

Mi propio negoshi na Kòrsou



Manual

Manual pa esun ku ta kuminsá ku su propio negoshi. Informashon tokante belasting, seguro sosial i aspektonan relevante.



Ku kua organisashon òf departamentunan bo tin di haber kuné, ora bo ke kuminsá ku negoshi propio? Unda bo por registrá bo mes negoshi? Kua ta e bentahanan ku bo tin komo doño di bo mes negoshi? Kon bo ta bai atministrá bo asuntunan? Kua ta e fasilidatnan ku ta nesesario? Esaki ta algun pregunta ku ta importante pa bo kontestá, ora bo ke kuminsá ku bo mes negoshi.

2009

Mi propio negoshi na Kòrsou

Manual pa esun ku ta kuminsá ku su propio negoshi. Informashon tokante belasting, seguro sosial i aspektonan relevante.

Esaki ta un publikashon di:
Stichting Belastingaccountantsbureau
Yanüari 2009

Derecho reservá. Di ningun forma no por reproduzí, ni warda niun dato digital, ni publiká esaki den niun forma òf sistema propio, sea digital, mekániko, kopiá, fotografiá òf di kualke otro manera sin pèrmit por eskrito di editor.

Prólogo

Ta fásil pa bira empresario, pero ta un empresario i keda un empresario hopi bes no ta un tarea fásil. Komo empresario, tur dia, bo ta haña bo mes konfrontá ku tur sorto di kaso, tantu esnan agradabel komo esnan ménos agradabel. Bo mester tene kuenta ku diferente aspekto di negoshashon, manera atministrashon, kompra di bien, maneho di personal, maneho di gastu i e pagamentu di impuesto i seguronan sosial. Banda di esei bo tin bo bida privá i den hopi kaso un famia (kasá/pareha i yunan). Pues bo mester repartí bo atenshon riba diferente área.

Banda di tur e aktividatnan ku bo mester hasi komo empresario, bo mester tene kuenta ku tur sorto di lei, regla i preskripshonnan. Den algun kaso e informashonnan akí no ta totalmente kla i komprendibel òf no ta haña informashon asina fásil. Banda di esei e informashon ta bini di diferente instansia i organisashon, poniendo ku abo komo empresario ta pèrdè masha hopi tempu buskando e informashon adekuá.

P'esei mi ta masha kontentu ku Stichting Belastingaccountantsbureau a tuma e iniciativa pa traha un 'Manual pa esun ku ta kuminsá ku su propio negoshi. Informashon tokante impuesto, seguro sosial i aspektonan relevante'. E manual akí ta ofresé abo komo doño di bo negoshi, informashon esensial riba un skala grandi di temanan relashoná ku negoshashon. Banda di splikashon di diferente impuesto i seguronan sosial, ta duna atenshon na un kantidat di instansia ku un empresario por tin di haber kuné.

E manual akí ta testiguá un atenshon inventivo i positivo pa empresarionan, ku ta forma kuna di nos ekonomia. Mi ta spera ku hopi lo ta entusiasamá kuné i ku e lo brinda empresarionan tur informashon nesesarío.

Sra. Drs. E.T. de Lannooy
Minister di Finansa

Loke bo mester sa

Empresario òf negoshante chikí òf esun ku ta kuminsá ku su negoshi na Kòrsou, si nan ke òf no, tin di haber ku hopi reglamentu i prosedimentu. Asina nan ta haña nan konfrontá ku dekreto di ordenansa/ belastingwetgeving, e leinan di seguro sosial, pidimentu di pèrmit pero tambe ku inskripshon, por ehèmpel na Dienst Arbeidszorg i Kámara di Kòmersio. Banda di esei empresarionan tin posibilidat pa hasi uso di sierto reglamentu i supsidio. Tambe tin un kantidat di instansia ku por guia negoshante òf empresario, por ehèmpel ora di pidi un reglamentu òf un supsidio. Pa yuda e grupo di enfoke aki, a traha e manual akí "Mi propio negoshi na Kòrsou". E manual akí ta duna kobertura total di informashon relevante i positivo.

E manual ta basá pa gran parti riba entrevista i investigashon literario. A tene e entrevistanan ku trahadó di diferente instansia ku por a duna informashon adekuá tokante lei i reglamentu pa negoshante i empresario, entre otro riba impuesto i seguronan sosial.

Redakshon di BAB ke gradisí tur ku a kolaborá ku dunamentu di konseho, sosten i komentario pa por a finalisá e manual na Hulandes. Sin nan kolaborashon e manual lo no por a eksistí.

Pa e manual akí na Papiamentu, tin di bisa ku a hasi uso di konseptonan na Ulandes pa lesadó por lesa e informashon mas fásil. Kaminda por a tradusí e konseptonan ulandes na Papiamentu, a hasi esaki. Por resultá ku tin algun palabra ku ta keda difísil. Nos diskulpa pa esaki. Kaminda ta tradusí un konsepto ulandes na Papiamentu pa promé biaha, ta mensioná tur dos konsepto.

Pa ku e manual na Papiamentu, un danki speshal ta bai na e tim ku a yuda pa hasi esaki posibel.

Por último ta bai un danki speshal na MCB pa a hasi e trabou di tradukshon na Papiamentu posibel.

Kontenido

Prólogo	5
Loke bo mester sa	7
Kontenido	9
Resúmen	13
Kapítulo 1: Introdukshon	15
Kapítulo 2: Espíritu empresarial.....	17
2.1 Kiko ta un empresa/negoshi?	19
2.2 Ken ta un empresario/ negoshante?	19
2.2.1 Empresario ku mester kumpli ku OB	20
2.2.2 Empresario ku mester kumpli ku impuesto riba entrada	20
2.3 Reprodukshon skemátiko:	
Plan den etapa kon pa inisiá un empresa	20
2.4 Formanan hurídiko.....	21
2.4.1 Negoshi propio (Eenmanszaak)	21
2.4.2 Sosiedat kolektivo (Maatschap).....	22
2.4.3 Sosiedat kolektivo (Vennootschap onder Firma / v.o.f	22
2.4.4 Sosiedat kolektivo di pareha (Man-/ vrouw-firma)	22
2.4.5 Sosiedat komanditario (Commanditaire Vennootschap / CV).....	23
2.4.6 Sosiedat privá (Besloten Vennootschap / BV).....	23
2.4.7 Sosiedat anónimo (Naamloze Vennootschap / NV)	23
2.4.8 Fundashon i Asosiasionnan (Stichtingen' en 'Verenigingen).....	24
2.4.9 Bista general skemátiko di tur forma hurídiko	25
Kapítulo 3: Kámara di Komèrsio	27
3.1 Registro komersial	29
3.2 Departamentu enkargá ku promoshon di invershon i aktividatnan komersial	30
3.3 Forma di empresa.....	30
3.4 Prosedimentu na momentu di inskripshon	30
3.4.1 Eenmanszaak' i v.o.f.....	30
3.4.2 NV en BV	31
Kapítulo 4: Impuestonan (Belastingen)	33
4.1 Inskripshon na Servisio di impuesto (Belastingdienst)	35
4.2 Impuesto riba volúmen di benta (OB).....	37
4.2.1 Entrega di merkansia	37
4.2.2 Realisá servisio.....	37
4.2.3 Ekshonerashon (Vrijstelling).....	38
4.2.4 Importashon di merkansia	38
4.2.5 Atministrashon	38
4.2.6 Faktura	39
4.2.7 Momentu riba kua ta debe OB.....	39
4.2.8 Deklarashon i pagamentu di OB.....	39
4.2.9 Yenamentu di formulario di deklarashon	40
4.2.10 Imposishon (naheffing)	40
4.2.11 Areglo pa empresario chikí	40
4.3 Impuesto riba ganashi (Winstbelasting)	42
4.3.1 Kiko ta impuesto riba ganashi?.....	42
4.3.2 Ken mester paga impuesto riba ganashi?.....	42
4.3.3 Ki ora bo ta paga Impuesto riba ganashi?.....	43
4.3.4 Diferensianan entre kuenta anual komersial i fiskal	43
4.3.5 Kalkulashon di ganashi (Winstberekening)	45
4.3.6 Vervangingsreserve	45
4.3.7 Kompensashon di pèrdida (Verliescompensatie).....	46

4.3.8	Fundashon (Stichtingen) i asosiaшонnan (Verenigingen)	48
4.3.9	Tax holiday i Zona ekonómiko (Economische Zone)	49
4.3.10	Lista di pregunta	49
4.4	Impuestonan riba entrada (Inkomstenbelasting)	51
4.4.1	Impuestonan riba entrada	51
4.4.2	Pa ken impuestonan riba entrada ta konta?	51
4.4.3	Ki ora bo ta paga Impuestonan riba entrada?	51
4.4.4	Retenshon di Impuestonan riba entrada: responsabilidad di e empresario	52
4.5	Impuestonan riba salario (Loonbelasting)	54
4.5.1	Personal i impuesto	54
4.5.2	Formularionan	56
4.5.3	Deklarashon i pago	58
4.5.4	E konsepto salario (loon)	59
4.5.5	Kompensashon di gastu (Onkostenvergoedingen)	61
4.5.6	Kompensashon di gastu fiho	61
4.5.7	Responsabilidad komun (Ketenaansprakelijkheid)	62
4.6	Atministrashon i impuesto	64
4.6.1	Atministrashon kla	63
4.6.2	Atministrashon di kaha (Kasadministratie)	65
4.6.3	Tep	65
4.7	Gastunan i impuesto	66
4.7.1	Gastunan	66
4.7.2	Gastunan dedusibel (aftrekbare) i no dedusibel (niet aftrekbare)	66
4.7.3	Propiedad/ biennan inmóbil	68
4.8	Invertí i hasi kompra (Investeren en inkopen)	70
4.8.1	Kiko ta kompra?	70
4.8.2	Kiko ta invertí?	70
4.8.3	Kiko ta artikulonan den negoshi (bedrijfsmiddelen)?	70
4.8.4	Depresiashon (Afschrijvingen) i depresiashon delantá riba bedrijfsmiddelen	71
4.8.5	Dedukshon di invershon (Investeringsaftrek)	73
4.8.6	Desinvesteringsbijtelling	73
4.9	Gastunan di outo i impuesto	75
4.9.1	Un outo di e negoshi òf un outo propio	75
4.9.2	E trahadó ta kore un outo di e negoshi	76
4.10	Opheshon (Bezwaar) i apelashon (beroep)	78
4.10.1	Opheshon	78
4.10.2	Apelashon	78
4.11	Multa (but) atministrativo (administratieve boeten)	79
4.11.1	Multa pa inkumplimentu (Verzuimboeten)	79
4.11.2	Violashon di multa (Vergrijpboeten)	79
Kapítulo 5: Stichting Belastingaccountantsbureau		81
5.1	Organisashon di Stichting Belastingaccountantsbureau	83
5.2	Tarea di Stichting Belastingaccountantsbureau	83
5.3	Tipo di investigashon	84
5.3.1	Kiko ta investigashon di buki?	84
5.3.2	Investigashon instantanio (WTP)	84
5.3.3	Investigashonnan spesial	85
5.3.4	Investigashon konsiso (flitsonderzoeken)	85
5.4	Prosedimentu di investigashon di buki	85
Kapitulo 6: Seguronan sosial		87
6.1	Kiko ta seguronan sosial?	89
6.2	Inskripshon na Sociale Verzekeringsbank (SVB)	90
6.3	Informá kambio	90
6.4	Seguro popular (Volksverzekeringen)	91
6.4.1	Seguro di penshun (Algemene Ouderdomsverzekering / AOV)	91
6.4.2	Seguro di viudo/a i wèrfano (Algemene Weduwen-, Weduwnaars- en Wezenverzekering / AWW)	92
6.4.3	Algemene Verzekering Bijzondere Ziektekosten (AVBZ)	93
6.5	Seguro pa trahadó (Werknemersverzekeringen)	93
6.5.1	Seguro di malesa (Ziekteverzekering / ZV)	93

6.5.2 Seguro di aksidente (Ongevallenverzekering / OV)	95
6.6 Regla di Sesantia (Cessantiaregeling)	96
Kapítulo 7: Servisio pa Asuntu di Labor i Seguridat (Dienst Arbeidszorg / DAZ).....	99
7.1 Kiko Servisio pa Asuntu di Labor i Seguridat (DAZ) ta para p'e?.....	101
7.2 Pa ken DAZ ta?.....	101
7.3 Inskripshon na DAZ	101
7.4 Registro di trabou?	102
7.5 Partisipashon di kambio na DAZ	102
7.6 Servisio di DAZ	102
Kapítulo 8: Servisio di Asuntunan Ekonómiko (Dienst Economische Zaken / DEZ) 105	
8.1 Areglo E-Fondo.....	107
8.2 Areglo ADA	107
8.3 Areglo Faston.....	108
8.4 Sobrá areglo/supsidionan	109
Kapítulo 9: Pèrmit (vergunning).....	111
9.1 Pèrmit di estableimentu (Vestigingsvergunning)	113
9.1.1 Mapa di situashon.....	113
9.2 Pèrmit segun dekreto di molèster (Hinderordering).....	114
9.3 Pèrmit segun 'Vergunningslandverordering'	114
9.4 Pèrmit di importashon.....	114
9.5 Ekshonerashon di 'Landsverordering Winkelsluiting'	115
9.6 Pèrmit di overtaim i kambio di orario di trabou	115
9.7 Pèrmit di estadia i di trabou (Verblijfs- en werkvergunning)	115
Kapítulo 10: Duana	117
10.1 Importashon (invoer).....	119
10.2 Almasenamentu (opslag).....	119
10.3 Eksonerashon (vrijstelling).....	120
10.4 Tránsito (doorvoer)	121
10.5 Opheshon (bezwaar)	121
10.6 Zona Ekonómiko.....	121
Kapítulo 11: Instansianan guiadó	123
11.1 Fundashon Sedeck.....	125
11.1.1 Metanan di Fundashon Sedeck.....	125
11.1.2 Pa ken Fundashon Sedeck ta fundá?	125
11.1.3 Sobrá servisionan di Fundashon Sedeck	126
11.2 Fundashon Stimul-IT	126
11.2.1 Fundashon Stimul-IT	126
11.2.2 Pa ken Fundashon Stimul-IT ta fundá?	127
11.2.3 Trabounan di Fundashon Stimul-IT	127
11.2.4 E-Fondo (eBusiness Fonds).....	127
11.3 Kantornan di atministrashon	128
11.3.1 Kiko ta un kantor di atministrashon?	129
11.3.2 Trabounan di un kantor di atministrashon	129
11.3.3 Pa ken un kantor di atministrashon por ta útil?	129
11.3.4 Prosedimentu di inskripshon.....	129
Lista di abreviashon.....	131
Lista di konsepto	133
Lista di adrès i number di telefòn importante.....	137
Registro di konsepto	141

Resúmen

A parti e manual aki den 11 kapitulo. Aki ta sigui un bista di kada un.

Kapítulo 1 ta kontené un introdukshon kòrtiku di e Manual pa negoshante/empresario.

Kapítulo 2 ta trata e tema negoshashon. Banda di e splikashon di e konsepto negoshi òf empresa, ta duna atenshon na negoshashon pa impuesto. Kaba ta deskribí e pasonan ora ta kuminsá ku un negoshi. Kapítulo 2 ta finalisá ku un eksposishon di e diferente forman hurídiko di negoshi.

Kapítulo 3 ta trata Kámara di Kòmersio. E kapitulo akí ta duna splikashon tokante 'handelsregister', trabounan di Kámara di Kòmersio ta ehersé i prosedimentu ku mester tuma lugá ora ta inskribí un persona natural òf un forma hurídiko na Kámara di Kòmersio.

E konsepto Impuesto ta pidi atenshon speshal. Esaki ta forma parti di kapitulo 4. E kapitulo akí ta trata lo siguiente:

- Promé ta trata inskripshon na Servisio di impuesto;
- Despues ta sigui ku e aspektonan importante di impuesto riba volúmen di benta, (omzetbelasting / OB). Ta bini dilanti entre otro: konseptonan manera entrega di produkto, dunamentu di servisio, diferente eksonerashon (vrijstellingen) pa ku pago di OB, aspektonan di OB relashoná ku importashon di produkto, diferente obligashon atministrativo, entrega di deklarashon i pago di OB i reglanan speshal pa negoshante /empresario (RKO-regeling).
- Despues di OB ta trata aspektonan importante di impuesto riba ganashi (winstbelasting). Lo splika konseptonan relashoná ku impuesto riba ganashi i obligashonnan mará na e impuesto akí, entrega di cuenta komersial i fiskal anual i algun stipulashon spesífiko di impuesto riba ganashi.
- Pa loke ta trata impuesto di entrada (inkomstenbelasting) lo bin e siguiente aspektonan dilanti: ken ta obligá pa paga impuesto (belastingplichtig) i ki ora mester paga impuesto riba entrada.
- E último kategoria di impuesto ku lo trata den kapitulo 4 ta esun di impuesto riba salario (Loonbelasting). Promé ta trata 'Loonbelasting' di e personal den un empresa (e trahadónan), pa despues sigui ku obligashonnan atministrativo mará na salario. Ta splika tambe e konsepto salario i kompensashon di gastu (onkostenvergoeding). Pa finalisá e parti akí ta duna splikashon tokante responsabilidadat komun (ketenaansprakelijkheid').
Ta finalisá kapitulo 4 ku e siguiente seis temanan: importansia di un bon atministrashon, dedusibilidad (aftrekbaarheid) di gastu, diferensha entre invershon i kompra (inklusio depresiashon), gastu di outo i uso privá di outo di kompania, regla pa ku opheshon (bezwaar) i apelashon (beroep). Por último ta trata multa/but atministrativo.

Kapítulo 5 ta duna splikashon di trabounan ku Stichting Belastingaccountantsbureau ta ehersé. Tambe ta splika e diferente tipo di investigashonnan i ta trata asunto di investigashon di buki (boekenonderzoek).

Kapítulo 6 ta trata seguronan sosial. Despues di un splikashon tokante seguronan sosial ta sigui inskripshon na Banko di Seguro Sosial (Sociale Verzekeringsbank / SVB). Tambe ta duna splikashon tokante Seguronan popular antiano (antilliaanse volksverzekeringen) i Seguro pa trahadó (werknemersverzekeringen). Ta finalisá e kapitulo akí ku un deskripshon kòrtiku tokante regla di sesantia.

Kapítulo 7 ta papia di Servisio pa Asuntu di Labor i Seguridat (Dienst voor Arbeidszorg / DAZ), den kua ta trata aspektonan importante manera: kiko ta e tarea di e servisio akí,

na ken e ta dirigí, kon e inskripshon ta kana i kiko ta un registro di trahadó (arbeidsregister).

Mirá for di punto di bista ekonómiko tin hopi regla speshal na disposishon di un empresario. Den kapítulo 8, ta trata un par di e reglanan akí, bou di e título di 'Dienst Economische Zaken' (DEZ).

Kapítulo 9 ta kontené informashon tokante diferente pèmit (vergunning) ku un empresario por hasi petishon p'e.

Pa un isla, importashon ta masha importante. Pa e motibu akí den kapítulo 10 a pone atenshon na e aktividatnan ku tin di haber ku Duana. Banda di importashon, almanasementu (opslag) i tránsito (doorvoer) di produkto, ta trata tambe eksonerashon i entrega di opheshon. E kapítulo ta finalisá ku un splikashon riba Zona Ekonómiko (E-Zone).

Kapítulo 11 ta e delaster kapítulo di e manual akí. Den e kapítulo akí tin deskribí diferente instansia di guia, por ehèmpel Stichting Sedeck, Stichting Stimul-IT i kantornan di atministrashon.

Finalmente e manual akí ta kontené algun anekso.

Introdukshon

Un negoshi òf empresa ta un organisashon ku su meta ta dirigí riba empleo i kapital. Pues e ta forma parti na proseso di produkshon den komunidad ku bista riba ganashi. Un negoshante òf empresario¹ por ta un persona natural òf un forma hurídiko ku independientemente ta ehersé un fishi (labor) òf ta manehá un negoshi i ta traha mas ku 8 ora pa dia. E por guia un kompania den un sierto sistema hurídiko (rechtssysteem).

Na promé lugá ora habri un negoshi mester inskribí e negoshi akí den ‘Handelsregister’ na Kámara di Kòmersio (Kamer van Koophandel en Nijverheid) di Kòrsou. Despues ku esaki tuma lugá, tin algun prosedimentu i kondishonnan nesenario ku mester tuma lugá, dependé forma hurídiko di kada negoshi.

Despues empresario mester bai inskribí su negoshi na Servisio di impuesto i pidi pa un number di CRIB (Curaçao Registratie Informatie Belastingdienst). Alabes e ta yena un formulario pa asina Servisio di impuesto haña tur informashon nesenario pa kobra impuesto (belasting).

Durante eksistensia di un negoshi un empresario mester entregá deklarashon (aangifte) i e tin ku paga impuestonan manera: ‘omzetbelasting’, ‘winstbelasting’ (den kaso di un forma hurídiko) òf ‘inkomstenbelasting’ (den kaso di un persona natural). Si akaso e negoshi tin trahadó den servisio, e tin ku entregá deklarashon i paga impuesto di salario (loonbelasting) i prima di seguronan sosial. Stichting Belasting Accountants Bureau (BAB) tambe ta sòru pa negoshantenan entregá deklarashon di impuesto i paga impuesto ku nan debe, entre otro pa medio di hasi kòntrol di kontabilidat (boekhouding) di e negoshi.

Despues ku inskribí na Servisio di impuesto, empresario mester inskribí su negoshi na Sociale Verzekeringsbank (SVB). SVB ta atendé ku leinan di seguronan sosial. Seguro sosial ta konsistí di seguro popular (volksverzekeringen) i seguro di trahadó (werknemersverzekeringen). Nan ta kubri sierto akontesimentu. P’esei ta paga prima ku ta mará na sueldo di trahadó.

Finalmente un negoshante mester inskribí su negoshi na Dienst ArbeidsZorg (DAZ) pa e registrá e kantidat di trahadó ku ta traha p’e. DAZ ta un instituto ku tin di garantisá derechi i debenan di trahadó. DAZ tei pa tantu dunadó di trabou komo pa trahadó.

Banda di informashon tokante inskripshon obligatorio na diferente instansia, lo duna den e manual akí informashon tokante instansianan ku di un òf otro manera ta importante pa negoshantenan. Dienst Economische Zaken (DEZ) por ehèmpel, tin un kantidat di reglamentu spesial pa empresa medio i chikí (Midden- en Klein Bedrijf) na Kòrsou. Meta prinsipal ta pa stimulá tipo di negoshinan akí pa kuminsá. Tambe negoshantenan mester tene kuenta ku e diferente pèmitnan (vergunningen) ku mester pidi. Un di e pèmitnan akí ta e pèmit di establesementu (vestigingsvergunning), esaki pa protekshon di kòmersio. Ta hasi e petishon akí por eskrito na DEZ.

Ora di kumpra produkto òf bende produkto den eksterior, un doño ta hañ’é ta atendé ku duana. Por importá, hasi tránsito, òf eksportá pa medio di barku òf avion. Ora importá produkto, negoshante mester tene kuenta ku e tin ku entregá: un deklarashon, tarifanan di importashon, ‘omzetbelasting’ (OB) i término di depósito.

¹ Den e manual akí ta hasi uso di e konseptonan negoshi òf empresa ora ta trata di un organisashon ku ta dirigí riba empleo i kapital. Ora ta trata di e doño di negoshi nos ta yam’é tambe negoshante òf empresario.

Tur informashon deskribí aki riba lo sigui elaborá ariba den e manual akí. Tambe tin, pa terminá, informashon adishonal di instansianan ku ta duna guia. Ta trata di entre otro: Sedeck, Fundashon Stimul-IT i e Vereniging van Antilliaanse belastingadviseurs (VAB). Negoshante por hasi uso tambe di servisionan di un kantor di atministrashon (administratiekantoor) òf un otro tipo di kantor pa duna konseho.

Espíritu empresarial

2.1 Kiko ta un empresa/negoshi?

2.2 Ken ta un empresario/ negoshante?

2.2.1 Empresario ku mester kumpli ku OB

2.2.2 Empresario ku mester kumpli ku impuesto riba entrada

2.3 Reprodukshon skemátiko:

Plan den etapa kon pa inisiá un empresa

2.4 Formanan hurídiko

2.4.1 Negoshi propio (Eenmanszaak)

2.4.2 Sosiedat kolektivo (Maatschap)

2.4.3 Sosiedat kolektivo (Vennootschap onder Firma / v.o.f)

2.4.4 Sosiedat kolektivo di pareha (Man-/ vrouw-firma)

2.4.5 Sosiedat komanditario (Commanditaire Vennootschap / CV)

2.4.6 Sosiedat privá (Besloten Venootschap / BV)

2.4.7 Sosiedat anónimo (Naamloze Venootschap / NV)

2.4.8 Fundashon i Asosiashonnan (Stichtingen' en 'Verenigingen)

2.4.9 Bista general skemátiko di tur forma hurídiko

Espíritu empresarial

Komo empresario/ negoshante bo ta haña bo ta trata ku diferente areglo fiskal i algun seguro sosial. Servisio di impuesto ta konsiderá bo un empresario, na momentu ku bo ta dirigí un empresa/negoshi komo propietario (empresario). Pero, si por ehèmpel bo bende bo outo ku bo bisña, bo no ta un empresario pa Servisio di impuesto (Belastingdienst).

Karakterístikanan mará na espíritu empresarial ta: Ken ta un empresario? Na kua momentu bo ta un empresario? Pa kua impuesto bo ta bini na remarke i kua forma hurídiko bo empresa/negoshi tin?

Den e kapítulo akí primeramente lo duna deskripshon di e aspektonan mará na espíritu empresarial. Ta duna deskripshon i nifikashon di un empresario. Despues ta sigui ku deskripshon di forman hurídiko. Por último ta duna un reprodukshon skemátiko tokante e pasonan ku bo mester tuma na momentu ku bo ta bai kuminsá ku un empresa.

2.1 Kiko ta un empresa/negoshi?

Un empresa ta un organisashon ku ta fiha su metanan pa tuma parti na: proseso di produkshon sosial, habri kupo di trabou i krea kapital ku e propósito pa generá ganashi.

No tin ningun norma ni regla mará na e kapital inisial (montante fiho), na momentu ku ke kuminsá ku un empresa. Karakterístikanan di un empresa ta lo siguiente:

- interes pa generá ganashi;
- Efektuá benta òf servisio.

2.2 Ken ta un empresario?

Bo ta un empresario ora bo ta dirigí un empresa òf ehersé un fishi independientemente. Bo no ta un empresario si bo ta ehersé un trabou kobrando un salario. Bo ta un empresario ora bo ta traha mas ku 8 ora pa dia i ta traha òf duna servisio ku e propósito pa generá ganashi pa bo mes empresa.

Ora bo disidí na kuminsá ku un empresa, bo ta haña bo tin ku paga diferente impuesto. Asin'ei bo mester por ehèmpel: paga impuesto riba volúmen di benta (omzetbelasting / OB), si bo kumpra òf bende produktonan i si bo duna servisio. (Wak kapítulo 4, paragraf 2 Impuesto riba volúmen di benta (omzetbelasting / OB).

Tin un diferencia entre pago di OB i pago di impuesto riba entrada. Ora bo ta traha sombré komo hòbi i de bes en kuando bo ta bende unu, no ta konsiderá bo un empresario ku mester paga impuesto riba entrada.

Pa akclará esaki lo duna un deskripshon di ki ora ta papia di un empresario ku mester paga OB i ki ora ta trata di un empresario ku mester paga impuesto riba entrada.

2.2.1 Empresario ku mester kumpli ku OB

Bo ta un empresario ku tin ku paga OB ora bo kumpra òf bende produkto i duna servisio na terseronan. Aki ta bai pa kon bo ta dirigí bo empresa independientemente i kon regular bo ta kumpra i bende produkto. Pago di impuesto riba volúmen di benta no tin nada di haber ku forma hurídiko na kua bo empresa ta pertenesé.

Ehèmpel

Señora Maria a bende su sèt di sala ku su bisiaña. Pa OB e no ta un empresario.

Awor Señora Maria ke bai kumpra sèt di sala ku e meta pa e bai bende nan riba un base regular. Por konsiderá ku e ta un empresario ku mester paga impuesto riba volúmen di benta?

Ta importante pa wak si e ta propagá su mes komo un empresario, por ehèmpel pa medio di aviso den korant. Si esei ta e kaso, e mester paga OB, sino e no mester paga.

2.2.2 Empresario ku mester kumpli ku impuesto riba entrada (inkomstenbelasting)

Bo ta un empresario ku mester paga impuesto riba entrada, ora bo kumpli ku e siguiente eksigensianan:

- Bo tin komo meta generá ganashi
- E grado den kua bo ta dirigí bo empresa independientemente.
- Bo ta dediká mas ku 50% di bo tempu trahando na bo empresa.
- Bo ta responsabel pa tur debe di bo empresa.

Komo un persona natural, bo ta paga impuesto riba entrada, ora ta trata di e siguiente formanan hurídiko:

- Negoshi dirigí pa un persona su so (Eenmanszaak);
- Sosiedat kolektivo (Maatschap);
- Sosiedat kolektivo (Venootschap onder firma / v.o.f.);
- Sosiedat kolektivo di pareha (Man-/vrouw-firma);
- Sosiedat komanditario (Commanditaire Venootschap/ CV).

2.3 *Reprodukshon skemátiko: Planifikashon kon pa kuminsá un empresa*

Na momentu ku un persona ke kuminsá un empresa tin diferente reglamento ku bo mester tene kuenta kuné. Pa fasilidat bo, a traha e siguiente planifikashon pa asina bo por mira skemátikamente kon bo mester traha.

Paso 1:

Bo ke kuminsá un empresa/negoshi. Den e etapa akí bo ta orientá posibilidatnan ku tin pa kuminsá bo empresa. Bo tin un idea realístiko i alkansabel i bo ta disponé di medionan pa kuminsá ku un empresa. Den e etapa akí bo por tuma kontakto ku e siguiente instansianan pa entre otro:

- Traha un plan empresarial;
- Hasi un fianza;
- Atkerí konosementu pa medio di por ehèmpel tayer (workshop);
- Bo por tuma kontakto ku diferente organisashon pa atkerí mas informashon tokante lantamentu di un empresa.

Instansianan ku entre otro ta di interes pa bo den e fase akí ta:

- Sedek, informashon tokante start/ komienso di un empresa;
- Stimul-IT, ku ta duna tayer di ICT;
- Banko, relashoná ku posibel finansiamentu;
- Servisio di Asuntunan Ekonómiko (Dienst Economische Zaken / DEZ), tokante diferente pèrmit.

Paso 2:

Si bo sa ki tipo di empresa bo ke kuminsá kuné, e ora ei bo por orientá bo mes riba produktonan ku bo ke bai bende òf servisio ku bo ke bai duna. Ta importante pa bo ta na altura si bo mester di sierto pèrmit pa bo empresa. Un otro aspekto ku bo mester sa ta, si bo ta bai importá òf eksportá produkto.

Instansianan konserní ta:

- Duana;
- Servisio di Asuntunan Ekonómiko (Dienst Economische Zaken / DEZ);
- Fabrikantenan.

Paso 3:

Ora bo tin un planifikashon pa kuminsá bo empresa, bo mester registrá bo empresa na diferente instansia, manera:

- Kamará di komèrsio Kamer Van Koophandel (KvK);
- Sociale verzekeringsbank (SVB);
- Dienst Arbeidszorg (DAZ);
- Servisio di impuesto.

Tin gastunan mará pa inskripshon na KvK i DAZ. Na e sobrá instansianan esaki ta grátis.

2.4 Formanan hurídiko

Ora bo ke kuminsá ku un empresa ta importante pa bo sa kua forma hurídiko bo ke pa bo empresa representá. Bo por skohe un empresa, kaminda bo mes ta dirigié komo propietario òf huntu ku un otro persona. Tambe bo por skohe pa un forma hurídiko. Pues un forma hurídiko por ta: un Sosiedat Anónimo (NV) òf un Sosiedat Privá (BV). Si un empresa tin un forma hurídiko, su responsabilidad ta otro reglá for di un persona natural. Lo duna un deskripshon kòrtiku di kada forma hurídiko.

2.4.1 Negoshi propio (Eenmanszaak)

Den un ‘Eenmanszaak’ abo so ta e úniko propietario di bo empresa/ negoshi. Si bo tuma personal na trabou, e ora ei bo tin di haber ku entre otro impuesto riba salario i ku prima di seguronan sosial. (Wak kapitulo 4, paragraf 2 OB).

Komo propietario di un ‘Eenmanszaak’, bo tambe mester paga impuesto riba entrada. (Wak kapitulo 4, paragraf 4 Impuesto riba entrada).

Komo propietario di un ‘Eenmanszaak’, segun lei di seguro di malesa (ZV), bo no por sigurá bo mes na (SVB) pa gastunan di malesa. Esaki ta un seguro ku ta konta solamente pa trahadó. Pues, bo mes mester sigurá bo mes pa gastunan di malesa. Un ‘Eenmanszaak’ no ta un forma hurídiko; e propietario ta responsabel pa tur debe di e empresa.

Paga tinu!

Komo propietario di un 'Eenmanszaak' bo ta kompletamente responsabel pa tur debe di bo empresa.

2.4.2 Sosiedat kolektivo (Maatschap)

Na momentu ku bo ta ehersé un fishi/duna servisio independiente, ku kolaborashon di otro, ta yama bo empresa un 'Maatschap'. Personanan ku ta ehersé fishi independiente ta por ehèmpel: dòkter, abogado i notarianan.

Kada sosio ta por parti igual responsabel pa debenan di e empresa.

Ehèmpel

Un Sosiedat tin dos propietario i nan tin un debe habrí di Naf 50.000,-. E ora ei kada un ta responsabel pa e Naf 50.000,-. Suponé ku un di nan tin Naf 25.000,- e ora ei e otro mester sòru pa e sobrá montante di Naf 25.000,-. Nan tur dos ta responsabel pa un parti proporshonal di e debe total.

Un Sosiedat no ta un forma hurídiko. Kada sosio ta un empresario ku mester paga impuesto riba entrada di su parti di ganashi. Un Sosiedat mester entregá impuesto riba salario i primanan pa seguro sosial, si e Sosiedat tuma personal den servisio. (Wak kapítulo 4, paragraf 5 Impuesto riba salario i kapítulo 6 Seguronan sosial).

Tambe OB ta aplikabel riba un Sosiedat. (Wak kapítulo 4, paragraf 2 OB)

2.4.3 Sosiedat kolektivo (Venootschap onder firma / v.o.f.)

Si bo kuminsá ku un empresa huntu ku otro sosio, e ora ei ta papia di un 'Venootschap onder firma' (v.o.f.).

Si un v.o.f tuma personal den servisio e ora ei mester paga impuesto riba salario i prima pa seguronan sosial. (Wak kapítulo 6 Seguronan sosial)

Kada sosio individual ta responsabel pa e totalidat di debe di e v.o.f.

Ehèmpel

Suponé ku un v.o.f tin tres sosio i e v.o.f tin un debe di fl.30.000,-. Dos sosio no tin sèn pa paga nan parti. E ora ei e di tres sosio, ku si tin e montante, mester paga henter e suma di Naf 30.000,-.

Un v.o.f no ta un forma hurídiko. Kada sosio ta paga impuesto riba entrada di nan parti di ganashi. (Wak kapítulo 4 Impuestonan). OB ta aplikabel riba un v.o.f.

2.4.4 Sosiedat kolektivo di pareha (Man- Vrouw firma)

Sosiedat kolektivo di pareha ta un forma spesial di e v.o.f. Na e forma di empresa akí bo ta kuminsá ku un empresa huntu ku bo partner. Mesun reglanan ku ta konta pa un v.o.f, ta konta tambe pa Sosiedat kolektivo di pareha.

Sosiedat kolektivo di pareha ta paga impuesto riba entrada meskos ku e v.o.f. Bo mester sera un kombenio di kolaborashon ku bo partner.

Na momentu ku un Sosiedat kolektivo di pareha tuma personal den servisio, lo e tin di haber ku impuesto riba salario i seguronan sosial (Wak kapítulo 4, paragraf 5 Impuesto riba salario i kapítulo 6 Seguronan sosial).

No ta konsiderá un Sosiedat kolektivo di pareha komo un forma hurídiko. Kada partner mará na su kapital personal ta solidariamente responsabel pa tur debe di e empresa. OB tambe ta aplikabel riba e forma hurídiko akí (Wak kapítulo 4, paragraf 2 OB).

Paga tinu!
Responsabilidadat solidario ta konta tambe si bo ta kasá bou di kondishonnan matrimonial.

2.4.5 Sosiedat komanditario (Commanditaire Venootschap / CV)

Kasi mesun reglanan ku v.o.f tin ta konta pa un Sosiedat komanditario. Sosiedat komanditario tambe ta paga OB i kada sosio ta solidariamente responsabel pa debenan di e empresa.

E diferencia entre un v.o.f ku un Sosiedat komanditario ta, ku un Sosiedat komanditario tin sosionan silensioso. Un sosio silensioso ta invertí sèn den e empresa, pero e no ta atendé ku asuntunan di e empresa. Un sosio silensioso tampoko no ta responsabel pa debe di e empresa.

Entradanan di un sosio silensioso ta keda debitá komo ‘ganashi di e empresa’. Si un Sosiedat komanditario tuma personal den serviso, e tin di paga impuesto riba salario i seguronan sosial (Wak kapítulo 4, paragraf 5 Impuesto riba salario i kapítulo 6 Seguronan sosial).

2.4.6 Sosiedat privá (Besloten Venootschap /BV)

Un Sosiedat privá ta un empresa ku bo por kuminsá bo so òf huntu ku un otro persona. Lantamentu di un Sosiedat privá ta tuma lugá via notario. E ta traha un akta notarial, ku tin entre otro statutonan i nòmber di e akshonistanan aden. Tin gastu mará na lantamentu di un empresa. Un Sosiedat privá ta un forma hurídiko ku un òf mas akshon poné riba su nòmber.

Banda di e akta notarial un Sosiedat privá mester disponé di un pèrmit di estableimentu. Mester solisitá esaki na Servisio di Asuntunan Ekonómiko (DEZ).

Un Sosiedat privá, komo un forma hurídiko, ta responsabel pa tur debe di e empresa. Un Sosiedat privá ta paga OB basá riba volúmen di benta (omzet) i impuesto riba ganashi basá riba ganashi di e empresa. (Wak kapítulo 4, paragraf 2 OB i 3 Impuesto riba ganashi)

Un Sosiedat privá ta paga impuesto riba salario i prima di seguronan sosial pa e direktor i eventual personal. (Wak kapítulo 4, paragraf 5 Impuesto riba salario i kapítulo 6 Seguronan sosial).

2.4.7 Sosiedat anónimo (Naamloze Venootschap / NV)

Un Sosiedat anónimo ta un forma hurídiko, ku un òf mas akshon poné na nòmber òf e akshonnan ta pone na nòmber di un portador (aan toonder). Lantamentu di un Sosiedat anónimo ta tuma lugá via notario. E ta traha un akta notarial, ku tin entre otro e statutonan i nòmber di e akshonistanan aden.

Banda di e akta notarial, un Sosiedat anónimo mester disponé di un pèrmit di estableimentu. Mester solisitá esaki na Servisio di Asuntunan Ekonómiko (DEZ). Un Sosiedat anónimo, komo un forma hurídiko, ta responsabel pa tur debe di e empresa. Ta konsiderá direktor di un Sosiedat anónimo komo un trahadó i ta p’esei e ta bini na remarke pa seguro di malesa i aksidente.

Un Sosiedat anónimo ta paga impuesto riba salario i prima di seguronan sosial (Wak kapítulo 4, paragraf 5 Impuesto riba salario i kapítulo 6 Seguronan sosial)

Un Sosiedat anónimo ta paga OB basá riba volúmen di benta i e ta paga impuesto riba ganashi basá riba ganashi di e empresa. (Wak kapitulo 4, paragraf 2 OB i 3 Impuesto riba ganashi)

Paga tinu!

Den kaso di mal maneho por pone e direktor responsabel. Esaki ta konta tambe pa Sosiedat privá.

Pa Sosiedat anónimo i Sosiedat privá ta konta e mesun normanan di lantamentu, esta:

- Lantamentu pa medio di un akta notarial;
- Pèrmit di estableimentu ta nesesario (DEZ);
- Publikashon di e Statutonan.

2.4.8 Fundashon i Asosiashonnan

Un Fundashon òf un Asosiashon ta un tipo di organisashon ku no tin e propósito pa generá ganashi.

Un fundashon ta un forma hurídiko ku no tin miembro. Un fundashon tin komo meta pa atendé interes sosial general, manera promové bienestar di mucha òf sostené personanan ku tin mester di yudansa. Meta di un Fundashon no por ta di duna pago na e Fundadónan òf miembronan di direktiva. Sí, un Fundashon por paga un tersera persona pa motibunán idealístiko òf sosial.

Un Asosiashon ta un forma hurídiko ku si tin miembro. Meta di un Asosiashon ta, pa promové interes di e miembronan mes, por ehèmpel un klup di deporte. Òf promové interes di esnan ku no ta miembro, por ehèmpel un asosiashon ku un meta idealístiko òf sosial.

Un Fundashon òf Asosiashon no mester paga impuesto riba ganashi, den kaso ku e no ta operá komo un empresa.

Paga tinu!

Den kaso kaminda un Fundashon òf Asosiashon ta operá komo un empresa, e mester paga solamente impuesto riba ganashi di e parti ku ta operá komo un empresa.

Paga tinu!

Un Fundashon òf Asosiashon ku no ta funshoná manera un empresa, no mester yena formulario di deklarashon di impuesto.

2.4.9 Bista skemátiko di tur forma hurídiko

Aki bo ta haña un bista skemátiko di tur e forman hurídiko, den kua tin deskribí tur e karakteristikanan hurídiko i impuestonan ku mester paga.

<i>Forma hurídiko</i>	<i>Karakterístikanan hurídiko</i>	<i>Impuestonan</i>
'Eenmanszaak' Un propietario ku òf sin personal	No ta un forma hurídiko. Empresario tin e responsabel mayó pa tur debe di e empresa.	Propietario (doño): <ul style="list-style-type: none"> ▪ OB; ▪ Impuesto riba entrada di e ganashi; ▪ Impuesto riba sueldo personal
v.o.f Vários propietario (vennoten), ku òf sin personal	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kombenio di kolaborashon; ▪ No ta un forma hurídiko; ▪ Kada propietario ta responsabel pa e totalidat di debe di e empresa. 	Kada propietario: ta paga impuesto riba entrada di su parti di ganashi; v.o.f: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Impuesto riba volúmen di benta; ▪ Impuesto riba sueldo di personal.
Man-/vrouw firma Pareha kasá huntu ta propietario, ku òf sin personal	Kombenio di kolaborashon; Kada partner tin un responsabilidat pa tur debe di e empresa. (tambe na kondishon matrimonial)	Kada partner ta paga: <ul style="list-style-type: none"> ▪ OB; ▪ Impuesto riba entrada di su parti di ganashi; ▪ Impuesto riba sueldo di personal.
'Maatschap' Vários profeshonal (sosio) Por ehèmpel: kantor di abogado	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kombenio di kolaborashon; ▪ No ta un forma hurídiko; ▪ Kada sosio ta responsabel pa un parti igual di e debenan di e 'Maatschap'. 	Kada sosio ta kumpli ku: <ul style="list-style-type: none"> ▪ OB; ▪ Impuesto riba entrada di su parti di ganashi; ▪ Impuesto riba sueldo di personal.
CV Vários propietario (vennoten), ku òf sin personal. Sosionan silensioso ta trese solamente sèn den empresa.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kombenio di kolaborashon; ▪ No ta un forma hurídiko; ▪ Kada sosio atministradó ta responsabel pa e debenan di e empresa kompletu. (Sosionan silensioso ta kore e úniko riesgo di pèrdè e kapital ku nan a invertí) 	Kada sosio atministradó: Impuesto riba entrada di su parti di ganashi; Kada sosio silensioso: Impuesto riba entrada di su kompensashon. <ul style="list-style-type: none"> ▪ CV; ▪ OB; ▪ Impuesto riba salario di personal.
NV BV Un òf mas akshonista ta aportá ku kapital.	Notario: lantamentu a base di akta notarial; Forma hurídiko, NV / BV ta responsabel pa debe di e empresa. (Den kaso di mal manejo por pone direktor òf propietario responsabel)	NV / BV: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Impuesto riba ganashi; ▪ OB; ▪ Impuesto riba salario di direktor i personal.

<i>Forma hurídiko</i>	<i>Karakterístikanan hurídiko</i>	<i>Impuestonan</i>
Fundashon òf Asosiasion	Forma hurídiko, Fundashon òf asosiasion ta responsabel pa debenan di e empresa.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Impuesto riba ganashi pa e parti di e empresa; ▪ OB; ▪ Impuesto riba salario di personal.

Kámara di Komèrsio

3.1 Registro komersial

3.2 Departamentu enkargá ku promoshon di invershon i aktividatnan komersial

3.3 Forma di empresa

3.4 Prosedimentu na momentu di inskripshon

3.4.1 'Eenmanszaak' i v.o.f.

3.4.2 NV en BV

Kámara di Komèrsio

Kámara di Komèrsio (KvK) di Kòrsou ta un organisashon di derecho públiko ku tin komo meta prinsipal atendé interesnan general di komunidad empresarial na Kòrsou. Aktivitatnan primordial di Kámara di Komèrsio Kòrsou ta:

- *Aktivitatnan kaminda ta atendé asuntunan di interes*

Nan ta duna konseho pidí òf no pidí na otoridatnan i otro persona tokante asuntunan relashoná ku interes general di e sektor empresarial; Den e kuadro akí ta studia i sigui minusiosamente aktivitatnan di gobièrnu ku por mishi ku interes di e sektor empresarial (tambe ku esfuerso di un modelo makro – ekonómiko) pa a base di echo i estudio konsehá otoridatnan adekuadamente.

- *Ehekushon di lei*

Ehekushon di tareanan ku KvK a haña preskribí segun virtud di lei. Atministrashon di registro di empresa i fundashonnan ta kai aki bou. Tambe e ta duna konseho tokante tur petishon entregá pa pèrmit di estableimentu den kuadro di reglamento di estableimentu pa un empresa.

- *Dunamentu di servisio i fuente di informashon*

Suministrá informashon i konseho (individual) na empresario (aspirante) i na grupo di empresario, entrega di dokumentonan outéntiko i deklarashonnan, organisá aktivitatnan relevante (dirigí riba eksportashon) pa empresario, manera mishon komersial pa i for di Kòrsou, bolsa di empresario, kolaborashon i aktuashon konhuntamente ku instansianan di afó, pone fasilidatnan disponibel pa promoshon di tráfiiko komersial, lanta espíritu empresarial i interes general di empresario.

3.1 *Registro komersial (Handelsregister)*

Den Registro komersial i Registro di fundashonnan (Stichtingenregister) ta warda i mantené datonan mas importante di empresanan i fundashonnan partikular. Registro komersial i Registro di fundashonnan tin dòbel meta. Di un banda nan ta kolekshoná informashon tokante empresanan ku ta establese na Kòrsou. Di otro banda nan ta suministrá informashon na e mesun empresarionan i na un públiko amplio, pa satisfasé nan nesesidat di atkerí informashon. E ta sirbi tambe komo un fuente importante di informashon, pa i tokante empresanan na Kòrsou. Informashon den Registro komersial i Registro di fundashonnan relashoná ku empresanan ku ta inskribí na Kòrsou, ta impliká generalmente e siguiente informashon:

- Nòmber (nan) statutario i/òf nòmber (nan) komersial;
- Un deskripshon kòrtiku di e meta, trabounan i terenonan di trabou di e empresa òf fundashon inskribí;
- Forma hurídiko di e empresa òf fundashon;
- Nòmber (nan) di dirigente (nan) di e empresa òf fundashon;
- Algun informashon tokante kapital di e empresa òf fundashon;
- Otoridat representativo den e empresa.

Informashonnan ku Registro komersial i Registro di fundashonnan ta kolekshoná i fiha ta públiko i por wak nan grátis na Kámara di Komèrsio. Pa ta inskribí den Registro komersial mester paga tur aña.

3.2 *Departamentu enkargá ku promoshon di invershon i aktividatnan komersial*

E Departamentu enkargá ku promoshon di invershon i aktividatnan komersial (IZA) ta enkargá ku dunamentu di informashon tokante komèrsio i ta duna servisio na empresario, invershonista i otro interesado. E departamentu akí ta e promé punto di kontakto pa empresarionan lokal òf di afó (ku ta inisiando) i otro ku ta interesá den hasi negoshi na, ku i via Kòrsou. Diariamente e departamentu akí ta atendé un kantidat grandi di petishon telefónikamente, pa medio di pòst elektróniko (e-mail), por eskrito i personal pa duna informashon tokante komèrsio. Banda di esaki e ta ehekutá diferente proyekto manera: komposishon di produktonan di informashon, organisá programanan amplio pa tayer, guia mishonnan komersial, sirbi komo maestro di seremonia na bolsa i konferenshanan. Ademas e departamentu akí ta ehekutá un gran kantidat di trabou koriente bou di kua: hiba kòmbersashonnan di atmishon, duna guia pa lantamentu di negoshi, duna konseho na empresarionan chikí i mediano i publikashon di e korant di empresarionan ‘Empresa Chikí’.

3.3 *Forma di empresa*

Den liñanan grandi ta eksistí dos forma di empresa:

- Forma di empresa sin personalidat hurídiko (Eenmanszaak / EZ), Sosiedat kolektivo (v.o.f), Sosiedat komanditario (CV) i ‘Maatschap’)
- Personanan hurídiko (Sosiedat privá / BV), Sosiedat anónimo (NV), Asosiasion, Fundashon, Asosiasion kooperativo i Sosiedat di garantia komun (OWM)

Den un empresa sin personalidat hurídiko, un empresario ta personalmente responsabel. E ora ei no por hasi distinshon entre kapital di e empresa i kapital privá di e empresario. (Esaki ta otro pa loke ta trata v.o.f i Sosiedat komanditario ku diferente sosio atministradó).

Na momentu ku funda un forma hurídiko, ta krea un ‘suheto hurídiko nobo’. Un forma hurídiko ta, meskos ku un hende, un portadó independiente di derechi i debenan. Esei ta nifiká, ora partisipá via un forma hurídiko na tráfiiko ekonómiko, en prinsipio solamente forma hurídiko por ta responsabel pa debenan ku un empresa krea. Esaki ta limitá e rísiko di responsabilidadat privá di un empresario.

3.4 *Prosedimentunan di inskripshon*

Si bo ke kuminsá un empresa, mester inskribié na Kámara di Komèrsio. Pa esaki tin un kantidat di prosedimentu i kondishon masha importante mará na nan. Ademas pa kada forma hurídiko tin un formulario di inskripshon disponibel. Lo duna aki un deskripshon kortiku di e forman hurídiko mas usá.

3.4.1 ‘Eenmanszaak’ i V.O.F

Ora ta trata di ‘Eenmanszaak’ òf v.o.f, bo mester suministrá e siguiente informashon (datonan) na momentu di registrashon:

- un identifikashon (sédula, reibeweis, pasport); nòmber kompletu i korekto di e empresa;
- adrès kompletu i korekto di e empresa;
- kapital invertí den e empresa.

Aparte di pago di inskripshon (un solo biaha) mester paga kontribushon anual na Kámara di Komèrsio. E suma di kontribushon ta dependé di e kapital invertí.

Sa presentá ku un empresario mester di un ekstrakto (uittreksel) for di e registro di Kámara di Komèrsio. Esaki e por hañ'è serka Kámara di Komèrsio kontra pago. Riba e ekstrakto tin e siguiente informashon:

- nòmber di e empresa;
- fecha di lantamentu di e empresa;
- adrès kaminda e empresa ta establecé;
- nòmber (nan) di propietario (nan) di e empresa;
- number di registrashon na Kámara di Komèrsio;
- deskripshon di e aktividatnan di e empresa.

3.4.2 Sosiedat anónimo (NV) i Sosiedat privá (BV)

Un di e forman hurídiko mas usá na Kòrsou ta Sosiedat anónimo (NV). Sosiedat anónimo ta un forma hurídiko ku ta poseé un sosiedat ku un òf mas akshon poné na nòmber òf portador (aan toonder).

Sosiedat privá (BV) ta un forma hurídiko ku un òf mas akshon poné na nòmber. Statutonan di un Sosiedat privá por stipulá ku e sosiedat ta un sosiedat dirigí pa akshonista. E sosiedat akí no tin un direktiva apart, pero e akshonistanan ta fungi komo dirigente.

Ta efektuá lantamentu ku un akta notarial pa un persona natural i òf forma hurídiko, ku no tin mester di ta prosedente di Antia Hulandes. Esnan ku riba nòmber di un forma hurídiko kuminsá un empresa i ta hasi trámitenan hurídiko ta solidariamente responsabel. Te despues di un aña di ratifikashon ta konsiderá un forma hurídiko komo esun responsabel. Tantu pa Sosiedat anónimo komo Sosiedat privá ta konta e mesun normanan di lantamentu.

Tin gastu mará na lantamentu di un Sosiedat anónimo òf un Sosiedat privá. E gastunan akí ta konsistí di: un seyo i 'vastrecht', inskripshon na Kámara di Komèrsio, ekstrakto (uittreksel) di inskripshon na Kámara di Komèrsio, publikashon den 'Official Gazette', gastu notarial i pago di OB. Banda di pago di inskripshon (un biaha so) mester paga un kontribushon anual na Kámara di Komèrsio. E kontribushon ta dependé di e kapital invertí.

Ku eksepsion di un sosiedat dirigí pa akshonista, kada forma hurídiko tin un direktiva. Fuera di algun limitashon den lei i den statuto, en prinsipio tur dirigente ta outorisá pa representá e forma hurídiko. Un dirigente ta solidariamente responsabel pa daño ku por presentá pa mal maneho. Direktiva mester traha tur aña un kuenta anual denter di ocho luna, despues ku e aña ekonómiko (boekjaar) terminá. Esaki mester konsistí minimalmente di: un balansa, kuenta di ganashi i pèrdida (winst- en verliesrekening) i akklarashon di e dokumentonan akí. Tur dirigente i komisario mester firma e kuenta anual (jaarrekening). Ademas Reunion general di Akshonistanan (Algemene Vergadering van aandeelhouders) mester aprobá e kuenta anual.

Pa registrashon di un Sosiedat anónimo ta konta otro prosedimentu. Un notario ta sòru outomátikamente pa registrashon. E notario ta traha un 'oprichtingsakte' i e ta manda un kopia pa Kámara di Komèrsio. En prinsipio abo komo empresario no tin mester di hasi nada. Naturalmente e notario ta kobra bo pa esaki.

Mester entregá e siguiente datonan:

- identifikashon di direktor (nan) (sédula, reibeweis, pasport);
- nòmber kompletu i korekto di e Sosiedat anónimo;
- adrès kompletu i korekto di e Sosiedat anónimo;
- kapital invertí den e Sosiedat anónimo.

Meskos ku serka un 'Eenmanszaak', banda di pago di inskripshon (un solo biaha) mester paga kontribushon anual na Kámara di Komèrsio. E kontribushon akí ta dependé di e kapital invertí.

Si bo pidi un ekstrakto di un empresa na registro di Kámara di Komèrsio, lo bo haña informashon di e siguiente datonan:

- nòmber di e Sosiedat anónimo;
- fecha di lantamentu di e Sosiedat anónimo;
- adrès kaminda e Sosiedat anónimo ta establecé;
- nòmber (nan) di direktor (nan) di e Sosiedat anónimo;
- number di registrashon na Kámara di Komèrsio;
- deskripsjon di aktividatnan di e Sosiedat anónimo.

Impuestonan (Belastingen)

4.1 Inskripshon na Servisio di impuesto (Belastingdienst)

4.2 Impuesto riba volúmen di benta (OB)

- 4.2.1 Entrega di merkansia
- 4.2.2 Realisá servisio
- 4.2.3 Ekshonerashon (Vrijstelling)
- 4.2.4 Importashon di merkansia
- 4.2.5 Atministrashon
- 4.2.6 Faktura
- 4.2.7 Momentu riba kua ta debe OB
- 4.2.8 Deklarashon i pagamentu di OB
- 4.2.9 Yenamentu di formulario di deklarashon
- 4.2.10 Imposishon (naheffing)
- 4.2.11 Areglo pa empresario chikí

4.3 Impuesto riba ganashi (Winstbelasting)

- 4.3.1 Kiko ta impuesto riba ganashi?
- 4.3.2 Ken mester paga impuesto riba ganashi?
- 4.3.3 Ki ora bo ta paga Impuesto riba ganashi?
- 4.3.4 Diferensianan entre kuenta anual komersial i fiskal
- 4.3.5 Kalkulashon di ganashi (Winstberekening)
- 4.3.6 Vervangingsreserve
- 4.3.7 Kompensashon di pèrdida (Verliescompensatie)
- 4.3.8 Fundashon (Stichtingen) i asosiashonnan (Verenigingen)
- 4.3.9 Tax holiday i Zona ekonómiko (Economische Zone)
- 4.3.10 Lista di pregunta

4.4 Impuestonan riba entrada (Inkomstenbelasting)

- 4.4.1 Impuestonan riba entrada
- 4.4.2 Pa ken impuestonan riba entrada ta konta?
- 4.4.3 Ki ora bo ta paga Impuestonan riba entrada?
- 4.4.4 Retenshon di Impuestonan riba entrada: responsabilidadat di e empresario

4.5 Impuestonan riba salario (Loonbelasting)

- 4.5.1 Personal i impuesto
- 4.5.2 Formularionan
- 4.5.3 Deklarashon i pago
- 4.5.4 E konsepto salario (loon)
- 4.5.5 Kompensashon di gastu (Onkostenvergoedingen)
- 4.5.6 Kompensashon di gastu fiho
- 4.5.7 Responsabilidadat komun (Ketenaansprakelijkheid)

4.6 Atministrashon i impuesto

- 4.6.1 Atministrashon kla
- 4.6.2 Atministrashon di kaha (Kasadministratie)
- 4.6.3 Tep

4.7 *Gastunan i impuesto*

- 4.7.1 Gastunan
- 4.7.2 Gastunan dedusibel (aftrekbare) i no dedusibel (niet aftrekbare)
- 4.7.3 Propiedat/ biennan inmóbil

4.8 *Invertí i hasi kompra (Investeren en inkopen)*

- 4.8.1 Kiko ta kompra?
- 4.8.2 Kiko ta invertí?
- 4.8.3 Kiko ta artikulonan den negoshi (bedrijfsmiddelen)?
- 4.8.4 Depresiashon (Afschrijvingen) i depresiashon delantá riba
bedrijfsmiddelen
- 4.8.5 Dedukshon di invershon (Investeringsaftrek)
- 4.8.6 Desinvesteringsbijtelling

4.9 *Gastunan di outo i impuesto*

- 4.9.1 Un outo di e negoshi òf un outo propio
- 4.9.2 E trahadó ta kore un outo di e negoshi

4.10 *Opheshon (Bezwaar) i apelashon (beroep)*

- 4.10.1 Opheshon
- 4.10.2 Apelashon

4.11 *Multa (but) atministrativo (administratieve boeten)*

- 4.11.1 Multa pa inkumplimentu (Verzuimboeten)
- 4.11.2 Violashon di multa (Vergrijpboeten)

Impuesto

4.1 Inskripshon na Servisio di impuesto

Despues di a inskribí na Kamara di Kòmersio un empresario ta inskribí su negoshi na Servisio di impuesto i pidi un number di CRIB. CRIB ta para pa Centrale Registratie Informatie Belastingen.

Tur pagadó di impuesto tin un number di CRIB. Banda di esei tur empresario ta haña un otro number di CRIB. Pa inskribí na Servisio di impuesto mester di sierto dokumentu. Esaki ta diferensia dependé forma hurídiko di un negoshi. Semper mester muestra un identifikashon.

E skema aki bou ta indiká segun diferente forma hurídiko kua dokumentashon mester.

<u>Forma hurídiko:</u>	<u>Dokumentunan di prueba:</u>
BV	Akta di lantamentu (Oprichtingsakte) Informashon di e negoshi entre otro metanan di e negoshi i lugá di establesementu; Informashon relashoná ku e representante (nan) i òf empresario (nan);
‘Eenmanszaak’	Prueba di inskripshon na KvK
‘Maatschap’	Kopia di akuerdo entre miembronan di e sosiedat
NV, Fundashon, Asosiasion	Akta di lantamentu Prueba di inskripshon na KvK
V.O.F	Prueba di inskripshon na KvK.

Pa un empresario inskribí su negoshi, e mester yena un formulario di kambio (mutatie formulier) CRIB/ ‘Middelenbestand’. E formulario di kambio ta kontené e siguiente datonan:

- Empresario su number di identidat (ID nr.);
- Number di registrashon na Kamara di Kòmersio (KvK nr.);
- Number di registrashon di SVB (SVB nr.);
- Number di registrashon na Dienst voor Arbeidszorg (DAZ nr.).

Riba e formulario mester skibi na ‘CRIB 2’ lo siguiente:

- Forma hurídiko di e negoshi;
- Si ta trata di un negoshi ‘onshore’ òf ‘offshore’;
- Ki aktividat e negoshi ta hasi;
- Diferente informashon di e negoshi;
- Informashon di personal:
- Kantidat di trahadó;
- Fecha ku e promé trahadó (nan) a drenta den servisio. (Den kaso ku tin mas trahadó den servisio, mester bisa e fecha ku e promé trahadó a drenta den servisio);
- Montante di sueldo brutu (brutoloon).

Na momentu ku un empresario bai yena e formulario akí e mester tene kuenta ku:

- Fecha di inisio no semper mester ta meskos ku e fecha di lantamentu di e negoshi;
- Un 'Eenmanszaak' ku no tin personal, no mester yena e parti di personal.

Na momentu ku tin kualke kambio mester yena e formulario di kambio di nobo i entreg'é na Servisio di impuesto.

Despues ku un empresario inskribí su negoshi na Servisio di impuesto e ta haña:

- Un number di CRIB nobo;
- Formularionan di deklarashon pa salario i OB;
- Formulario di kambio pa CRIB/ 'Middelenbestand';
- Un invitashon pa un enkuentro na Servisio di impuesto, kaminda e empresario ta haña splikashon di diferente asunto ku ta importante relashoná ku pago di impuesto.

Empresario ta risibí tur e informashon akí denter di 1 siman despues di inskripshon. Si akaso empresario mester di e number di CRIB mas trempan, e por pasa tuma esaki e siguiente dia di trabou na Inspekshon.

4.2 Impuesto riba volúmen di benta (OB)

Ta kobra OB na momentu ku un negoshi/empresa ta entregá òf bende merkansia, brinda serviso i òf importá merkansia. Kliente ta paga OB na empresario i esaki ta entregá deklarashon i paga Ontvanger (di teritorio insular di Kòrsou). Ta kobra OB riba kompensashon di merkansia ku negoshante ta kumpra òf serviso ku e ta brinda. E tarifa di OB ta 5%. Solamente pa seguro ta konta un otro porsentaje.

4.2.1 Entrega di merkansia

E siguiente trámitenan nos ta yama entrega (leveringen):

- Traspaso di merkansia pa medio di un akuerdo (p.e kompra i benta). Ta bai pa akuerdonan tantu por eskrito komo oral;
- Trámitenan di instalashon i montahe;
- Saka merkansia for di negoshi pa uso privá;
- Uso di merkansia den propio negoshi (p.e uso privá di kòmputer fabriká di e negoshi propio).

Lugá di entrega ta kaminda empresario ta biba òf ta establecé, òf un kantor fiho kaminda entrega ta tuma lugá. Si akaso un empresario ta biba òf ta establecé na un lugá ku ta kobra (Kòrsou i Boneiru), e ora ei ta kobra OB riba entrega. Si e empresario ta biba for di lugá di imposishon e ora ei no ta kobra OB riba entrega. Un eksepsion ta na momentu ku ta trata di un propiedat/biennan inmóbil. Si akaso e ta situá riba Kòrsou òf Boneiru e lugá di entrega ta semper Kòrsou òf Boneiru.

4.2.2 Realisá serviso

Den kaso ku un empresario ta duna serviso i ta risibí pago, i e serviso no ta un entrega, ta papia e ora ei di realisá un serviso. Ehèmpelnan di serviso ta:

- Ehersementu di trabounan di un barbero;
- Sòru pa un administrashon;
- Hürmentu di propiedat inmóbil;
- Seramentu di un seguro;
- Fèrfmentu di un kas;
- Drechamentu di un outo.

Ora ta trata di dunamentu di serviso e regla di lugá di realisá serviso ta konta, si ta kaminda e empresario mes ta biba òf ta establecé òf e tin un kantor fiho kaminda e ta realisá su serviso. Empresarionan ku ta biba òf ta establecé na un lugá ku ta kobra (Kòrsou i Boneiru) en prinsipio mester paga OB riba servisionan realisá.

Pa e regla akí ta eksistí e siguiente eksepsionnan.

- Sierto serviso hasí pa kliente den ekstranheria – den sierto kaso – no tin pago di OB. Pa mas aklarashon por tuma kontakto ku Inspekshon di impuesto, departamentu di OB.
- Si akaso un empresario na Kòrsou òf Boneiru ta hasi uso di serviso di empresarionan na paisnan afó, den sierto kaso ta e empresario na Kòrsou tin ku paga OB.
- Serviso di propiedat inmóbil ku ta tuma lugá kaminda e propiedat inmóbil mes ta. P.e. pegamentu di mosaiko na un kas.
- Ponementu di propiedat móbil (Roerende goederen) na disposishon di otro (p.e muebel) i lugá di serviso ta kaminda e ‘roerend goed’ ta. P.e: hürmentu di un outo ta tuma lugá kaminda ta usa e outo.

4.2.3 Ekshonerashon (Vrijstellingen)

Generalmente un empresario mester paga OB riba tur loke e hasi òf presta. Un kantidat di servisio ya mensioná so ta haña ekshonerashon di pago di OB. Ekshonerashon ta enserá ku no mester paga OB riba kompensashon. Pa tur klaridat: no un empresario, pero su servisionan ta haña ekshonerashon. Si un empresario ta entregá produkto – òf servisio ku tin ekshonerashon, e ora ei e empresario no mag kobra kliente OB riba rekompensashon/pago. Si e empresario kobra OB tòg, e ta obligá na paga Ontvanger OB.

E siguiente servisionan ta liber di OB:

- Transporte públiko i servisio di bús pa hiba mucha skol;
- Entrega di kombustibel i servisionan pa avion i barku;
- Eksporthashon di merkansia;
- Entrega di pan;
- Entrega di kombustibel i servisionan pa rafinaderianan di zeta;
- Entrega na kliente na un otro isla (pues entrega di Kòrsou pa Boneiru i viseversa);
- Servisionan brindá na negoshinan den zona ekonómiko.

Si akaso abo komo empresario ta pensa ku bo tin derechi riba un ekshonerashon, bo por tuma kontakto ku e departamentu di OB.

Ta rekomendá bo esaki, pasobra den algun kaso tin mas kondishon mará na e ekshonerashon.

4.2.4 Importashon di merkansia

Si empresario ta importá produkto, e mester paga OB. Ta deklará i paga OB na Duana. Pa mas pregunta tokante importashon di merkansia por konsultá kapítulo 10 Duana. Tambe por tuma kontakto personalmente ku Duana.

4.2.5 Atministrashon

Komo empresario di un negoshi bo tin deber di tene òf laga hasi bo atministrashon. Pa informashon general tokante atministrashon por konsultá kapítulo 4 paragraf 6: atministrashon i impuesto.

OB konosé ademas un kantidat di kondishon èkstra relashoná ku atministrashon.

Ta trata akí di e siguiente kondishonnan:

- Mester paga OB tur luna i mester por hañ'é fásilmente bèk den bo atministrashon;
- Mester mantené òf hasi bo atministrashon regular, sikiera mensual;
- Mester por kontrolá e atministrashon.

Eksigensianan pekuliar pa atministrashon di OB ta:

- Akordá fihamentu di:
 - fakturanan skibí pa empresario mes;
 - fakturanan ku empresario mes ta paga;
 - tur gastu, tambe sin faktura;
 - tur entrada, tambe na momentu ku no a traha faktura pa esei;
- Nombra uso privá di merkansia;
- Wardamentu di tur prueba i komprobante. Ta konta tambe ku mester warda atministrashon 10 aña largu. Esaki no ta konta solamente pa e atministrashon so, pero tambe pa e siguiente informashonnan:
 - Bòn ku empresario a traha;
 - bònnan di kompra i gastu;
 - Slepnan (komprobante) di banko;
 - kalkulashon di e OB ku mester paga skibí riba papel;
 - Menú, etc.

Paga tinu!

Ta posibel ku tin otro eksigensia òf eksigensia adishonal pa kada tipo di impuesto pa loke ta trata su administrashon. Por haña informashon tokante esaki serka e departamentu di e impuesto korespondiente. Empresario por tuma kontakto ku su akountent òf ku Stichting Belastingaccountantsbureau.

4.2.6 Faktura

Pa tur servisio ku brinda i pa tur merkansia ku entregá, mester traha un faktura. E faktura original ta duna kliente i ta warda un kopia den kontabilidad. Fakturanan mester sigui otro segun number i riba e fraktura mester tin e fecha skibí. Mester tin e siguiente informashonnan pará riba e faktura:

- fecha ku ta hasi e entrega òf ku a brinda e servisio;
- Nòmber di empresario òf e empresa ku a hasi e entrega òf a brinda e servisio;
- Un deskripsion kla di e servisio;
- kantidat di e merkansia entregá;
- kompensashon ku ta kobra;
- montante di OB ku mester paga.

4.2.7 Momentu ku debe OB

Ta debe OB na momentu ku ta entregá un faktura, pues na momentu di entrega di merkansia òf ku ta brinda e servisio òf un momentu korto su tras (mira ehèmpel). Pues no ta debe OB na momentu ku ta haña sèn di e kliente.

Ehèmpel 1

- * *Merkansia bendí: 26 di mei 2009*
- * *Ta entregá e faktura na momentu di benta di e merkansia: 26 di mei 2009*
- * *E kliente ta paga riba: 17 di yùli 2009*
- * *Ta debe OB den luna di mei 2009.*

Ehèmpel 2

- * *Merkansia bendí: 26 di mei 2009*
- * *Ta entregá e faktura mas tardá riba: 15 di yùni 2009*
- * *E kliente ta paga riba: 17 di yùli 2009*
- * *Ta debe e OB den luna di yùni 2009*

4.2.8 Deklarashon i pagamentu di OB

Mester paga OB mensualmente na Landsontvanger. Ta kalkulá OB riba e luna anterior. Ta paga OB mas tardá riba dia 15 di luna.

Tur luna mester entregá formulario di deklarashon di OB, asta si akaso no tabatin benta. Esaki mester tuma lugá meskos ku e pago, últimamente riba tur 15 di luna. Por entregá formulario di deklarashon na Inspeksion di impuesto (Servisio di impuesto), na Ontvanger òf na Giro. Si paga via banko, mester entregá e formulario di deklarashon apart na Inspeksion di impuesto. Si paga na e otro bankonan, mester entregá e formulario di deklarashon separá na Servisio di impuesto. Tene kuenta ku na momentu ku bo paga na Giro òf na otro banko, por bin un retraso di transferensia. Ta mira e fecha ku Ontvanger a risibí e montante riba su kuenta komo e fecha ku Ontvanger a risibí e pago.

Remarke

Tur aña Inspeksion di impuesto ta saka un skema kaminda ta indiká fechanan eksakto riba kua deklarashon i pago di impuesto di benta i primanan di AOV/AWW i AVBZ mester tuma lugá. Por sosodé ku dia 15 ta kai den wikènt i p'esei deklarashon i pago no por a tuma lugá riba e dia ei. E pago ta tuma lugá riba e promé dia di trabou

siguiente. E skema akí tambe por us'é pa deklarashon i pago di OB, pasobra fechanan ta meskos.

Ehèmpel

Ema NV ke paga e deklarashon mensual i pago di OB di luna di febrüari 2009. Deklarashon i pago mester ta na Inspekshon di impuesto / Ontvanger riba 15 di e luna siguiente. Den e kaso akí ta nifiká ku e di 15 dia di trabou di e luna ta 15 di mart 2009. Pero 15 di mart 2009 ta kai riba un djadumingu i Servisio di impuesto no ta habrí. Esaki ta nifiká ku Ema NV ta haña e posibilidat pa entregá su deklarashon riba e promé dia di trabou despues di dia 15, ya ku esaki a kai den wikènt. Ema NV por entregá su deklarashon i paga OB di luna di febrüari riba djaluna 16 di mart 2009.

Tur aña ta entregá empresario e formularionan di deklarashon di OB na final di e aña ku a pasa. Den kaso ku no risibí e formularionan di deklarashon bo ta obligá na tuma kontakto ku departamentu di OB di Inspekshon di impuesto. Entregá formularionan di deklarashon di OB ta esensial.

4.2.9 Yenamentu di formulario di deklarashon (Aangifteformulier)

Riba formulario di deklarashon ta yena volúmen di benta realisá i impuesto ku mester paga riba esaki. Tambe mester nombra e servisionan ku eventual tin ekshonerashon riba nan. E forma kon mester yena e formulario ta deskribí den deskripsion di impuesto riba volúmen di benta. Ta risibí e deskripsion i e formularionan di deklarashon na mes momentu. Si no risibí deskripsion mester tuma kontakto ku departamentu di OB di Inspekshon. Por último empresario mester firma e formulario di deklarashon.

4.2.10 Imposishon (Naheffing)

Servisio di impuesto por pone un imposishon si paga demasiado tiki OB òf a duna demasiado OB bèk. Tambe na momentu ku no entregá formulario di deklarashon ta pone un imposishon. Den e situashon akí e Inspektor ta balotá e montante ku mester paga. Na momentu di pone imposishon mayoria bes ta haña but. Pa mas informashon tokante tipo di multa por konsultá paragraf but administrativo den e kapítulo Impuesto akí òf por tuma kontakto ku Servisio di impuesto.

4.2.11 Areglo pa empresario chikí (Regeling kleine ondernemers)

E areglo pa empresario chikí (Regeling Kleine Ondernemers / RKO) ta un areglo masha pekuñar. Si bo tin un 'Eenmanszaak', i bo ta biba òf establecé na Kòrsou òf Boneiru i bo volúmen di benta no ta mas haltu ku 30.000,- bo ta bin na remarke pa ekshonerashon di OB. Ta wak volúmen di benta realisá (ekskluso OB) di e aña kalendarario pasá. Un kondishon importante pa bin na remarke pa RKO ta si bo ta hasi un bon kontabilidadat di buki.

Prosedimentu

E ekshonerashon ta enserá ku abo komo empresario chikí si ta kobra e kliente OB, pero bo no ta paga OB na Ontvanger. Pa por hasi uso di e ekshonerashon akí, bo mester entregá un petishon por eskrito na Inspektor. Na departamentu di OB por haña un formulario stándart p'e petishon aki. Un inspektor ta manda un reakshon (e disposishon) kaminda e ta bisa si e ekshonerashon ta konta pa bo negoshi si òf no. Si akaso Inspektor bai di akuerdo pa duna ekshonerashon, e ora ei mester paga OB solamente un bes pa aña (deklarashon anual).

E deklarashon anual akí mester entreg'é pa mas tardá 15 di febrüari. E ekshonerashon ta keda, te na momentu ku surpasá e suma di fl.30. 000,-. Si akaso volúmen di benta ta riba Naf 30.000,- mester bolbe hasi un petishon nobo. Si por demostrá ku ta algu

insidental (den e aña ei so) e ora ei bo no a pèrdè e ekshonerashon i no mester hasi un petishon nobo.

Ehèmpel

Na aña 2007 un empresario ta manda un petishon pa ekshonerashon di OB. Su volúmen di benta di aña 2006 ta nulo. Den práktika ta evaluá su volúmen di benta aktual. Ta kalkulá ku pa e empresa akí su volúmen di benta probablemente lo keda bou di fl.30.000,-. E fecha di komienso di e ekshonerashon ta e fecha di e disposishon.

Na aña 2007 e volúmen di benta ta fl.26.000,- (ekskluso OB). E tin derechi riba RKO na 2008. Si akaso el a risibí un disposishon na 2007 e no mester bolbe hasi petishon.

Na aña 2008 e volúmen di benta ta Naf 31.000,- (ekskluso OB). Entrante 1 di yanüari 2009 e empresario no tin derechi mas riba e reglamentu di RKO, a ménos ku e por indiká ku ta algu insidental.

Empresarionan ku ta kuminsá nan negoshi, tambe por bini na remarke pa RKO. E empresario ku ta kuminsando mester demostrá ku por spera ku pa medio di aktividatnan di su negoshi, e volúmen di benta lo ta ménos ku fl.30.000 (ekskluso OB).

Organisashonnan sosial òf kultural

Organisashonnan sosial òf kultural tambe por pidi ekshonerashon, apesar ku mayoria bes nan no ta un persona natural (por ehèmpel asosiasion i fundashonnan). E prosedura ta igual ku e prosedura manera ta deskribí mas ariba pa un 'Eenmanszaak'.

Ehèmpel

Fundashon Pluto ta sòru pa kachónan di kaya. E kachónan di kaya ta haña kuminda, ta wak pa nan no haña malesa i ta haña un kaminda pa hospedá. E aktividatnan di Fundashon Pluto no ta aktividatnan di empresario. Pa generá sèn pa e kachónan di kaya, nan ta organisá un par di biaha pa aña riba un dia benta di kuki. Por konsiderá e bendementu di kuki akí komo negoshi. E aktividat di e Fundashon Pluto por tin konkurensia. Si e volúmen di benta total no ta mas haltu ku fl.30.000,- e ora ei e fundashon ta bini na remarke pa ekshonerashon. Bou di volúmen di benta di Fundashon Pluto ta komprondé entrada di e kukinan, pero tambe kontribushon di spònsenan.

Volúmen di benta mas haltu ku fl.30.000,-

Den e ehèmpel anterior por lesa ku, si den e aña pasá e empresario a haña mas ku fl.30.000,- OB ekskluí, e ekshonerashon ta kai afó entrante e aña kalendarario nobo. For di yanüari mester entregá deklarashonnan mensual i tambe paga OB. Di e aña vigente mester indiká e volúmen di benta realisá riba Naf 30.000 riba e deklarashon bou di servisionan 'belast'. Riba volúmen di benta riba e montante di fl.30.000,- ta debe OB. Ora ta kalkulá volúmen di benta ta konta e asina yamá ekshonerashon tambe aserka. Tin di paga OB riba e volúmen di benta kompletu di e siguiente aña.

Ehèmpel

Empresario Bonafasia tin pa e aña 2008 e areglo pa empresa chikí. Su volúmen di benta pa aña 2008 ta Naf 34.000,-. Esaki ta nifiká ku su volúmen di benta pa ku e areglo ta Naf 4.000,- di mas. E mester paga OB solamente riba e Naf 4.000,- Na final di e aña, na momentu di hasi deklarashon di un biaha pa aña, e mester indiká Naf 4000,- na e servisionan pa kua mester paga impuesto riba e formulario di deklarashon OB. E ta indiká e Naf 30.000,- riba e papel di areglo pa empresario di RKO.

4.3 Impuesto riba ganashi (Winstbelasting)

Si akaso abo komo empresario ta dirigí un negoshi ku tin un di e siguiente formanan hurídiko bo mester entregá i paga impuesto riba ganashi: Sosiedat anónimo (NV), Sosiedat di responsabilidad limitá (BV), Fundashon òf Asosiashon. Den e paragraf aki ta deskribí e aspektonan di impuesto riba ganashi.

4.3.1 Kiko ta impuesto riba ganashi?

Servisio di impuesto ta kobra impuesto riba ganashi ora ta trata di formanan hurídiko ku ta traha pa hasi ganashi. Base di e impuesto aki ta, ku por kobra impuesto riba ganashi despues ku a kita tur gastu fiha pa lei (toerekenbare kosten), depresiashon, dedukshon di invershon, regalo (donashon) i pèrdidan rekompensabel. E tarifa ta stipulá na 34,5% inkluso 'eilandelijke opcenten' (porsentahe di kontribushon na impuesto di ganashi ku ta konta pa kada isla separá.

Un NV, BV òf un otro forma hurídiko ku ta dirigí un negoshi, mester paga durante henter eksistensia di e negoshi, impuesto riba e ganashi total di e negoshi. Ta kobra impuesto riba e ganashi pa aña. Ta p'esei anualmente mester fiha ganashi fiskal. Ora ta stipulá ganashi fiskal, mester konta tur ganashi i pèrdidan di e aña ku nan ta relashoná kuné. Ta bon pa ta kuidadoso: por papia di ganashi solamente ora ku realis'é i por papia di pèrdida den e aña ku nan bira konosí (maske ku tin bes sa realisá nan un aña despues).

4.3.2 Ken mester paga impuesto riba ganashi?

Impuesto riba ganashi ta destiná pa pagadónan di impuesto nashonal i internashonal. Pagadónan di impuesto nashonal ta tur forma hurídiko ku ta dirigí un negoshi i ku ta establese na Antia hulandes. Un ehèmpel di esaki ta un NV. Pagadónan di impuesto internashonal ta tur negoshi ku no ta establese na Antia hulandes, pero ku si ta gosa di entradanan for di Antia hulandes, por ehèmpel entrada for di hür di propiedat inmóbil na Antia.

Pagadó di impuesto (Belastingplichtige)

Persona natural òf forma hurídiko ku tin ku paga impuesto segun dekreto di impuesto ta preskribí nos ta konsiderá un pagadó di impuesto.

Pa determiná si bo mester kumpli ku impuesto riba ganashi, ta sigui un enumerashon i despues un deskripshon di e formanan hurídiko ku mas ta bin dilanti.

Formanan hurídiko ta:

- Sosiedat anónimo (Naamloze vennootschap / NV)
- Sosiedat di responsabilidad limitá (Besloten vennootschap / BV)
- Sosiedat di responsabilidad limitá di Antia hulandes (Nederlands- Antilliaans Besloten vennootschap)
- Asosiashon kooperativo (Coöperatieve vereniging)
- Kompania di seguro mutuo (Onderlinge verzerkeringsmaatschappij)
- Fundashon (p'asina leu ku e ta ehersé un negoshi i no solamente pa atendé e interes di komunidad en general)
- Asosiashon ku personalidat hurídiko, kontal ku ta dirigí un negoshi.

Manera por tuma nota, impuesto riba ganashi ta kubri hopi situashon. Den esaki nos ta limitá nos mes na e forma ku den práktika ta bin mas tantu dilanti serka empresarionan ku ta kuminsando: Sosiedat di responsabilidad limitá (BV), tambe yamá: sosiedat (Vennootschap).

4.3.3 Ki ora ta paga impuesto riba ganashi?

Deklarashon preliminar

Te ku 31 di mart por entregá un deklarashon preliminar pa impuesto riba ganashi di e aña ekonómiko ku a pasa. Un empresario mes mester kalkulá impuesto riba ganashi ku e debe i hasi deklarashon na inspeksion di impuesto; no mester añaadí dokumentunan anual ainda. E pago ta tuma lugá na Eilandsontvanger. E montante ku ta paga na e deklarashon preliminar, mester ta sikiera igual na e montante ku mester a paga na e último deklarashon definitivo.

Si un 'Vennootschap' ke paga un montante mas abou, e mester entregá un petishon motivá na Inspeksion promé ku 31 di mart. Denter di 15 dia despues di a risibí e petishon, un inspektor ta tuma desishon. Si e inspektor no tuma un desishon na tempu, ta aseptá e petishon outomátikamente.

Paga tinu!

Suspenshon pa entregá di deklarashon preliminar no ta posibel.

Deklarashon definitivo

Un 'Vennootschap' mester entregá deklarashon definitivo di e aña ekonómiko ku a pasa pa mas tardá 30 di yùni na Inspeksion di impuesto. Mester paga impuesto riba ganashi ku debe na Eilandsontvanger.

E BV por pidi suspenshon pa entregá deklarashon definitivo. Denter di 15 dia despues di a risibí e petishon, e inspektor ta tuma un desishon. E inspektor por duna suspenshon pa seis luna máksimo. Si e inspektor no tuma un desishon na tempu, outomátikamente ta alargá e término ku 3 luna. Si na momentu di entregá e deklarashon preliminar, e BV paga demasiado tiki, na momentu di entregá deklarashon definitivo e mester paga e diferencia. Si na momentu di entregá deklarashon preliminar, e BV paga di mas, inspektor ta pone denter di seis luna despues di a entregá e deklarashon definitivo un 'aanslag'.

E siguiente dokumentonan tambe mester entregá, ora ta entregá deklarashon di impuesto riba ganashi:

- Balansa fiskal i komersial inisial i final i akklarashonnan konserní;
- Ganashi i pèrdida fiskal i komersial di henter e aña ekonómiko anterior i e akklarashonnan konserní;
- Den kaso ku ta aplikabel un koneksion entre e sifranan anual fiskal i komersial.

Paga tinu!

Kontra di un disposishon di Servisio di impuesto por pone un opheshon i apelashon (mira paragraf Opheshon i apelashon)

Formulario di deklarashon (Aangiftebiljet)

Formulario di deklarashon ta konsistí di algun pregunta ku mester yena basá riba bèrdad. Banda di esei mester duna Servisio di impuesto informashon tokante entre otro: gastunan no- dedusibel i interesnan, dedukshon di invershon, 'vervangingsreserve', kompensashon di pèrdida, ekshonerashon di partisipashon, unidat fiskal, fushon di negoshi i dedukshon di donashon. Ku yudansa di e formulario di deklarashon por indiká kuantu impuesto riba ganashi mester paga.

4.3.4 Diferensia entre kuenta anual komersial i fiskal (fiscale jaarrekening)

Huntu ku e formulario di deklarashon di WB mester entregá e siguiente dokumentonan: Un kuenta anual komersial (commerciële jaarrekening). Esaki ta basá riba normanan di puntuashon ekonómiko di negoshi responsabel i normanan ku ta stipulá ganashi ku no

ta den bataya riba e tereno akí manera stipulá den lei ta poné den kódigo di kòmersio òf otro stipulashon di lei i hurisprudensia.

Un kuenta anual fiskal ta sali for di normanan di puntuashon fiskal responsabel i normanan ku ta stipulá ganashi ku no ta den bataya riba e tereno aki ku stipulashon nan di lei manera ta poné den 'Landsverordening Winstbelasting' 1940 (LWB) i hurisprudensia. E reglanan propio di LWB ta trese kuné ku kalkulashon di ganashi fiskal di por ehèmpel un NV por desviá di un komersial.

Mayoria empresa chikí na Antia Hulandes ta entregá solamente un kuenta anual, ku ta kumpli ku eksigensianan fiskal. Den práktika negoshinan mas grandi ta tuma nan kuenta anual komersial komo punto di salida i na algun parti nan ta trese korekshon pa stipulashon di ganashi fiskal. Di e forma aki ta traha banda di e kuenta anual komersial un kuenta anual fiskal.

Kalkulashon di ganashi fiskal mester kumpli ku eksigensianan di konfiabilidad i perfekshon pa e por ta base pa kobramentu di impuesto. Den práktika mayoria biaha ta konta ganashi segun kalkulashon anual di ganashi i pèrdida, pero tin mas método, manera 'vermogensvergelijkingsmethode' ku ta obligatoriamente preskribí den e formulario di deklarashon.

Konsekuentemente, e diferensianan entre normanan di puntuashon i normanan ku ta stipulá ganashi, ta trese diferensia den resultado alkansá, tambe den kapital propio di e NV. Pasobra ta usa kuantanan anual pa diferente meta, un eventual posibilidad pa un NV skohe entre normanan di puntuashon i normanan ku ta stipulá ganashi por diferensia. Kontra di esaki no ta eksistí niun opheshon. Asina ei por ehèmpel por usa kuenta anual komersial pa haña fianza na banko. Athuntu ta rekomendá un presentashon ku tin rendimentu haltu en bes di un rendimentu abou. Pa kontamentu di ganashi fiskal ta nèt e kontrali ta di importansia. Pa kompensá esaki, ta posibel pa basa kuenta anual komersial i fiskal riba puntuashon i normanan ku ta stipulá ganashi desviante.

Diferensia entre e ganashi anual fiskal òf komersial ta bin dor ku tin:

- Kambionan temporal;
- Kambionan definitivo.

Kambionan temporal

Ta papia di kambionan temporal na momentu ku ganashi anual fiskal ta diferensia for di esun komersial, miéntras ku suma di e ganashinan anual fiskal tumá di henter eksistensia di e negoshi ta igual na e suma di ganashinan anual komersial. E diferensia entre ganashi anual fiskal i komersial den e kaso akí ta temporal i por nivel'é pa medio di un diferensia kontrali. Si na promé instante ganashi anual fiskal ta mas abou ku esun komersial, ta presentá un suspenshon di pago di impuesto. Pero si na promé instante ganashi anual fiskal ta mas haltu ku esun komersial, e ora ei (en komparashon ku ganashi komersial) ta paga impuesto riba ganashi adelantá.

Motibunan dikon un diferensia temporal por presentá ta:

- Ta depresiá ganashi fiskal di un otro forma òf ta uza un otro 'restwaarde' (por ehèmpel depresiashon fiskal permití adelantá);
- Ta apliká un otro balorashon di stòk di e negoshi;
- Komersialmente ta forma un suministro (voorziening) ku fiskal no ta pèrmití;
- Fiskal ta forma un reserva ku komersialmente no ta pèrmití (por ehèmpel 'vervangingsreserve).

Kambionan definitivo

Ta papia di kambionan definitivo na momentu ku ganashi anual fiskal ta diferensia for di ganashi anual komersial, i pa motibu di esei, suma di ganashinan anual fiskal durante eksistensia di e negoshi ta diferensia for di suma di e ganashinan anual komersial. Servisio di impuesto sea ta renunsiá di kobra impuesto òf definitivamente ta kobra mas impuesto riba ganashi.

Tin diferente motibunanan dikon kambionan definitivo ta originá, manera:

- Ganashinan ku no ta kobra impuesto riba nan òf ku e tarifa ku ta kobra ta abou, pa motibu por ehèmpel di 'tax holiday' òf Zona ekonómiko;
- Dedukshon di invershon (investeringsaftrek) òf 'desinvesteringsbijtelling';
- impuesto riba 'Bedrijfsomzetten' (BBO) ta ekonómikamente dedusibel. Fiskalmente 10 % di e BBO pagá no ta dedusibel;
- Gastu i interesnan ku ta komersialmente mirá ta dedusibel, pero fiskalmente pa 80 % no ta dedusibel;
- Un parti di donashon no ta dedusibel;
- 'Winstbelasting' pagá ta komersialmente dedusibel, fiskalmente no.

4.3.5 Kalkulashon di ganashi (Winstberekening)

Tin dos manera pa kalkulá ganashi. Por kalkulá ganashi pa medio di un kalkulashon di ganashi spesifiká òf pa medio di komparashon di kapital. Un kalkulo spesífiko simpel di ganashi por ta lo siguiente:

Volúmen di benta (omzet)	Naf	510.000
Balor di kompra (Inkoopwaarde)		<u>320.000</u>
Ganashi bruto (Brutowinst)	Naf	190.000
Gastunan		30.000
Depresiashon (Afschrijving)		<u>20.000</u>
Ganashi di neto (Nettowinst)	Naf	140.000

Un kalkulo spesífiko di ganashi ta duna un bon bista di bo negoshi. Kalkulo spesífiko di ganashi ta duna Servisio di impuesto tambe mayoria informashon.

Kalkulashon di ganashi ku komparashon di kapital ta hopi simpel. Ta kompará kapital na komienso di aña ku kapital na fin di aña. Si e kapital a subi, a hasi ganashi. Si el a baha, a hasi pèrdida. E forma di kalkulá ta mustra simpel:

$$\text{Kapital final} - \text{kapital inisial} = \text{ganashi}$$

$$(\text{eindvermogen} - \text{beginvermogen} = \text{winst})$$

Ehèmpel

Riba 1 di yanüari 2008 tin Naf 1.000,- den kasa. Riba 31 di desèmber 2008 tin fl.1.100,- den kasa. Pues bo a hasi fl.100,- di ganashi. Kon i dikon bo a hasi ganashi, bo no por saka afó for di e kalkulo aki. Solamente bo por indiká e kantidat di ganashi òf pèrdida di e forma aki.

Si bo konfrontá problema na momentu di kalkulá bo ganashi, bo por tuma kontakto ku e siguiente instansianan:

- Sedek;
- Un di e tantísimo kantornan atministrativo.

Pa informashonnan di kontakto: mira kapítulo adrès i numbernan di telefòn importante.

4.3.6 'Vervangingsreserve'

Segun sierto kondishon un NV, BV òf un otro forma hurídiko por reservá parti di su ganashi hasí pa sierto meta. Ku otro palabra un Sosiedat no mester paga impuesto riba e parti di e ganashi ei. Pues bo negoshi por forma un 'vervangingsreserve' na momentu ku bende un artíkulo pa uso den negoshi (bedrijfsmiddel) i bo realisá un 'boekwinst'. Un Sosiedat tin mag di tuma 'vervangingsreserve' for di e 'boekwinst' riba benta di e aktivo bendé. Ta papia di 'boekwinst' na momentu ku preis di benta ta mas haltu ku 'boekwaarde' di e 'bedrijfsmiddel'.

Por krea reserva tambe, ora ku un Sosiedat haña sèn pa medio di pago (vergoeding) òf pago di seguro (verzekeringsuitkering) por ehèmpel si tabatin robo, kiebro òf destrukshon na bo negoshi. Tambe un sosiedat por krea reserva, si tin planiá pa remplasá un 'bedrijfsmiddel' pa un otro. Bo tin mag di keda ku e reserva tanten ku bo tin intension pa kumpra un otro 'bedrijfsmiddel'. Si denter di 4 aña un sosiedat kumpra un 'bedrijfsmiddel', bo tin mag di buk e ganashi for di e montante ku a paga (aankoopprijs). Te ku 4 aña un negoshi por wanta un reserva, despues esaki ya no ta válido.

Ehèmpel

Bo a bende un mashin ku tin un 'boekwaarde' di Naf. 6.000,- den aña 2008 pa Naf. 13.000,-. Pa remplasá e mashin, bo ta kumpra un mashin nobo pa Naf. 17.000,- na 2009.

Na 2008 bo ta krea un 'boekwinst' di Naf. 7.000,- (13.000,- ménos 6.000) ku bo a reservá. Na aña 2009 bo ta buk af e 'vervangingsreserve', pasobra bo a kumpra un mashin nobo. 'Boekwaarde' di e 'bedrijfsmiddel' nobo ta Naf. 10000,- (17.000 ménos 7.000). Riba e montante di Naf. 10.000,- e NV mester hasi depresiashon.

Paga tinu!

'Boekwaarde' di e mashin nobo no mag di ta mas abou ku 'boekwaarde' di e mashin ku a remplasá (eksigensia di 'boekwaarde').

Término di 4 aña

Si un sosiedat no kumpra niun artíkulo nobo pa remplasá un bieue, ta konta e reserva krea na e ganashi. Por alargá e término di 4 aña solamente si:

- e sosiedat mester di mas tempu pa hasi kambio;
- surgi retraso pa motibunan eksepsional. Un kondishon mará na esaki ta, ku por mira ku a hasi intento pa remplasá den e término di 4 aña.

Paga tinu!

Mester komprondé e konsepto remplasá ampliamente. Pa kumpli ku eksigensia di remplaso di algu nobo, esaki mester tin mesun funshon ku esun bieue. Mashin nobo por konta komo remplasante di esun bieue.

4.3.7 Kompensashon di pèrdida 'Verliescompensatie'

Den e paragraf aki ta duna un deskripsjon di kompensashon di pèrdida limitá i ilimitá.

Kompensashon di pèrdida limitá

Pèrdida ta presente na momentu ku kálkulo ku di e ganashi pa impuesto hasi sali negativo. Si un NV òf BV hiba pèrdida den un aña, por deskontá e pèrdida aki ku 'belastbare winsten' positivo den e próximo dies añanan. Aki ta papia di e asina yamá 'Carry forward'. Pa bai bèk pasado ku pèrdidananan hasi (Carry-back) no ta posibel. Pa por deskontá pèrdidananan di pasado ku ganashi ku hasi den futuro, mester hasi esaki ordená, kaminda a hasi pèrdida i kaminda tabatin ganashi. Pues promé ta deskontá pèrdida hasi den e aña di mas bieue.

Ehèmpel

Bista kon pa deskontá pèrdida di un negoshi, ku a kuminsá na 2004 ku su aktividatnan:

Aña 2004	Pèrdida	Naf 10.000 (por kompens'é te ku aña 2009)
Aña 2005	Ganashi	Naf 6.000
Aña 2006	Pèrdida	Naf 8.000 (por kompens'é te ku aña 2011)
Elaborashon: Aña 2007	Ganashi	Naf 5.000
Aña 2008	Ganashi	Naf 1.000

Elaborashon:

Aña 2004	'Belastbare winst'	Nulo
Aña 2005	'Belastbare winst'	Nulo
	Pèrdida kompensabel ku te ainda mester deskontá	Naf 4.000
Aña 2006	'Belastbare winst'	Nulo
	Pèrdida kompensabel ku te ainda mester deskontá	Naf 8.000
Aña 2007	'Winst'	Naf 5.000
	Restante di e pèrdida kompensabel di 1999	Naf 4.000 -/-
		<hr/>
	Pèrdida kompensabel di 2006	Naf 1.000
	'Belastbare winst'	Naf 1.000 -/-
	Pèrdida kompensabel ku te ainda mester deskontá di pèrdida di 2006	<hr/>
Aña 2008	'Belastbare winst'	Nulo
	Pèrdida kompensabel ku te ainda mester deskontá di pèrdida di 2006	Naf 7.000 (8.000 -/- 1.000)
		Nulo
		Naf 6.000 (7.000 -/- 1.000)

Kompensashon di pèrdida ilimitá

Kompensashon di pèrdida ilimitá ta konta pa pèrdidanán ku hasi den e promé 4 añanan despues ku a kuminsá ku un sosiedat; e asina yamá pèrdida di inisio (aanloopverliezen). Kompensashon di pèrdida ilimitá ta eksklusivamente posibel den kaso ku ta trata di 'tax holiday' a base di:

- un dekreto di lei pa fasilidat di impuesto pa empresanan industrial (Landsverordening belastingfaciliteiten industriele ondernemingen);
- un dekreto di lei pa stablesementu di un negoshi i trahamentu di hotèl (Landsverordening bedrijfsvestiging en hotelbouw).

Paga tinu!

E kompensashon di pèrdida di inisio i pèrdida normal di pasado ku ganashinan hasi despues, mester tuma lugá den e órden ku tabatin pèrdida i ganashi a tuma lugá. No por deskontá pèrdidanán normal ku ta forma parti di kompensashon limitá promé, pa despues deskontá e pèrdidanán di inisio.

Sosiedatnan di pèrdida (verliesvennootschappen)

Den pasado tabata posibel pa kumpra akshon di un NV òf un BV, ku ya no tabata duna servisio mas, pero si por a deskontá pèrdida si esaki tabata tei ainda. Kumpradó di akshon di e NV òf e BV ta kuminsá ku aktividat i servisio di nobo den e NV. Ganashinan hasi ta 'onbelast' te ora ku kompensá tur pèrdida. A ahustá e lei pa minimalisá kasonan di kompensashon di pèrdida.

Kompensashon di pèrdida no ta posibel si:

- Pa 90 % òf mas stòp ku aktividatnan di e NV (paro temporal di un negoshi no ta un terminashon, si e por ta e komienso); i
- Akshonnan di e sosiedat pa 30 % òf mas pasa bai den man di akshonista nobo.

Ehèmpel

Mener Isenia ta e úniko akshonista di e NV Kabei. Tin un barberia ta operá den e NV ku ta hiba pèrdida. Ta bende tur kos di e NV i despues mener Isenia ta bende su akshonnan ku señora Isabella, ku ta bai kuminsá un lugá di kòmputer den e NV. E lugá di kòmputer ta hasi ganashi.

No por deskontá pèrdidanán hasi durante periodo di e barberia for di ganashi di e lugá di kòmputer, pasobra e akshonnan pa 100% a bai den man di señora Isabella i pa 100% e aktividatnan a kambia.

4.3.8 Fundashon (stichting) i asosiashon (vereniging)

Un fundashon ta un forma hurídiko ku no konosé miembro. Un fundashon ta boga pa kumpli ku interes general di komunidad, manera progreso na bienestar di mucha. Meta di un asosiashon no por enserá pagonan na fundadó òf miembronan di direktiva.

Un asosiashon ta un forma hurídiko (rechtspersoon) ku ta konsistí di miembro. Meta di un asosiashon ta progreso di interesnan no material di miembronan mes (por ehèmpel un asosiashon di deporte) òf progreso di interes material òf no material di personanan no miembro (por ehèmpel un asosiashon ku un meta sosial òf ideal)

Pago di impuesto riba ganashi

Regla mayó ta ku un fundashon òf asosiashon no mester paga impuesto riba ganashi. Riba e regla akí ta hasi un eksepsion si akaso un di dos ta drai un negoshi. Un karakterístika di un negoshi ta, ku e ta dirigí su mes pa hasi ganashi, e asina yamá ‘mira riba ganashi’ (winstoogmerk). Por tuma nota di esaki for di e echo ku un fundashon òf asosiashon ta hasi ganashi regular. Ku otro palabra un fundashon òf asosiashon no tin deber di paga impuesto basta nan sigui enfoká riba e meta pa no hasi ganashi òf e ganashi no ta di importansha.

Den kaso ku un fundashon òf un asosiashon ta dirigí un negoshi, e mester paga impuesto solamente riba e ganashi di e negoshi. Sobrá aktividatnan ku no ta forma parti di e negoshi ta liber di impuesto.

Deber di deklarashon (aangifteplicht)

Un fundashon òf un asosiashon ku no ta dirigí un negoshi, no mester yena formulario di deklarashon. Si Servisio di impuesto manda formulario di deklarashon pa yena, e direktiva ta obligá pa yen’é i entreg’é. Si e fundashon òf asosiashon no risibí formulario di deklarashon, e no mester pidi pa un tampoko. Un fundashon òf asosiashon ku ta ehersé aktividatnan pa un negoshi, si mester yena formulario di deklarashon i entreg’é. Si akaso Servisio di impuesto no manda e formulario, direktiva mes mester buska un deklarashon.

Paga tinu!

Na momentu di yena formulario di deklarashon, mester entregá kuenta anual òf un ‘vermogenopstelling’ di e fundashon òf asosiashon. E promé biaha ku entregá deklarashon, mester manda kopia di e statutonnan tambe.

4.3.9 'Tax holiday' i Zona ekonómiko

Minister di finansa por duna 'tax holiday' na momentu un negoshi ta kolaborá pa amplia base ekonómiko di nos ekonomia, e ta krea kupo di trabou òf yuda spar devisa pa medio di hasi invershonnan substansial. 'Tax holiday' kier men dependé embergadura di un invershon por baha òf duna ekshonerashon di impuesto riba ganashi-, volúmen -, propiedat/tereno i importashon pa un periodo di 11 aña.

Banda di esei tin un ekshonerashon kompletu den impuesto riba entrada pa dividèntnan prosedente di e NV, kaminda a apliká fasilidatnan di impuesto, kontal ku e dividèntnan ta repartí den 2 aña despues di kabamentu di e 'boekjaar' den kua a hasi ganashi. E siguiente tipo di negoshi òf empresa ta bini na remarke pa 'tax holiday':

- hotèl;
- industria;
- desaroyadó di proyekto;
- empresanan grandi, ekskluyendo restorant i pakus.

Pa industrianan, ku pa mas ku 90% ta eksportá, por haña ekshonerashon di maksimalmente 15 aña. Negoshinan ku ta gosa di 'tax holiday', ta paga minimal 2% na 'winstbelasting'.

Tur ku tin deber di paga impuesto por establese nan mes den Zona Ekonómiko si nan por desaroyá e siguiente aktividatnan:

- almasenamentu (opslag), prosesamentu i transporte di merkansia;
- Brinda servisio internashonal, ku eksepsion di komunidatnan offshore òf di abogado, notario, 'belastingadviseurs' i otro 'verwante dienstverlening'.

Negoshinan ku ta establese den Zona Ekonómiko ta paga 2% na winstbelasting. Ganashi ku hasi ora a entrega òf brinda servisio na hende lokal si mester paga impuesto normal riba dje. Si por haña ekshonerashon riba derechi di importashon (invoerrechten), OB i akseins (accijnzen).

Paga tinu!

Negoshinan ku ta gosa di 'tax holiday' i ta situá den Zona Ekonómiko, no tin derechi riba 'investeringsaftrek' i 'vervroegde afschrijvingen'.

'Investeringsaftrek' i 'afschrijvingen'

Por bin na remarke pa haña 'investeringsaftrek', si bo kumpra artíkulo (bedrijfsmiddelen) pa bo negoshi. Pa mas informashon di e tema aki por konsultá kapítulo 4, paragraf 8 Invershon i kompra.

4.3.10 Lista di pregunta

E lista di pregunta akí ta brinda yudansa na momentu di formulá informashon nesario pa yena formulario di deklarashon.

Na momentu ku ta yena deklarashon, mester yena diferente rúbrika. Pa hasi esaki mester di diferente informashon di forma hurídiko di bo negoshi, manera su kuenta anual. Un kuenta anual ta konsistí di un balansa di balotashon di ganashi i pèrdida. (winst- en verliesrekening). For di e kuenta anual ta saka informashonnan nesario pa yena e formulario di deklarashon. Ta konsehabel pa yena e siguiente lista di pregunta. E lista di pregunta ta spesial pa NV lokal. Pa otro tipo di negoshi mester adaptá e lista di pregunta. E lista di pregunta por yuda pa haña informashon dirigí riba e NV en kuestion, promé ku yena deklarashon.

Lista di pregunta:

- Nòmber, adrès i number di CRIB di e negoshi;
- Nòmber, adrès di esun ku ta yena e deklarashon;
- Nòmber, adrès di esun ku ta hasi e kontabilidadat (boekhouding);
- Kiko ta e aktividatnan di empresa;
- Nòmber, adrès òf ID- òf number di CRIB di e akshonistanan;
- Balor di 'aandelenbeziit', partí den tipo di akshon;
- E akshonista ta debe e NV òf kontrali?
- Kuantu e akshonista a risibí na dividèntnan?
- E NV a sera un reglamentu di penshun nobo? Hasi distnshon entre e trahadó normal i e direktor – akshonista grandi. E reglamentu di penshun ta eksistente òf kambiá?
- Tabatin transakshon entre akshonista i e sosiedat? Ambos partido a sera akuerdo?
- E NV tin un lugá fiho (vaste inrichting) òf un representante fiho riba teritorio insular (eilandgebied) òf internashonal?
- Ta hasi uso di 'willekeurige/ vervroegde afschrijving'?
- E NV a hasi donashon? Si, kuantu i na ken?
- E NV ta hasi uso di 'investeringsaftrek'? Si, pa kua 'bedrijfsmiddelen'?
- Tin kaso di 'desinvesteringsbijtelling'?
- E direktor òf komisario ta debe e NV òf kontrali? Si, kiko ta e montante i kuantu ta e porsentahe di interes?
- Kua gastunan ta òf no ta deskontabel òf limitá.
- E NV a forma un sustituto di reserva (vervangingsreserve)? Si, kambionan a tuma lugá?
- E NV a hiba pèrdida? Si, den kua aña? Ki sorto di pèrdidanán? Kua parti di e pèrdidanán ta kompensá kaba i kua tin ku kompensá ainda?
- Tin un diferencia entre volúmen di benta (omzet) segun deklarashon di OB i deklarashon WB?

4.4 Impuestonan riba entrada (Inkomstenbelasting)

Komo empresario bo mester tene kuenta ku diferente impuesto. Si bo tin un negoshi ku tin e siguiente forma hurídiko, 'Eenmanszaak', v.o.f, CV, 'Maatschap' òf Sosiedat di pareha hòmber-/ muhé-, bo tin ku paga 'inkomstenbelasting'.

Den e paragraf akí lo atendé algun aspekto di 'inkomstenbelasting' ku ta importante pa empresario ku ta kuminsá òf empresa chikí.

4.4.1 Impuesto riba entrada (Inkomstenbelasting)

Base di 'inkomstenbelasting' ta entrada ku mester paga impuesto ariba. Esaki ta e totalidat di ganashi di un negoshi, entrada for di labor, entradanan for di propiedat (in)móvil i derecho for di pagonan periodikamente (periodieke uitkeringen), deskontá ku tur 'aftrekposten' pèrmití.

E 'schijventarief' progresivo di 2009 ta subi di 13,0% (inklusivo 'opcenten) ora ta trata di entrada te ku Naf 25.514,-, te 49,4% (inklusivo 'opcenten) ora ta papia di entrada ku ta surpasá e montante di Naf 112.685,-.

4.4.2 Ken tin ku paga impuesto riba entrada?

Tur habitante di Kòrsou mester paga impuesto riba su entrada total di mundu (wereldinkomen), pues tambe entrada ku a generá den eksterior. Stranheronan ta paga impuesto solamente riba entradanan for di fuentenan na Kòrsou.

4.4.3 Ki ora ta paga impuesto riba entrada?

Generalmente ta paga impuesto riba entrada un biaha pa aña. Tambe ta eksistí e posibilidat pa kada luna paga un 'aanslag' temporal. E forma akí ta evitá ku na fin di aña mester paga un montante grandi.

Algun tempu despues ku entregá formulario di deklarashon na Inspeksion di impuesto, bo ta risibí un asina yamá 'aanslag' definitivo. Si bo no entregá e deklarashon di entrada, Inspeksion ta pone un asina yamá 'ambtshalve aanslag'. Esaki ta enserá ku ta hasi un balotashon òf kalkulo di e 'aanslag' ku bo mester paga. Inspektor tambe por duna un but di máksimo Naf 2.500,-.

Ta eksistí tambe e posibilidat ku ta pone 'aanslag' temporal den e aña koriente. Mester paga e 'aanslag'-nan ei den e aña ku e impuesto ta dirigi riba dje. Si akaso pone un 'aanslag' temporal den luna di ugùstùs, mester paga esaki den e 5 lunanan ku a sobra di aña.

Si paga mas tiki na impuesto òf no a entregá deklarashon, inspektor por pone 'navorderingaanslag'.

'Voorlopige aanslag'

Pagamentu di un 'voorlopige aanslag' tin ku sosodé denter di e total di lunanan ku a sobra di aña despues di e fecha di 'aanslag' (dagtekening) di e 'aanslag'.

Ehèmpel

Bo ta risibí un papel di 'aanslag' ku un 'dagtekening' den mart. Bo mester paga e 'aanslag' den e nuebe lunanan ku a sobra.

'Aanslag' definitivo

Pagamentu di esaki mester tuma lugá denter di 2 luna despues di e 'dagtekening' di e 'aanslag'.

‘Navorderingaanslag’

Pagamentu di esaki mester tuma lugá denter di 1 luna despues di e ‘dagtekening’ di e ‘aanslag’.

Pagonan di impuesto riba entrada ta sosode na Ontvanger di teritorio insular di Kòrsou na Regentesselaan z/n. Por pasa aya di djaluna te ku djabièrnè di 7:45 a.m te ku 3:30p.m. Tambe por paga via di banko- òf riba kuenta di giro.

4.4.4 Retenshon di impuesto riba entrada: responsabilidad di empresario

E dunadó di trabou mester retené e impuesto riba entrada di e trahadó den su servisio. Esaki ta preskribí den akuerdo (A.B. Curaçao 1992, no.12). Dunadó di trabou ku no kumpli ku retenshon di impuesto di su trahadónan i pago di esaki na tempu, ta hasi su mes responsabel di no a kumpli ku pagamentu di impuesto.

Ontvanger di teritorio insular di Kòrsou a introdusí un sistema di faktura pa e pago mensual akí. E sistema di faktura akí ta enserá ku dunadó di trabou ta haña un faktura tur luna, kaminda montantenan ku mester retené i mester paga ta nombrá. E dunadó di trabou ta entregá e faktura menshoná òf un lista di pago (afdrachlijst) ku e mes a yena na Ontvanger. Banda di esei, e ta paga tambe e montante ku tin menshoná riba e faktura òf lista di pago na Ontvanger.

Introdukshon di e sistema nobo akí a lòs hopi pregunta tokante di responsabilidad di e dunadó di trabou.

Den e parti akí lo trata maneho di Ontvanger pa ku responsabilidad di dunadó di trabou.

Maneho di responsabilidad di dunadó di trabou

Artíkulo 1:

Pa mas tardá e di 10 dia di luna, e dunadó di trabou ta risibí e faktura pa e luna konserní. Dunadó di trabou mester chèk esaki òf yen’é di nobo i mand’é pa Ontvanger pa mas tardá fin di e luna ku el a haña e faktura.

Tambe dunadó di trabou mester yena eventualmente un deklarashon di kambio (mutatieoverzicht) si akaso algu a kambia. Banda di entrega di faktura, dunadó di trabou ta paga tambe e montante menshoná riba e faktura òf lista di pago na Ontvanger.

Artíkulo 2:

- Momento ku dunadó di trabou no kumpli na tempu ku entrega di faktura/lista di pago òf e no paga na tempu, Ontvanger ta manda un karta rekordatorio p’e, den kua ta urgi dunadó di trabou pa hasi esaki mas pronto posibel.
- Si dunadó di trabou no kumpli ku e mandato, denter di un luna despues di e karta di rekordatorio, Ontvanger ta manda un karta di ‘in gebreke stellen’ pa e echo ku dunadó di trabou no a kumpli.
- Si dunadó di trabou no kumpli despues di e mandato di ‘in gebreke stellen’ denter di un luna, Ontvanger ta hasi dunadó di trabou responsabel pa no a kumpli ku e mandato di registrá òf paga impuesto di entrada.

Artíkulo 3:

Dunadó di trabou ta haña un mandato sivil (dwangschrift) pa no a kumpli ku su responsabilidad sivil. E mandato ta enserá ku dunadó di trabou ta responsabel pa no a kumpli ku su mandato a base di artíkulo 74a di e dekreto di lei pa impuesto di entrada 1943 (Landsverordening inkomstenbelasting 1943).

Artíkulo 4:

- Dunadó di trabou ku ta responsabel pa no a kumpli ku e mandato sivil por manda un petishon pa Ontvanger pa kita su responsabilidad.

- Huntu ku e petishon pa kita su responsabilidad, dunadó di trabou mester duna di konosé ku no ta su falta ku e no a manda e faktura/lista di pago òf pago na tempu.
- Ontvanger ta tuma un desishon denter di un luna despues di a risibí e petishon di dunadó di trabou pa kita su responsabilidad di entrega/pago. Dunadó di trabou ta risibí e desishon di Ontvanger pa medio di un karta.
- Dunadó di trabou no ta bini na remarke pa kita su responsabilidad, si e no a kumpli ku entrega di faktura/lista di pago òf pago mas ku un biaha den un periodo di 12 luna promé ku e luna ku su petishon ta dirigí riba dje.

Na momento ku un dunadó di trabou, ku ta responsabel, no kumpli ku su obligashonnan segun akuerdo di retenshon di impuesto pa sirkunstanshanan speshal, e mester tuma kontakto mas pronto posibel ku Ontvanger. Den palabrashon ku Ontvanger por buska posibel solushonnan. Partisipashon na tempu na Ontvanger di problemanan pa ku e pagamentu por prevení ku abo komo dunadó di trabou ta keda responsabel pa pago di impuesto riba entrada ku bo trahadónan debe.

Pa mas informashon bo por tuma kontakto ku Ontvanger. Na Ontvanger di teritorio insular di Kòrsou tin un foyeto ku informashon tokante e tema aki.

4.5 Impuesto riba salario (Loonbelasting)

E parti akí ta trata liñanan grandi ku abo komo esun responsabel pa retené impuesto riba salario mester sa tokante imposishon (heffen) di impuesto riba salario i primanan AOV/AWW i AVBZ. Tambe bo ta haña den e parti akí otro tema ku ta trata impuesto riba salario pa dunadó di trabou.

4.5.1 Personal i impuesto

Ora bo ta empresario i bo tin hende den serviso ku ta haña pago pa nan labor e ora ei ta papia di trahadó den bo serviso. Tin algun punto importante, ora bo ta tuma un trahadó den serviso. Ta trata di e siguiente puntonan.

- Impuesto riba salario (Loonbelasting) i prima di seguro popular i seguro pa trahadó
- Registrashon Serviso di impuesto
- Konseptonan 'inhoudingsplichtige' i dunadó di trabou
- Trahadó
- Trahadó di orígen antiano (di Kòrsou) (Binnenlandse werknemer)
- Trahadó ekstranhero (Buitenlandse werknemer)
- Lugá pa biba òf alokamentu di bo negoshi (Woon- òf vestigingsplaats)
- Eksepshonnan pa medio di tratadónan (verdragen)
- Implementashon i mantenshon di atministrashon di salario (loonadministratie).

Impuesto riba salario, prima di seguro popular i seguro pa trahadó

Komo empresario i dunadó di trabou, bo tin di paga sueldo/salario. For di sueldo di trahadó bo tin di kita impuesto riba salario, prima di seguro popular (AOV/AWW i AVBZ) i seguro pa trahadó (ZV i OV). Esakinan bo ta registrá i paga. Salario, huntu ku e seguronan mensioná nos ta yama sueldo bruto (brutoloon). Sueldo bruto ta e salario ku ta palabrá entre dunadó di trabou i trahadó.

Sueldo ku ta sobra despues ku kita impuesto riba salario i primanan nos ta yama sueldo neto (nettoloon). Komo dunadó di trabou, bo ta paga sueldo neto na bo trahadónan.

Primanan di seguro popular (volksverzekeringen) bo ta paga na Serviso di impuesto (Landontvanger). Primanan di seguro pa trahadó bo ta paga na SVB.

Pa mas informashon tokante seguronan pa trahadó ZV/OV, konsultá kapitulo 6, paragraf 5: Seguronan pa trahadó (Werknemersverzekeringen)

Registratie Serviso di impuesto

Mester kita impuesto riba salario i primanan AOV/AWW i AVBZ pa kada trahadó. No ta importá ku nan ta den serviso permanente òf no. Reglanan di impuesto riba salario ta konta tambe pa trahadónan lòs ku ta yuda, trahadónan den fakansi i trahadónan ku ta yuda solamente riba djasabra.

Si bo tuma un trahadó den serviso pa promé biaha, bo tin di mèldu e persona akí na Serviso di impuesto. Pa medio di un formulario di mutashon, ta registrá ku bo tin trahadó den serviso, bo tin di retené i paga impuesto riba salario i prima. Na momento di registrashon, bo ta tende di Serviso di impuesto kua ta e obligashonnan atministrativo ku bo tin di kumpli kuné. Si bo kumpli ku e obligashonnan atministrativo akí, bo a hasi e rísiko pa hasi eror i bo chèns pa haña 'naheffingsaanslagen' mas chikí.

Pa mas pregunta òf informashon tokante impuesto riba salario i primanan AOV/AWW i AVBZ, bo por tuma kontakto ku Serviso di impuesto.

Pa retené i paga impuesto riba salario i primanan AOV/AWW i AVBZ pa trahadó ku ta traha 'parttime' i permanente ta konta algun eksepshon. Por ta un trahadó ta riba lista di sueldo di un otro dunadó di trabou kaba, por ehèmpel un 'uitzendbureau' òf di un otro

empresario. Den e situashon akí bo no tin ku retené ni paga impuesto riba salario i primanan. E 'uitzendbureau' òf e otro empresario ta hasi esaki kaba. Pa un 'freelance', un hende ku no ta den servisio permanente, e asunto ta mas kompliká. Ta dependé ku e 'freelance' ta traha independiente, pa su mes, òf ku e ta traha bou di bo supervishon.

'Inhoudingsplichtige' i dunadó di trabou

E konsepto 'inhoudingsplichtige' ta enserá mas ku e konsepto di dunadó di trabou. Pa loke ta trata e konsepto akí por hasi e siguiente repartishon:

- Na un trabou eksistente: e dunadó di trabou;
- Na un trabou anterior: e dunadó di trabou anterior, stichting pa penshun (pensioenstichting) òf un instansha di seguro.

Si bo no ta biba òf ta establese na Antia, ta konsiderá bo un 'inhoudingsplichtige' solamente den e siguiente kasonan:

- Bo tin aki un alokamentu fiho, manera un filial, kantor òf lugá di traha (werkplaats);
- Bo tin un representante fiho;
- Bo tin un òf mas persona den servisio na Antia i inspektor a nombrá bo komo 'inhoudingsplichtige'.

Trahadó

Ken ta un trahadó? Un trahadó ta un persona natural ku ta den bo servisio (dienstbetrekking). Servisio ta un relashon di trabou entre trahadó i dunadó di trabou. Si un trahadó ta den servisio, bo tin di retené i paga impuesto riba salario i primanan di seguro popular i di trahadó.

Por pasa ku no tin un relashon di outoridat² entre dunadó di trabou i trahadó. Komo dunadó di trabou tòg bo mester atené bo mes na e reglanan di retené 'loonbelasting' i primanan AOV/AWW i AVBZ. E situashon akí ta pasa, ora bo ta duna hende enkargo ku ta traha pa bo na kas manera, kontratista, stazjèr i yunan ku ta traha.

Trahadó di orígen antiano (di Kòrsou) (Binnenlandse werknemer)

Pa trahadónan antiano no ta importá unda nan ta ehersé labor. Importante ta ku nan ta den servisio di trabou di un dunadó di trabou/ empresario ku tambe ta 'inhoudingsplichtige' na Antia komo ku e negoshi ta na Antia òf e ta biba na Antia.

Trahadó ekstranhero (Buitenlandse werknemer)

Esnan ku no ta biba na Antia, por konsiderá nan trahadó solamente den e siguiente situashonnan.

Ora nan:

- Ta den servisio di labor na Antia;
- Ta risibí sueldo di un trabou anteriormente ehersé na Antia;
- Ta den servisio di trabou òf ta haña sueldo (p.e. penshun) di un Antilliaans publiekrechtelijke rechtspersoon (p.e. instansha di gobièrnu) sin dependé unda e ta hasi su trabou;
- Ta dirigente òf komisario òf ta haña sueldo komo eks-dirigente òf eks-komisario di un NV òf otro órgano den Antia, sin dependé unda e ta hasi su trabou.

Lugá pa biba òf alokamentu di bo negoshi (Woon- òf vestigingsplaats)

Pa por determiná unda un trahadó ta biba, mester evaluá unda su lugá di biba ta. Esaki ta e lugá kaminda e trahadó ta pasa mas tempu òf kaminda su famia ta biba. E pregunta unda e inhoudingsplichtige ta biba òf ta keda, ta keda determiná basá riba e pais ku e ta biba òf e ta keda. Ora ta trata di lugá (pais) kaminda e ta keda ta wak unda e ta

² Kier men ku abo komo empresario por duna e trahadó instrukshon pa hasi e trabou ku tin ku hasi i ku e trahadó tin di tene su mes na djé.

hasi su aktividatnan di negoshi òf unda maneho sentral di e negoshi ta tene su reunionnan. Pa determiná kaminda di biba di un trahadó ta konta e mesun kriterionan.

Eksepsion pa medio di tratado (verdragen)

Un tratado por kontené reglanan di eksepsion pa ku pago di 'loonbelasting' i eksigensha pa prima. Pa Antia ta konta e 'Belastingregeling voor het Koninkrijk' i e 'Verdrag met Noorwegen'.

Pa mas informashon tokante di tratadonan ku ta será dor di Antia, por tuma kontakto ku 'Servisio di impuesto'.

Implementashon i mantenshon di atministrashon di sueldo (loonadministratie)

Si bo tin trahadó den servisio ku ta haña un sueldo fiho, bo tin di tene un atministrashon di sueldo . Un atministrashon di sueldo mester kumpli ku algun kondishon. Esaki ta nesesario pa por duna Servisio di impuesto informashon adekuá. Tambe tin di administrá informashon di tal manera ku nan ta aksesibel pa kontròl di Servisio di impuesto.

4.5.2 Formularionan

Inspekshon di Impuesto (despues Inspektor) ta manda na komienso di e aña kalendario e siguiente formularionan:

- loonbelastingverklaringen;
- (verzamel-)loonstaten;
- aangifte- en betalingsformulieren;
- loonbelastingkaarten;
- standaard aanbiedingsbrieven;
- artikel 45 ALL-kaarten.

Tambe e ta manda e tabèl di impuesto riba salario (loonbelastingtabellen) pa e aña konserní.

Si akaso bo no haña un di e formularionan menshoná, bo por tuma kontakto ku Inspektor òf bo por baha e formularionan for di e website (www.belastingdienst.an).

Bo por haña e 'verzamelloonstaat' den forma digital. Pa informashon tokante kon pa yena i traha ku e lay-out, bo por tuma kontakto ku Inspektor.

Aki bo ta haña splikashon di algun formulario.

Deklarashon di impuesto riba salario (Loonbelastingverklaring)

Trahadó ta obligá na yena e formulario di 'loonbelastingverklaring' den e siguiente kaso:

- na momentu ku a tum'é den servisio di un dunadó di trabou (inhoudingsplichtige);
- na momentu ku e ta bai haña un pago (uitkering) òf penshun, riba kua tin di retené impuesto riba salario ;
- den kaso ku su kasa ta risibí entrada pa trabounan òf negoshi ku e no tabatin promé;
- den kaso ku na komienso di aña kalendario tin un cambio di estado sivil ku no tabatin promé. E trahadó ta kasá òf divorsia òf su kasá a fayesé;
- den kaso ku na komienso di aña kalendario tin un cambio den 'kindertoeslag', por ehèmpel pasobra yu (nan) a nase den e aña kalendario anterior.

Trahadó ta obligá na duna bo tur informashon rekerí pa medio di e deklarashon di impuesto riba salario (loonbelastingverklaring). Esaki mester ta bon kla i komplotu yená i firmá. Promé ku e promé pago di su sueldo, e tin di entrega serka bo su 'loonbelastingverklaring'.

Abo tin di duna trahadó un ‘loonbelastingverklaring’ nobo, ora e hasi abo petishon pa esaki. Trahadó ta obligá di hasi petishon pa un ‘loonbelastingverklaring’ nobo, ora bini kambio ku ta importante pa retenshon di impuesto. Na momentu ku abo, komo esun responsabel pa retenshon di impuesto riba salario sa ku tin kambio serka trahadó i ku esaki tin influensha riba su montante di impuesto, abo mes tambe por dun’é un ‘loonbelastingverklaring’ nobo pa e yena.

Den kaso ku trahadó no entregá su ‘loonbelastingverklaring’, e ora ei bo mes mester retené e porsentahe máksimo di su sueldo. E porsentahe ta 49.4% (2008) na e momentunan akí. Esaki yama tarifa anónimo (anoniementarief). E tarifa akí ta konta tambe, ora trahadó duna informashon no korekto i bo ta na altura di e informashon inkorekto akí.

Ehèmpel

Un persona ta haña un salario di Naf 4.000,- pa luna. E persona no a entrega su ‘loonbelastingverklaring’. Esaki ta nifiká ku riba su sueldo ta retené e tarifa maksimá – e asina tarifa anónimo. E suma ku mester retené ta 49,4% di Naf 4.000,- òf Naf 1.976,-.

‘Loonstaat’

Tur informashon di kada un trahadó, ku ta importante pa konta e impuesto riba salario, e primanan AOV/AWW i AVBZ, mester ta yená tur aña den e ‘loonstaat’ promé ku e promé pago di sueldo.

Informashon ku mester tuma di e ‘loonbelastingverklaring’ pa pone riba e ‘loonstaat’ ta lo siguiente:

- fam;
- nòmbernan dilanti (henter e nòmber skibi);
- ID- òf number di CRIB;
- montante di ‘kindertoeslag’, ‘ouderentoeslag’ i/òf ‘alleenverdienertoeslag’.

Informashon ku abo komo empresario mester saka for di bo ‘loonadministratie’ ta:

- Suma total di sueldo pa aña di e aña anterior pa stipulá e porsentahe di tarifa speshal (bijzonder tarief)
- Deskripsjon di e eventual pago den natura;
- Balor nobo di e outo, den kaso ku trahadó tin esaki na su disposishon.

Pa mas informashon por konsultá paragraf 9 gastu di outo i impuesto (autokosten en belastingen).

Banda di loke tin ariba menshoná, ta tuma informashon tambe for di e desishon tokante rebaho di impuesto riba salario pa ku gastunan dedusíbel (aftrekbare kosten). Inspektor por duna e disponibilitat akí.

Por sierto, no ta obligatorio pa hasi uso di e modelo di ‘loonstaat’ deskribí. Bo por hasi uso di otro modelo tambe pa duna e informashon. Ta nesesario pa hasi uso di ‘loonstaten’ ku ta generá e mes un informashon. Den kaso ku e repartishon di kolòm ta otro di esun preskribí, ta konsehabel pa duna e kolòmnan paresido e mesun numbernan ku ta sigui. Asina por evitá fayó

E formulario di ‘loonstaat’ tin splikashon ku por yuda bo yen’é.

‘Loonbelastingkaart’

Na final di aña, komo empresario, bo tin di duna algun informashon relevante pa ku kada trahadó. Esaki ta un bista total di su entrada, kon bo a retené impuesto i retenshon di prima, manera impuesto riba salario, primanan di AOV/AWW i AVBZ. Tambe informashon tokante altura di ‘onkostenvergoedingen’, sueldo den natura i retenshon di prima di penshun mester ta menshoná riba kada trahadó su ‘loonbelastingkaart’.

Un trahadó por puntra pa su informashon di sueldo i retenshon na final di aña kalendario. Tambe ora un trahadó terminá su servisio di trabou durante e aña kalendario, e por pidi pa su informashon di sueldo i retenshon. Bo ta obligá na duna e trahadó e informashon deseá.

Artíkulo 45 ‘ALL-kaarten’

Den artíkulo 45 di ALL (Algemene Landsverordening Landbelastingen) tin pará ku kontròl atministrativo ‘administratieplichtigen’ mester entregá un sierto ‘opgave’ tur aña na Inspektor.

Banda di entrega di e ‘verzamelloonstaat’ bo ta obligá na luna di yanüari di tur aña pa yena un òf mas di e ‘artikel 45 ALL-kaarten’. Riba e karchi akí tin mensioná informashon di e persona ku den e aña anterior a traha pa bo òf a hasi aktividatnan pa bo, pero ku no ta den servisio. Ehèmpel di esaki ta servisio di akountent, abogado, trabounan di kontratista i fèrdó. Mester firma i entregá e artíkulo 45 ALL-kaart na Inspektor. Inspektor ta duna bo e formularionan konserní pa registrá esaki.

Debernan di ‘inhoudingsplichtige’

Komo ‘inhoudingsplichtige’ bo tin di ehersé e siguiente aktividatnan pa ku retenshon di impuesto riba salario i e primanan AOV/AWW i AVBZ:

- Duna bo trahadónan formulario di ‘loonbelastingverklaringen’;
- Traha un ‘loonstaat’ nobo kada aña pa kada un trahadó. Informashon personal di e trahadó bo ta haña riba su lastu ‘loonbelastingverklaring’ ku el a entrega. Mester prosesá kada pago di sueldo riba e ‘loonstaat’;
- Retené pa kada pago di sueldo, e suma di impuesto i primanan;
- Yena formularionan di deklarashon di impuesto riba salario i primanan;
- Entrega formularionan di deklarashon i hasi pago di e suma retené pa ku impuesto riba salario i primanan. E formularionan mester ta entregá pa mas tardá 15^e di luna na Inspektor. E montante di retenshon mester ta pagá pa mas tarda 15e di e luna serka Ontvanger;
- Na final di e aña ta yena e ‘loonbelastingkaarten’ a base di e formularionan di ‘loonstaten’;
- Yena e formulario di ‘verzamelloonstaat’, tambe a base di e formularionan di ‘loonstaten’.

Paga tinu!

Impuesto riba salario ku bo a retené mester paga na Eilandontvanger; Primanan AOV/AWW i AVBZ bo mester paga na Landsontvanger.

4.5.3 Deklarashon i pago

Riba formulario di deklarashon di Impuesto riba salario mester mensioná kuantu impuesto i prima di AOV/AWW i AVBZ bo tin di paga. Bo ta paga na momentu ku bo ta hasi deklarashon. Ta paga i hasi deklarashon pa mas tarda e di 15 dia di e luna. E deklarashon ta enserá tur trahadó. Bo ta hasi deklarashon serka Inspektor, pero esaki por bai tambe na mes momentu ku e pago na Ontvanger.

Bo por entregá deklarashon i pago tambe via di Giro. Bo tin di tene kuenta si ku e deklarashon i pago ta dura un par di dia pa nan proses’é i manda e formularionan di deklarashon. Abo ta responsabel pa paga na tempu di manera ku Inspektor òf Ontvanger ta haña e deklarashon i na tempu. Na momentu ku e deklarashon òf pago ta lat, bo ta haña but.

No ta e intenshon pa bo haña but. Bo por evitá esaki si:

- Tene kuenta ku e orario di pago di Inspektor, Land- i Eilandontvanger, pa bo ta na tempu pa hasi deklarashon di e impuesto riba salario i primanan;

- Tene kuenta ku e proseso di pago na banko i pa manda e formulario di deklarashon;
- Si paga via di banko, pa entregá e formulario di deklarashon (promé parti) i e 'acceptgirokaart' bo mes promé ku dia 16 na Inspektor i Ontvanger.

Por último lo siguiente: bo no por konta un but administrativo pa bo trahadó, tampoko den kaso ku bo a haña informashon robes di bo trahadó. Ta legalmente stipulá ku ta e 'inhoudingsplichtige' tin di paga impuesto i e primanan i no trahadó.

4.5.4 E konsepto salario

Salario/sueldo ta tur loke un trahadó ta disfrutá di dje komo pago i kombenio di trabou. Mester tin un relashon entre sueldo ku trahadó ta haña awor, esun anterior i su rekompensa.

Si ta papia di sueldo, por hasi distinkshon entre e siguiente nifikashonnan:

- Salario den forma di sèn;
- Salario den natura;
- Salario den forma di palabrashonnan riba pago i/òf krédito.

Salario den forma di sèn

Bou di sueldo den forma di sèn nos ta komprondé pago di rekompensa den forma di sèn. Esaki nos ta yama sueldo òf salario. Tambe sueldo den forma di sèn por ta sueldo di overtaim, rekompensa di gastunan (belaste kostenvergoedingen), sèn di fakansi, tep, bónus, etc.

Sueldo den natura

Sueldo den natura ta un sueldo ku no ta den forma di sèn. Por paga sueldo den forma di merkansia, nesidadnan básiko di bida, kuminda, paña, fakansi, biba liber òf un outo. E pregunta ta ki balor un forma di pago asina tin? Punto di salida ta ku ta kalkulá forma di pago den natura n'e kantidat di sèn ku e ta bal. E kantidat di sèn ta e suma ku lo mester a paga pa kumpra e loke ta forma e rekompensa den natura. Ku otro palabra, e balor di dje den tráfiko' ekonómiko. Esaki ta e preis ku por pidi den benta normal, inkluso OB. Ora un trahadó kontribuí di su mes pa un parti di su sueldo den natura, ta kita e kontribushon akí for di su sueldo.

Pa sierto forma di rekompensa den natura, balotashon individual por trese problemanan práktiko. Ta p'esei ta duna balorashon pa sierto forma di rekompensa den natura. Ta splika un par akí bou ku ehèmpel:

Kuminda

E balor di kuminda pa un trahadó riba un base kontinuo, ta basá riba e siguiente sumanan mínimo:

- Pa un desayuno: Naf 2,50
- Pa un kuminda di pan: Naf 2,50
- Pa kuminda kayente: Naf 5,00

Riba esaki ta deskontá kontribushon ku trahadó mes a paga. Si e kontribushon di trahadó ta mas tantu ku e sumanan mensioná, e balotashon ta bira sero.

Paga tinu!

E balorisashon akí ta konta tambe den kaso ku trahadó ta traha overtaim kontinuo i ta haña kuminda di trabou. Si overtaim no ta struktural, pero ònferwagt, un biaha òf un par di biaha den aña, e ora ei no mester kont'é aserka.

Outo di negoshi

Ora abo komo empresario di bo negoshi duna un trahadó un outo i e trahadó usa e outo pa motibunan privá, manera p.e. kore di kas pa trabou, bo tin di konta 15% di e

suma original di e outo, inkluso OB i premi di importashon (invoerheffingen) huntu ku su sueldo di aña.

Pa mas splikashon tokante outo di negoshi, bo por konsulta kapítulo 4, paragraf 9: Gastu di outo i impuesto.

Biba liber

Den kaso ku abo komo empresario pone un kas disponibel pa bo trahadónan, hür di kas ta konta komo sueldo pa e trahadó. Balor di hür di e kas, ku ta e kaminda di biba prinsipal di e trahadó, ta balorá na 4.8% di e balor di kompra di e kas. E balor di 'tráfiko ekonómiko' ta nifiká den e sentido aki 'vrije verkoopwaarde'.

Si un trahadó por prueba Inspektor ku e suma ku e ta spar ta mas abou ku e balor di hür, e ora ei e Inspektor por kalkulá e suma di disposishon riba e suma ku e ta spar. Abo komo 'inhoudingsplichtige' por tene kuenta ku e suma nobo na momentu ku bo risibí e disposishon di bo trahadó. Den práktika ta nifiká ku bo tin mag di usa e balor mas abou solamente pa e resto di lunanan ku a sobra den e aña konserní.

Na momentu ku bo a konta e balor di hür ta mas haltu huntu ku sueldo di trahadó, abo komo 'inhoudingsplichtige' por tene kuenta ku esaki pa balotá e suma den e lunanan ku ta sigui. Por deskontá e suma ku e trahadó ta tin di paga kaba riba e balor di hür ku Inspektor a stipulá.

Inspektor por duna un disposishon asina, ora ku a palabrá un salario di trabou normal i e balotashon di bentaha, manera deskribí aki riba, ta mas ku 20% di e sueldo brutu di famia.

Den kaso ku balotashon di bentaha ta mas ku 20% di sueldo brutu di famia i e kas ta mas karu pero e ta forma parti di e kombenio di trabou, Inspektor lo no duna disposishon.

Ehèmpel 1

Un empresario tin un kas di direktor ku su balor di kompra ta Naf 250.000,-. E balor di hür ekonómiko ta 4,8% di Naf 250.000,-. Esaki ta Naf 12.000,- pa aña.

1. *Abo ta pone e bibienda disponibel pa un pòrtir ku ta traha pa bo empresa. E habitante aktual (ku tambe ta trahadó di bo empresa) a duna di konosé ku e no ke biba mas banda di e negoshi. E pòrtir ta haña un sueldo di Naf 25.000,- pa aña. E trahadó akí lo no a paga mas ku 20% na hür pa un kas. Despues di un petishon na Inspektor pa un disposishon, por balotá e hür pa e trahadó akí riba Naf 5.000,- pa aña. Si a pasa dos (2) luna den kua bo a konta Naf. 1.000,- huntu ku su sueldo, e ora ei bo tin mag di deskontá esaki ku e sobra 10 lunanan. Bo por kita e Naf. 2.000 for di Naf 5.000,-. Ta sobra Naf 3.000,-, loke ta Naf 300,- pa luna.*
2. *Bo ta pone bo bibienda na disposishon di un trahadó ku un sueldo di Naf 60.000,-. E trahadó akí ta kasá i su kasá ta gana un sueldo di Naf 50.000,- pa aña. Un petishon pa Inspektor pa balotashon di hür mas abou lo no ta aseptabel, dor ku e balor di hür no tin mag di ta mas ku 20% di e sueldo brutu di famia (20% di Naf 110.000,- ta Naf 22.000,-.*

Ehèmpel 2

Pa e direktor (akshonista mayoritario) ta kumpra un vila ku pisina ku un balor di Naf 650.000,-. E bibienda ta grátis na disponibilidad di e direktor. E direktor ta disfrutá un sueldo di Naf 30.000,- pa aña. Un petishon na Inspektor pa balotashon di hür mas abou lo keda rechasá, pasobra e bibienda ta forma parti integral di e kondishonnan di trabou di e direktor.

Paga tinu!

Ta konta un kompensashon (tegemoetkoming) den forma di hür komo sueldo den forma di sèn.

Telefòn

Momento ku bo instalá telefòn òf Internèt na kas di un trahadó òf bo duna un trahadó un telefòn mobil i bo paga tur gastu di esaki, bo tin di konta balor di uso personal riba sueldo di e trahadó. Esaki ta minimalmente Naf. 480,- pa aña.

Unifòrm di trabou (Werkkleding)

Unifòrm di trabou ta enserá paña i sapatu ku ta adekuá pa bisti solamente durante aktividatnan na trabou. Ta bai pa por ehèmpel unifòrm i bisti spesialisá pa e tipo di trabou. Sapatu kier men esun speshal ku heru den dje, ku trahadónan ta bisti durante nan trabou pa protekshon. Paña i sapatu ku por bisti tur momentu den bida privá no ta konta komo unifòrm di trabou (por ehèmpel un karson ku bachi pretu di un direktor).

Por papia di unifòrm di trabou den kaso ku bo pone un bistí ku parse un ku por bisti den bida privá, pero ku tin nòmber di bo negoshi òf emblema (logo) riba dje. Logo di bo negoshi mester ta e ora ei minimal 70 cm² di grandura. Den kaso ku e unifòrm di trabou ta konsistí di dos òf mas parti, no tin mester di marka kada parti separá ku logo i òf nòmber di bo negoshi.

Mas i mas bo ta haña ku un kantidat grandi di negoshi ta duna trahadónan unifòrm di trabou. Trahadó no tin mester paga algu pa e unifòrm di trabou akí. nos por papia di sparmentu pa e trahadó i básikamente mester kont'é riba su sueldo. Pero debí ku den hopi kaso e sparmentu ta hopi tiki, no ta bale la pena. Ta p'esei a disidí ku ora un empresario duna òf pone unifòrm na disposishon tur kos ta keda nulo.

Den e manual di 'loonbelasting', bo por haña mas informashon tokante tipo di rekompensanan den natura deskribí.

4.5.5 Gastunan di kompensashon 'Onkostenvergoedingen'

Sierto gastu ku trahadó hasi, por ta liber di impuesto. Importante ta ku trahadó a hasi gastu pa por kumpli ku su trabou mas mihó.

Gastunan ku trahadó hasi i ku tin di haber ku su trabou, abo komo empresario por paga esaki bèk, basta e entregá un faktura. Riba e faktura e mester deskribí gastu hasí i prueba di pago. A base di e faktura, bo ta paga e trahadó su gastunan.

Gastunan ku abo komo empresario por paga trahadó bèk ta por ehèmpel: gastu di outo, telefòn, kuminda, bibida, representashon, dañu na bienes personal i gastu di estudio. Pa un lista di kompensashon, konsultá manual 'Loonbelasting' 2004.

4.5.6 Gastunan fiho di kompensashon (Vaste onkostenvergoedingen)

Bo por kompensá bo trahadó na un manera permanente pa ku gastunan ku e tin regularmente. Pues kompensashon di gastu permanente ta bini na lugá ku trahadó mester entregá faktura. Ora ta trata di kompensashon di gastu permanente bo ta wak destinashon i magnitud di e gastunan. Ku otro palabra: pa kiko e trahadó ta usa e kompensashon? Kuantu e gastunan di esaki ta?

Bo tin di responsabilisá pa gastu di kompensashon permanente no surpasá gastunan hasí p'e trahadó den realidat. Si responsabilisashon di gastu hasí no ta korekto, e ora ei e kompensashon lo fungi, den su totalidat òf por parti komo salario. Bo por traha riba prueba si laga bo trahadó pa tres luna largu tene un lista di tur loke e ta gasta den realidat pa por ehersé su trabou mas mihó. Mester warda tambe e fakturanan i prueba di pago huntu ku e gastunan.

AOV / AWW i AVBZ

AOV/AWW

Tur habitante di Antia, ku tin edat entre 15 pa 60 aña, ta sigurá pa AOV/AWW. Banda di esei tin persona ku tambe ta sigurá, ounke e no ta biba na Antia.

Ta trata di persona ku:

- Ta registrá komo persona lokal ku tin deber pa paga impuesto riba entrada (binnenlandse belastingplichtige) òf
- Ta biba (temporalmente) pafó di Antia pa trabou, pero ta ehersé trabou òf ta haña sueldo for di Antia òf un di e islanan di Antia. E persona mester tin nashonalidat Hulandes.

E siguiente personanan menshoná no ta bini na remarke pa haña seguro di AOV/AWW:

- ekstranhero;
- personanan ku pafó di Antia ya ta kai bou di un regla paresido;
- personanan ku pa sierto tempu so ta biba òf ehersé trabou den Antia.

Ta retené prima di AOV/AWW for di trahadó. Pero, komo dunadó di trabou, abo tambe mester paga un sierto parti di e prima akí p'e. Esaki ta e asina yamá 'werkgeversdeel'. Abo komo empresario tin ku paga bo parti 'werkgeversdeel' den un forma liber di retenshon riba su salario. E prima konhuntamente ta forma un total di 14%, den kua 7,5% ta kai bou di bo responsabilidad. Derecho riba pago di AOV/AWW ta liber di retenshon.

E kontribushon di trahadó riba e primanan ku e tin di paga ta dedusibel (aftrekbaar). Esaki ta e asina yamá parti di trahadó (werknemersdeel) ku ta 6,5%. Riba pago di AOV/AWW tin retenshon pues tin ku paga impuesto ariba. Ora dunadó di trabou paga e parti di prima pa su trahadó, e ta liber di retenshon. Si dunadó di trabou paga henter e parti di prima di trahadó, e ora ei trahadó no tin derechi di haña dedukshon (aftrek).

AVBZ

AVBZ ta rekompensá gastunan médiko pa tratamentu i kuido di malesanan króniko. Pa persona ku ta 15 aña òf mas, ta retené e prima riba parti di entrada ku tin di paga impuesto ariba.

Personanan ku ta sigurá pa AVBZ ta:

- habitantenan di Antia;
- personanan ku no ta biba na Antia, pero si ta ehersé trabou den Antia i nan ta haña un rekompensa riba kua tin di retené impuesto di salario.

Ta retené e prima AVBZ for di e promé dia despues ku un persona a kumpli 15 aña di edat. E obligashon di paga prima ta stòp ora e persona kumpli 60 aña di edat, meskos ku serka AOV/AWW. E prima ta en total 2%. Si entrada ta ménos ku Naf 5.200,- (pa personanan no kasá) òf Naf 5.900,- (pa personanan kasá) e prima ta bira 1%. Si dunadó di trabou paga e parti di prima pa e trahadó, ta konta esaki huntu ku trahadó su sueldo.

Ta paga prima AOV/AWW i AVBZ na Landsontvanger. Por paga tambe via di giro òf banko. Tene kuenta si ku e momentu ku e tipo di pago akí mester ta pagá.

Pa mas informashon tokante di AOV/AWW i AVBZ konsultá kapítulo 6: Seguronan sosial.

4.5.7 Responsabilidadat komun (Ketenaansprakelijkheid)

Responsabilidadat komun ta enserá lo siguiente: ora tin mas ku un persona responsabel pa retené i paga impuesto i prima, pero tin un na kabes ku ta karga mayó

responsabilidad. Por ehèmpel un kontratista den sektor di konstrukshon tin mayó responsabilidad (hoofdelijk aansprakelijk) riba e otro kontratista ku ta traha bou di dje ora ta trata 'loonbelasting' i primanan AOV/AWW i AVBZ.

E kontratista ku ta responsabel p'e trabou (onderaannemer) ta esun ku ta tuma responsabilidad mayó. Si e kontratista akí (onderaannemer) na su turno pasa e trabou pa un otro empresario, tòg e mes ta keda ku e responsabilidad mayó pa ku 'loonbelasting' i e primanan AOV/AWW i AVBZ.

Un kontratista ta e persona ku tin su mes negoshi den sektor di konstrukshon i ta ehersé un trabou ku tin di haber ku material (stoffelijke aard) kontra un sierto pago. Trabou ku tin di haber ku material (stoffelijke aard) kier men konstrukshon, rekonstrukshon, mantenshon i bashamentu di kas abou, pero tambe traha i drecha kaya.

Pa por apliká responsabilidad komun (ketenaansprakelijkheid), nos ta hasi uso di un empresario ku ta hasi konstrukshon (eigenbouwer) komo kontratista. Esun ku ta hasi konstrukshon ku normalmente ta ehersé trabou ku tin di haber ku material, sin mester di haña un tarea di un otro kontratista, ta 'belastingplichtig'. Por ehèmpel: un empresario di un pakus ku ta hür mètsla pa konstruí un lugá pa benta.

Por evitá e responsabilidad mayó di un kontratista (mayó), ora traha un kombenio riba papel ku esun ku ta bai ehersé e trabou ta palabrá ku e kontratista (mayó) lo pone un suma di pago di 'loonbelasting' i primanan AOV/AWW i AVBZ riba un kuenta di banko blòkiá na un banko lokal. Asina por evitá na final di trabou, ku si esun ku ta ehersé e trabou no paga impuesto i primanan, e kontratista (mayó) ta bira esun responsabel. E momentu ku esun ku ta ehersé e trabou delegá trabou na un otro, e tin di sera un kombenio na e mesun manera ku aki riba deskribí.

Por evitá e responsabilidad mayó di un kontratista (mayó) si manda un kopia di e kombenio firmá denter di un siman pa Inspektor. E kombenio akí mester tin por lo ménos e siguiente informashon:

- lugá;
- fecha di komienso planiá;
- fecha di entrega di trabou ku ta ferwagt;
- suma di trabou kalkulá;
- suma di salario kalkulá;
- number di CRIB di e kontratista òf esun ku ta hasi e trabou.

Den kaso ku fuera di ehersementu di un negoshi, ta tuma trabou ku ta traha ku material, e ora ei legalmente e kombenio ta bira un kombenio di labor fiktisio (fictieve dienstbetrekking). Si ta trata di un kombenio di labor fiktisio, ta e legisladó ta stipulá ku tin di haber ku un relashon di trabou (dienstbetrekking). Pa bo por papia di un relashon di trabou normal, e relashon di outoridat entre dunadó di trabou i trahadó ta masha importante. Entre esun ku ta duna trabou i esun ku ta tuma trabou, relashon di outoridat no ta eksistí. Pero e legisladó a adaptá esaki pa 'loonbelasting' ora implementá kombenio di labor fiktisio. E tipo di kombenio di labornan akí ta konta pa ayudante (peon) di un kontratista. Esun ku ta duna trabou (aanbesteder), ku ta 'inhoudingsplichtig', tin di retené 'loonbelasting' i primanan AOV/AWW i AVBZ riba salario di e kontratista ku ta hasi e trabou i su ayudante (nan).

Kombenio di labor fiktisio no ta konta den kaso ku esun ku ta duna e trabou (aanbesteder) ta un persona natural ku ta kontratá hende pa motibunan privá, por ehèmpel un hende ku ta laga traha su kas. Kombenio di labor fiktisio no ta konta tampoko den kaso ku sera un kombenio ku Gobièrnu sentral, un di e islanan di teritorionan insular òf un NV di gobièrnu.

Un kontratista ku ta traha, pero ku no ta biba na Antia òf no tin su negoshi na Antia, mester retené impuesto i primanan AOV/AWW i AVBZ, si e tin un negoshi permanente òf un representante permanente na Antia. Den kaso ku e ehersementu di labor di un kontratista na Antia ta dura mas ku 30 dia, e ora ei outomátikamente ta papia di un negoshi permanente di un kontratista ekstranhero ku ta ehersé e trabou. E kontratista

mayó e ora ei ta esun ku tin e responsabilidad mayó pa ku e kontratista ku ta ehersé e trabou ku no a paga impuesto i primanan AOV/AWW i AVBZ.

Den kaso ku e kontratista ta hasi uso di servisio di un trahadó di un otro kontratista, e ora ei e kontratista tambe tin e responsabilidad mayó pa pago di impuesto i primanan pa ku e trahadó.

Un kontratista ku ta ehersé e trabou ta bira responsabel pa medio di un disposishon di Inspektor. E kontratista por bai kontra di e disposishon pa medio di un opheshon (bezwaar) pa ku e responsabilidad i e suma di impuesto i primanan di AOV/AWW i AVBZ ku e tin di paga.

4.6 Atministrashon i impuesto

Ora bo ta kuminsá ku bo negoshi ta masha importante pa bo kuminsá ku su atministrashon tambe. E atministrashon ta duna bo un bista di tur desaroyo (finansiero) den bo negoshi. Si esaki sosodé koutelosamente, bo ta spar hopi tempu i sèn.

4.6.1 Atministrashon klaro ‘Overzichtelijk’

Un punto importante pa pensa riba dje ta ku tur informashon di abo komo empresario ta fiha riba papel òf elektrónikamente ta mará na bo atministrashon. Ta nesario pa bo tin un bon atministrashon ku ta kla i komprendibel ‘overzichtelijk’. Esaki no solamente ta un eksigensha obligatorio pa lei, pero tambe pa dirigí bo negoshi korekto. Bo tin sifra i resultadonan di bo ganashi, volúmen di kompra i benta i gastunan. Si bo hinka bo atministrashon for di komienso bon den otro, e ora ei ta solamente e mantenshon bo tin di keda hasi.

Bo atministrashon ta enserá por ehèmpel di e siguiente fasetanan:

- atministrashon den kaha (kasadministratie), (tambe anotashonnan) i bònnan;
- anotashonnan finansiero, manera buki di kompra (inkoop) i benta (verkoop);
- konteo hasí periódikamente;
- lista di bo stòk (voorraadlijsten);
- fakturanan risibí i kopia di fakturanan mandá;
- kopia di faktura di banko i giro;
- kontraktan, kombenionan òf otro palabrashonnan;
- agènda i buki di palabrashonnan;
- korespondensia;
- software i banko di dato.

Bo tin ku warda bo atministrashon pa un periodo minimal di 10 aña. Esaki yama ‘bewaarplicht’, loke ta un obligashon legal.

Bo atministrashon ta konta komo prueba pa Servisio di impuesto. Si bo atministrashon no ta kompleto, no por kontrol'é denter di un término di tempu rasonabel òf bo no a warda bo atministrashon òf parti di bo atministrashon, esaki por tin konsekuensia pa bo volúmen di kompra i benta i bo ganashi. Si esaki ta e kaso, Servisio di impuesto mes ta balotá i stipulá bo volúmen di kompra i benta i bo ganashi, riba kua bo tin di konta e impuesto.

Pa pago di OB i impuesto riba salario tambe tin obligashonnan atministrativo adishonal. Esaki ta pará den paragraf 2 di kapitulo 4 (omzetbelasting) i den paragraf 5 di kapitulo 4 (loonbelasting). Informashon tokante di kuminsá ku un atministrashon di salario bo por haña den paragraf 5.1 Personal i impuesto di kapitulo 4 ‘Loonbelasting’.

4.6.2 Atministrashon di kaha (kasadministratie)

Tur entrada i pago ku drenta komo sèn kèsh ta registrá den atministrashon di kaha (kasadministratie). Ta importante pa hasi e atministrashon na un manera adekuá, tantu trahá komo wardá. Servisio di impuesto ta duna hopi balor na un atministrashon di kaha ku ta hasi na un manera adekuá i kompleto. Hopi korekshon ku tin di hasi den e konteo di ganashi ta bini di un atministrashon di kaha ku no ta kompleto ni adekuá.

Pa un mihó atministrashon di kaha, ta importante pa:

- Bo stipulá tur akshon finansiero den efektivu;
- Prosesá bo atministrashon regular i buk tur kos riba e fecha korekto;
- Sera atministrashon di kaha regularmente (inklusu e stipulashon di saldo);
- Warda pruebanan di pago en efektivu;
- Mantené entrada i pago ku chèk separá.

4.6.3 Tep

Aki bou bo ta haña un lista di tep ku por sirbi bo ora bo ta traha bo atministrashon':

- Hasi uso di map ku 'tabbladen'.
- Purba pa bo informashon di negoshi ta korekto i bon kla riba bo faktura.
- Nota den bo deskripshon di faktura:
 - Fecha riba kua ta duna e servisio;
 - Nòmber, adrès i bo number di CRIB;
 - Un deskripshon bon kla di e prestashon (produktonan i/of servisio);
 - Sumanan di pago ku drenta;
 - Suma di OB ku tin di paga.
- Tuma den bo atministrashon di personal:
 - Informashon fiho di bo trahadónan;
 - Un kopia di nan sédula;
 - Kombenio di trabou;
 - Formulario di deklarashon pa impuesto riba salario.
- Prosesá informashonnan tur luna.
- Pone un dia fiho pa pago di sueldo pa bo trahadónan.
- Paga impuestonan pa kua bo ta responsabel, na tempu.
- Duna tur kambio di bo personal na tempu na e instanshanan relevante.

4.7 Gastu i impuesto

No solamente ora di kuminsá bo negoshi, pero tambe durante ku bo ta manehá bo negoshi, bo ta konfrontá ku diferente tipo di gastu. Bo ta kumpra por ehèmpel, mashin, mobilario, material òf un outo. Tambe bo ta kumpra artikulo di kantor òf bo ta paga primanan pa seguro ku bo ta sera.

Den e parti akí bo ta haña un splikashon kua gastu (nan) ta dedusibel for di impuesto i kua nò.

4.7.1 Gastu (nan)

Gastunan ku bo ta hasi den bo negoshi ta importante ora bo ta bai stipulá bo ganashi. Bo ta haña ganashi ora bo kita bo gastunan for di bo produkshon. Mas haltu bo gastunan, mas abou bo ganashi lo ta.

Tin un distinkshon entre tiponan di gastu. No ta tur gastu ta dedusibel. Tin tambe un diferensha entre e gastunan ku ta dedusibel denter di un aña di tempu so i tin gastu ku bo por dedusí denter di mas aña.

Komo empresario bo ta hasi gastu. Ora ta trata di konteo di bo ganashi, ta solamente pagonan ku karakter komersial, manera gastu di negoshi ta dedusibel. Ta yama nan gastu komersial ora nan ta:

- nesesario pa manehá bo negoshi, òf
- direktamente relashoná ku bo negoshi, òf
- konsiderá komo gastu komersial.

E forma efikas di hasi pago no mag di hunga un ròl den evaluashon si ta trata di gastu komersial òf no. Servisio di impuesto no tin mag di evaluá maneho di bo negoshi. E no tin mag di hasi un kambio den e echo ku un NV no tin un (loke ta suficiente), pero dos trahadó den servisio.

4.7.2 Gastunan dedusibel i no dedusibel

No tin mag di retené sierto gastu komersial den kalkulo di ganashi, sea por parti òf den su totalidat. Gastunan miksto por ehèmpel ta gastunan hasí a base di desishonnan komersial ku tambe tin un karakter privá kuné. Pa e tipo di gastunan aki, ta stipulá ku nan ta dedusibel pa 80%.

Gastunan no dedusibel

E siguiente gastu/pagonan en todo kaso no ta dedusibel:

- gastu di kapital, manera kompra, mehorashon òf kambio di aktiva (hopi biaha ta depresiá riba e gastunan di kompra di aktiva);
- pago di impuesto di ganashi (winstbelasting);
- 10% di e pago di impuesto riba benta di negoshi (bedrijfsomzetten/ BBO);
- gastu di boto di plaser ku un meta representativo;
- but di sèn, imponé pa un hues di Hulanda-Antia òf pa un instansha di gobièrnu;
- gastu di delito;
- plaka bou di mesa (steekpenningen);
- dividendo i 'tantièmes', na momentu ku otorgá esaki na komisario, dirigentenan i personal pa ehekushon di trabou.

Pa mas informashon i detaye tokante gastu/pago dedusibel, bo por konsulta lei.

Gastu privá

Ora un NV por ehèmpel paga un kuenta privá di Aqualectra i/òf UTS di un direktor òf akshonista mayoritario, e gastunan ei no ta dedusibel. Mesun kos ta konta pa un NV ku ta paga impuesto di entrada pa e direktor/akshonista mayoritario.

Ora bo usa produktonan di bo mes negoshi pa metanan privá, bo tin di tene kuenta ku esaki ora bo ta stipulá kalkulashon di ganashi. E gastunan akí no tin mag di tin influensha riba e ganashi di negoshi.

Pa balorashon di konteo di uso privá di outo di negoshi òf biba grátis den kas di negoshi ta konta otro 'waarderingvoorschriften'. (Mira paragraf 9 kapítulo 4: Gastu di outo i belasting)

Pa uso di outo di negoshi, mester pone, pa ku konteo di salario- i impuesto riba entrada, 15% di e balor di e outo nobo riba e salario. Pa biba grátis den un kas di un NV, mester pone 4.8% di e balor di benta di e kas serka e salario di e trahadó.

Gastunan dedusibel

E siguiente gastunan/pagonan ta pa solamente 80% dedusibel:

- regalo na famia/trahadó (relashon);
- kuminda, bebida i medio pa plaser (genotsmiddelen);
- representashon;
- kurso, kongreso, seminario, simposia, inkluso gastu di biahe i estadia.

Dedukshon di donashon (giften)

Mester hasi un distinshon entre hasi donashon pa boluntario i donashon komo gastu di negoshi, manera propaganda, spònser, donashon di relashon. Pa kada un di e gastunan akí ta konta nan mes regla.

Donashon boluntario

Lei ta duna e posibilidat pa, bou di sierto kondishon, dedusí gastu di donashon for di ganashi. Meta di esaki ta pa stimulá donashon na misa, instanshanan di kultura, karitativo, sientífiko òf instanshanan ku sierto meta general pa Antia. Instansha ku sierto meta general ta un instansha ku ta atendé meta komun i ku ta dirigí su mes spesialmente riba interes privá di un grupo di hende. Un ehèmpel di esaki ta Stichting Kinderbescherming Curaçao.

Pa tur aklarashon: un donashon ta un kontribushon obligatorio boluntario den kua bo no ta risibí nada a kambio. Ku otro palabra: un donashon ta algu gratuito i esun ku ta hasi e donashon no ta spera nada bèk. E donashon ta dedusibel den e aña ku e pago a tuma lugá.

Pa por dedusí donashon tin un par di opstákulo. E donashon ta dedusibel den kaso ku e ta mas ku 1% di ganashi. Banda di esei por dedusí un suma máksimo di 3% di ganashi komo donashon. Tambe e gastunan mester sali mínimo Naf 100,-. Por último por tene kuenta ku e opstákulo despues ku a hasi e kalkuló di pèrdida. Den añanan di pèrdida no por papia di dedukshon di donashon.

Dedusibel ta solamente donashonnan ku tin prueba por eskrito/visual. Esaki ta konta pa tantu e donashon komo e suma. Komo prueba por fungi: kopia di pago na banko i 'kwitantie'.

Paga tinu!

Donashon direktamente duná na personanan natural no ta bini na remarke pa dedukshon. Solamente esnan hasí na instanshanan. Mesun kos ta konta pa donashonnan hasí na partido polítiko.

Gastu di propaganda i spònser

E regla di dedukshon ora di donashon tin sentido solamente ora ta trata donashonnan ku no ta gastunan di negoshi. Gastunan di negoshi manera propaganda i spònser ta pa 100% dedusibel. Donashon ta dedusibel komo gastu di negoshi si bo no por hasi otro, mirando magnitud di e gastunan di e donashon. Si por ehèmpel duna un kontribushon den kuadro di publisidat pa engrandesé nòmber di bo empresa, no por papia di un donashon mas, pero mas bien di un gastu komersial. Den kaso ku den un programa di TV mensioná ku ta abo ta spònser e gastunan, e ora ei bo por dedusí e gastunan ku 100% komo gastunan di propaganda. Mesun kos ta konta si bo spònser un evento di deporte òf un kaminata den Parke Kristòfel organisá pa un instansha ku tin un meta general.

Ehèmpel

Den 2008 bo negoshi tabatin un ganashi di Naf 22.000,- i bo a hasi e siguiente donashonnan:

- 1. Gouvernements Opvoedings Gesticht (GOG) Naf 2.000,-. GOG ta kologá komo prestashon un foyeto di bo negoshi den e hal di e instituto. No a tene kuenta ku e donashon na GOG den e konteo di ganashi. Por dedusí e gesto na GOG por kompleto komo gastu di negoshi. E suma pa paga impuesto riba dje ta Naf 20.000,-.*
- 2. Stichting Kinderbescherming Curaçao Naf 1.300,-; Di e suma total di e fundashon akí, Naf 200,- (1% van Naf 20.000,-) bo no por dedusí for di impuesto. Di otro banda, e gastu total no tin mag di ta mas ku Naf 600,- (3% van Naf 20.000,-).
E parti di ganashi ku ta paga impuesto riba dje ta bira Naf 19.400,- (Naf 20.000,- ménos Naf 600,-).*

Paga tinu!

No por papia di spònser den e siguiente kasonan:

- Ora paga mas ku e gastunan total di e akshon ku ta spònser;
- Ora ta papia di un kontribushon desproporshonal, teniendo kuenta ku e publisidat ofresé.

Regalo di relashon di negoshi

Gastunan di regalo pa relashonnan di negoshi ta dedusibel pa 80%. Ehèmpel di esaki ta: pakete di Pasku i areglo di flor pa okashonnan speshal. Ta papia di un regalo di relashon ora esaki ta kontribuí na stimulashon di benta òf pa mantenshon di un bon relashon ku partner di negoshi.

E 20% sobrá no ta dedusibel, pasobra regalo di relashon tambe tin un elemento privá den dje.

4.7.3 Propiedat inmóbil (Onroerend goed)

Ora un propiedat inmóbil ta pertenesé na kapital di un empresa, por distinguí e siguiente situashonnan:

1. empresario ta usa e propiedat komo su kaminda di biba (su mes kas);
2. empresario ta hür e propiedat ku un tersera persona òf ta pon'é disponibel na un tersera persona.

1. Bibienda propio

Ora un bibienda ta pertenesé na bo kapital di empresa, i bo ta us'e pa biba aden, e ora ei bo no mester konta balor di hür komo ganashi. Bo por dedusí un suma di 2% di e 'leggerwaarde'³ komo mantenshon di bibienda te un máksimo di Naf 3.000,- di bo ganashi.

³ "Leggerwaarde": balor ku ta usa pa apliká "grondbelasting".

Gastunan di depresiashon ta dedusibel. Banda di esei, interes di hipotek ta ilimitá i esaki ta kompletamente dedusibel for di e ganashi.

Paga tinu!

Otro gastunan, manera seguro di kandela, 'grondbelasting', tereno 'erfpacht' i 'grondhuur' no ta dedusibel.

2. *Hür di bibienda òf si pone esaki disponibel na tersera persona*

A Hür di propiedat inmóbil

Si bo hür bo propiedat ku ta pertenesé na bo empresa, mester paga impuesto riba e suma kompleto di hür ku ta risibí.

E gastunan manera mantenshon, seguro di kandela, 'grondbelasting', 'erfpachtcanon', 'grondhuur' i depresiashon ta kompletamente dedusibel.

B Pone propiedat inmóbil disponibel

Si abo komo empresario, pone bo propiedat ku ta forma parti di bo empresa, na disposishon di por ehèmpel un trahadó, e ora ei bo tin un máximo di dedukshon di gastu (kostenaftek) p'e e bibienda akí.

Bo no por dedusí mas gastu ku e suma di hür ku ya ta 'belast' i ta konta pa entrada. Esaki ta mas òf ménos 4.8% di e balor di benta di e propiedat, mas 2% di e balor di e propiedat (aplikashon di e 'grondbelasting) te un máximo di Naf 3.000, -.

4.8 Invershon i kompra

Komo empresario bo ta dirigí un empresa ku intenshon pa hasi ganashi. Esaki bo ta hasi mediante bendementu di produkto na bo kliente i/òf duna servisio. Pa hasi esaki posibel, bo tin di kumpra produktonan ku bo ta bai bende òf produsí nan bo mes. Tambe ta posibel ku bo tin di hasi uso di otro su servisio.

Na momentu di kompra di produkto (i tin biaha kompra di servisio), bo tin di hasi distinshon entre kompra i invershon:

- Ta papia di kompra, ora bo kumpra produkto ku bo ta bai bende, tambe servisio.
- Ta papia di invershon, ora bo kumpra produkto ku por usa den bo empresa durante un periodo largu (un par di aña). Esakinan ta e asina yamá artikulonan ku bo ta usa den bo negoshi. Un ehèmpel di artikulonan pa uso den bo negoshi ta un kòmputer ku bo a kumpra pa tene atministrashon di bo empresa òf un mashin pa produsí produkto.

Den e parti akí ta duna un deskripsjon mas detayá tokante kompra i invershon.

4.8.1 Kiko ta kompra?

Ta trata di kompra ora bo kumpra produkto i/òf servisio pa bo empresa. Bo por kumpra por ehèmpel materia prima, materia prefabriká pa prosesá esaki i yega na un produkto final. Bo ta kumpra esaki pa por produsí bo mes produktonan. Bo ta kumpra merkansia pa bende for di bo pakus, òf bo ta kumpra artíkulo di kantor pa bo por ehekutá bo servisio.

Bo ta paga un preis na e fabrikante/suministradó (leverancier) pa e produktonan i/òf servisio ku bo ta kumpra. E loke bo a paga e suministradó, bo ta prosesá despues den e preis ku lo bo bai bende e produkto i/òf servisio.

4.8.2 Kiko ta invershon?

Invershon den e kaso akí ta nifiká, ku bo ta kumpra produkto ku bo ta usa den bo empresa so. E produktonan akí (bedrijfsmiddelen) bo mester pa por prosesá bo mes produktonan òf servisio ku despues bo ke ofresé.

Ora ta papia di invershon, bo por pensa por ehèmpel riba kompra di un edifisio, mashin, medio di transporte, hèrmèn i inventario. Pero tambe 'goodwill' òf kompra di patènt (octrooien) bo por konsiderá komo invershon. 'Goodwill' ta un suma ku bo ta paga, ora bo tuma un empresa ofer di un otro hende. Bo ta paga pa entre otro e nòmber di e empresa ku ya ta konosí.

Ora bo ta bai hasi un invershon den artíkulo pa bo negoshi, e tin dos punto importante.

- Bo por depresιά (afschrijven) for di e preis nobo ku bo tabata bai paga pa e invershon;
- Bo por pidi retenshon riba e invershon.

4.8.3 Kiko ta artikulonan pa uso den negoshi?

Artikulonan pa uso den negoshi (Bedrijfsmiddelen) ta loke ta nesesario pa por dirigí un empresa. Ta artikulonan duradero ku ta forma kapital fiho (vaste kapitaal) di e empresa. Esakinan ta destiná pa por ehersé aktividatnan den negoshi. Di otro banda bo tin nesidadat pa traha riba volúmen di benta. Artikulonan pa uso den negoshi ta por ehèmpel edifisio, mashin, inventario i hèrmènan. Por trata tambe di patènt (goodwill òf octrooi), pasobra por konsiderá nan komo asuntunan independiente i por laga balor di e negoshi subi. Artikulonan di hür ku ta usa pa ehersé aktividat òf servisio den un negoshi no ta kai bou di artikulonan pa uso den negoshi, a ménos ku e rísiko di dedukshon di balor (waardevermindering) ta kai riba e hürdó. Esaki ta e kaso ora hürdó

tambe ta hasi un invershon importante den e negoshi di hür, di manera ku su derechi di hür a bira un bien ekonómiko riba kua bo por hasi depresiashon.

E siguiente asuntunan no ta artíkulonon pa uso den negoshi:

- Gastunan aktivá manera hür pagá adelantá i primanan di seguro;
- asuntunan ku ta usa por kompleto denter di korto plaso;
- artíkulonon ku ta fungi pa mantenshon manera zeta, pen, leim, bout i skruf;
- ophetonan di balor limitá;
- gastu di propaganda;
- material pa empaketá: kaha di palu, saku di pita etc. (Por sosodé si ku riba dia di inventario mester konta nan tambe komo stòk pa por hasi e balansa.)

4.8.4 Depresiashon (adelantá) riba artíkulonon pa uso den negoshi

Kiko ta depresiashon?

Pa stipulá ganashi, bo tin di tene kuenta ku gastunan di kompra di artíkulonon pa negoshi. Bo tin di dedusí e gastunan ei di bo entrada. Pa loke ta trata artíkulonon pa negoshi, bo no por dedusí nan den mes un aña ku a kumpré, pasobra bo por usa nan un par di aña. Na lugá di dedusí bo tin di hasi depresiashon. E ora ei bo ta repartí e gastunan riba un par di aña.

Depresiashon anual

Un artíkulo di negoshi su balor ta baha dor ku e ta gasta téknikamente òf ekonómikamente mirá . e ta bira bieu. Si hasi depresiashon pa aña bo ta tene kuenta ku esaki. Depresiashon ta baha ganashi di un empresa. Ta stipulá anulashon di depresiashon anual riba un artíkulo di negoshi pa medio di su preis di gastu (kostprijs), su durashon' i su 'restwaarde'.

Preis di gastu ta nifiká: kompra di artíkulonon pa negoshi, inkluso gastunan ku ta hasi p'e ta kla pa usa den bo empresa.

Depresiashon anual ta konsistí por parti di e preis di gastu ku no ta depresiá ainda pa por kont'é na e aña konserní.

No ta permití depresiashon ora ku balor di bien no ta baha (waardevermindering), por ehèmpel pa uso di tereno.

Pa por determiná suma anual di depresiashon, bo mester hasi un balotashon di:

- kon largu bo ta bai usa e artíkulonon pa negoshi
- kiko ta su posibel 'restwaarde'.

Tin diferente sistema posibel pa depresiashon. E sistema mas usá ta depresiashon a base di un porsentahe fiho di e preis di gastu ménos e 'restwaarde'. E asina yamá '*lineaire afschrijving*'. Riba edifisio por depresiá solamente di forma 'lineair'.

Ehèmpel

'Lineaire afschrijving'

'Aanschaffingskosten machine'	Naf 120.000,-
Depresiashon den porsentahe	10%
'Restwaarde' den porsentahe	10% (Naf 12.000,-)
Depresiashon di gastu pa aña	(Naf 120.000,- ménos Naf 12.000,-) x 10%
	= Naf 10.800,-

Kada aña durante un periodo di 10 aña ta depresiá ganashi fiskal (fiscale winst) ku Naf 10.800,-. Den e kaso akí un empresario ta kita afó kada aña e diferensha entre e preis di kompra i e depresiashon den parti semehante for di e ganashi.

Ora ta trata di depresiashon di un artíkulo pa negoshi, di kua prestashon den e promé aña ta hopi mas grandi ku e añanan despues, bo tin posibilidat pa depresiá mas tantu den e promé aña ku e añanan despues. Bo por hasi esaki por ehèmpel tur aña si

depresiá un porsentahe fiho riba 'boekwaarde' pa yega na depresiashon. Esaki nos ta yama 'degressieve afschrijving'.

Ehèmpel

'Degressieve afschrijving'

Preis di kompra (Kostprijs machine)	Naf 10.000,-
Depresiashon riba 'boekwaarde'	20%
Den e promé aña di depresiashon	20% di Naf 10.000,- = Naf 2.000,-
Den e di dos aña di e depresiashon esaki ta monta 20% di Naf 8.000,- (Naf 10.000,- ménos Naf 2.000,-) ku ta Naf 1.600,-.	

E sistema akí bo por usa den kaso ora demanda pa un produkto tin tendensia di baha. Tambe esaki por ta e kaso, ora e gastunan ta indiká un subida den tempu. Bo ta haña un subida di gastu di mantenshon hopi fuerte den rango di mashin i outo. Depresiashon di 'boekwaarde' e ora ei ta permiti.

Servisio di impuesto di Kòrsou ta usa e skema aki bou komo punto di salida pa stipulá porsentahe di depresiashon i 'restwaarden' pa artíkulonon di uso den negoshi.

<i>Tipo di artikulo</i>	<i>Depresiashon den %</i>	<i>'Restwaarde' den %</i>
<i>Edifisionan</i>	<i>2 – 2,5</i>	<i>10</i>
<i>Renobashon</i>	<i>2 – 2,5</i>	<i>10</i>
<i>Renobashon</i>	<i>10</i>	<i>Nulo</i>
<i>Inventario</i>	<i>10 – 20</i>	<i>10</i>
<i>Kòmputer:</i>		
▪ <i>Hardware</i>	<i>33 – 50</i>	<i>Nulo</i>
▪ <i>Mainframe</i>	<i>10 – 12,5</i>	<i>Nulo</i>
<i>Mashin i instalashon</i>	<i>10</i>	<i>10</i>
<i>Outo:</i>		
▪ <i>Outo privá</i>	<i>20</i>	<i>10</i>
▪ <i>Outo di hür</i>	<i>33</i>	<i>15</i>
▪ <i>Trùk</i>	<i>10</i>	<i>15</i>
▪ <i>Bus</i>	<i>10</i>	<i>15</i>
<i>Gastu di kuminsá ku e 'vennootschap'</i>	<i>20</i>	<i>Nulo</i>
<i>Goodwill</i>	<i>20</i>	<i>Nulo</i>

Depresiashon adelantá

Lei fiskal ta duna posibilidat pa depresiá adelantá segun deseo riba e artíkulo pa negoshi. Esaki kier men ku banda di e depresiashon normal, bo por depresiá segun deseo i pa un biaha un tersera (1/3) parte di 'aanschaffingskosten'. Segun deseo kier men ku den e aña ku ta sali bo mas kumbiniente, bo por depresiá un tersera parti. E depresiashon normal ta baha si ora bo apliká e depresiashon segun deseo.

Ehèmpel

Depresiashon adelantá i 'lineaire afschrijving'

(Kontinuashon riba e ehèmpel di 'lineaire afschrijving')

Depresiashon adelantá: un terser parti di Naf 120.000,- ta Naf 40.000,-
 Depresiashon normal ta baha te Naf 80.000,- (Naf 120.000,- ménos Naf 40.000,-) ora bo apliká depresiashon adelantá. Pa e depresiashon anual ta sobra un suma di Naf 68.000,- (Naf 80.000,- ménos Naf 12.000,- (restwaarde)).
 Pa aña bo di mag di depresiá 10% di Naf 68.000,- ku ta Naf 6.800,-
 Imaginá bo ku e NV den e promé aña ta depresiá adelantá, e ora ei e depresiashon total ta bira Naf 46.800,- (Naf 40.000,- plùs Naf 6.800,-) den e aña ei.

Edifisio

E regla pa ku depresiashon adelantá ta mas amplio pa edifisionan. Depresiashon adelantá ta posibel for di ora bai di akuerdo ku bo obligashonnan. Ku otro palabra: promé ku konstrukshon ta kla, por kuminsá hasi uso di depresiashon adelantá. Tin un kondishon mará na esaki: promé ku kuminsá usa e edifisio, bo no tin mag di depresiá mas ku bo a paga te na e momento ei.

Paga tinu!

NV ku tin asina yamá 'tax holiday' òf ta situá den un zona ekonómiko, no tin derechi riba depresiashon adelantá.

4.8.5 Dedukshon di invershon (investeringsaftrek)**Kiko ta dedukshon di invershon?**

Ora bo invertí den un aña mas ku Naf 5.000,- na artíkulo di negoshi, e ora ei bo por bini na remarke pa dedukshon di invershon. Bo ta haña tambe dedukshon di invershon riba artíkulo di negoshi ku bo mes a produsí den bo negoshi. Por ehèmpel si bo laga un kontratista traha bo kantor pa bo.

Dedukshon di invershon ta monta 8% di e suma di invershon total, tantu den e aña di invershon, komo e aña siguiente. Pa invershon den edifisionan nobo, pero tambe pa renobashon di edifisionan eksistente, ta konta un porsentahe desviante di 12%.

Ehèmpel

<i>Ganashi</i>		<i>Naf 100.000,-</i>
<i>'Aankooprij's' di mashin</i>	<i>Naf 240.000,-</i>	
<i>Dedukshon di invershon</i>	<i>8% di Naf 240.000,-</i>	<i>-/- Naf 19.200,-</i>
<i>Ganashi despues di dedukshon</i>		<i>Naf 80.800,-</i>

Den e ehèmpel aki riba bo ta paga impuesto riba Naf 80.800,- i no riba e suma di ganashi original di Naf 100.000,-. Den e di dos aña atrobe bo tin derechi riba dedukshon di invershon di Naf 19.200,-. Den dos aña di tempu bo ta haña un bahada di ganashi di Naf 38.400,-.

Paga tinu!

No ta tur invershon den artíkulo di negoshi ta kondusí na dedukshon di invershon. Tin algun artíkulo di negoshi ku no ta bini na remarke pa haña dedukshon di invershon.

Esnan ekskluí mas importante ta:

- Tereno, inkluso 'ondergrond' di edifisionan;
- Bibienda, inkluso parti di kantor di negoshi ku ta biba aden;
- Outo privá ku no ta dirigí riba aktividatnan profeshonal di trabou;
- Boto ku ta usa pa un meta representativo, manera entretené relashon profeshonal;
- 'aandelen', 'obligaties', 'vorderingen' i 'goodwill';
- Bòter, kaha i material pa empaketá;
- Ophetonan di balor chikí;
- artíkulo di negoshi, di kua bo mes no ke dedusí invershon for di dje.

4.8.6 'Desinvesteringsbijtelling'

Inspektor di Belastingen por bini bèk riba un dedukshon di inventario despues di tempu. Esaki ta den kaso ku bo bende e artíkulo di negoshi pa kua bo a haña dedukshon di invershon p'e denter di 6 aña ku bo a kumpr'é. Pa edifisio ta konta un término desviante di 15 aña.

Bo debe pues e asina yamá 'desinvesteringsbijtelling'. Ta stipulá e montante/porsentahe di 'desinvesteringsbijtelling' pa medio di e 'overdrachtprij's' i e porsentahe di dedukshon (8% di 12%) ku ta apliká pa dedukshon di invershon. E loke ta bini aserka no por ta mas haltu ku e dedukshon di invershon. E loke ta bini aserka lo

subi bo ganashi di tal manera ku bo tin ku paga un suma mas haltu na impuesto riba ganashi.

Paga tinu!

Despues di 6 aña (òf 15 aña) no por papia mas di ‘desinvesteringsbijtelling’.

Ehèmpel

Un NV a kumpra un mashin pa Naf 80.000,-. Ta bende e mashin den di dos aña pa Naf 50.000,- (overdrachtprijs). E ‘desinvesteringsbijtelling’ ta 8% di Naf 50.000,- òf mas bien Naf 4.000,-. Esaki ta enserá ku e ganashi e aña di kompra i e siguiente aña ta subi ku Naf 4.000,-. Den dos aña tin un konteo di Naf 8.000,-.

4.9 Gastunan di outo i impuesto

Komo empresario di un negoshi bo por tin nesidat di un outo pa bishitá klientenan, pa entregá produkto òf simplemente pa kore di kas pa negoshi. Tambe por ta ku un trahadó por disponé di un outo di trabou pa kosnan komersial i (posibel)uso personal. Den e paragraf aki ta deskribí kiko mester tene kuenta kuné si ta trata di gastunan di outo.

4.9.1 Un outo di e negoshi òf un outo privá?

Komo empresario por skohe entre un par di posibilidatnan:

Pa empresario:

- Empresario ta kore den outo di su mes negoshi;
- Empresario ta kore den su outo privá.

Pa trahadó:

- Trahadó ta kore den un outo di e negoshi;
- Trahadó ta kore den su outo privá pa e negoshi.

En prinsipio eskoho ta totalmente den man di empresario. Den e siguiente parti ta trata e siguiente posibilidatnan.

Empresario ta kore un outo di su mes negoshi

Si un empresario ta kore den outo di su mes negoshi, e outo ta pertenesé na kapital di e negoshi, pues no den kapital privá di empresario. Gastunan di outo ta bin riba kuenta di e negoshi.

Pero si akaso empresario ta usa e outo tambe pa metanan privá, por ehèmpel pa fakansi, hasi respondi i bishitá famia, ei empresario mes tin bentaha ku e outo. Esei nos ta yama 'bentaha privá di e outo di bo negoshi'. E bentaha personal akí bo mester deskontá e ku e gastunan di outo di e negoshi. P'esei ta kita promé e bentaha personal di e gastunan di outo afó. Loke sobra, ta kita for di e ganashinan.

Ta posibel ku un empresario no ta hasi uso personal ètòl di outo ku ta na disposishon komersial. Esaki e mester por demostrá pa medio di mantené kalkulo di distansia/ruta (rittenstaat). Ta deskribí uso di 'rittenstaat' den e siguiente parti.

E situashon deskribí akí ta na bienestar di empresario den un 'eenmanzaak,' sosiedat bou di firma i sosiedatnan.

Empresario ta kore den su outo privá

Un empresario por usa su outo privá pa su negoshi. Pa ruta komersial, un empresario tin derechi riba un kompensashon liber di impuesto di fl.0,35 pa kilometer. E montante di e kompensashon di kilometer akí empresario por tum'é na fin di e aña i kit'é for di e ganashi.

Pa yega na un kompensashon liber di impuesto, mester tene kalkulo di distansia na bista. Pa kada kareda empresario mester anotá lo siguiente:

- fecha di korida;
- Number di korida;
- 'beginstand' di e markadó di kilometer (kilometerteller);
- 'eindstand' di e 'kilometerteller';
- lugá di partida;
- lugá di destino;
- ruta ku a kore;
- Adrès bishita;
- Si ta trata di un korida komersial òf personal.

I

Resúmen

Na momentu ku ta konta ganashi mester tene kuenta ku e siguiente puntonan:

- Si akaso e outo ta pertenesé na kapital di e negoshi, e ora ei empresario, si por papia di esei, mester tene kuenta ku uso personal, manera a duna di konosé anteriormente. Ta konta uso personal di e siguiente forma. Mester kue 15 % di e balor original (inkluso OB i 'invoerheffingen) di e outo poné huntu ku e ganashi. Pues e gastunan real mag di ta maksimal 15% ménos di e 'nieuwwaarde' di e outo kitá for di ganashi;
- Si e outo ta uso personal e ora ei e gastunan di e koridanan komersial mag, ku eksepsion di karedanan di kas pa trabou i visa versa, kompensá kontra Naf 0,35 pa kilometer i buk nan komo gastunan di negoshi;
- Tenementu di kalkulo di kareda na bista ta importante pa por demostrá ku no ta kore e outo di negoshi pa usonan privá òf pa konkretisá kiko e kilometernan komersial ku e outo privá ta kore.

4.9.2 Trahadó ta kore outo di negoshi

Si un empresario pone un outo na disposishon di su trahadó i e trahadó mag di usa e outo tambe pa metanan privá, e ora ei mester konta pa e trahadó aki 15% di e 'nieuwwaarde' original di e outo (inkluso OB i 'invoerheffingen) riba su salario. Na prinsipio e montante akí ta pertenesé, tambe yamá salario den natura, pa kont'é den e salario bruto.

Paga tinu!

Direktor di NV/BV tambe ta un trahadó.

Paga tinu!

Bou di metanan personal tambe ta konta korementu entre kas i trabou. Esaki ta e korementu bai bin entre e adrès di biba i e lugá di traha.

Tambe den kaso ku trahadó hiba e medio di transporte – riba petishon di empresario – su kas pa evitá ladronisia òf kiebro, ta papia di ponementu na disposishon i 'fiscale bijtelling' mester tuma lugá.

Si akaso empresario pone e outo di negoshi na disposishon di un trahadó pa un parti di aña, mester konta un 'bjtelling' proporshonal.

Ehèmpel

Figurá ku e 'fiscale bijtelling' relashoná ku uso personal di e transporte ta total pa un aña Naf 5000,-, pero e trahadó a usa e outo pa uso personal solamente 3 luna den e aña ei. E uso personal ta 3/12 parti di Naf 5000,- òf sea Naf 1.250,-.

Si trahadó mester paga kompensashon pa uso privá di transporte di e kompania, e kompensashon pagá ta bin den minimalisashon di e 15%. Solamente ora ku trahadó ta paga kompensashon direktamente na empresario, por deskontá 'bjtelling'. Si trahadó paga mas ku 15%, ta pone e bentaha (bjtelling) riba sero. 'Bijtelling' no ta tuma lugá.

Si trahadó no hasi uso di e outo pa uso personal, e mester demostrá esaki pa medio di mantené su 'rittenstaat' na bista. E forma kon esaki mester sosodé ya ta deskribí den e parti akí.

Paga tinu!

Imaginá ku un trahadó tin ku keda pa trabou den eksterior pa tempu largu. E trahadó ta entregá yabi di e outo, papelnan i outo na su empresario. Pues durante e periodo akí e outo no ta na su disposishon. Pues esei kiermen ku periodo akí no ta konta pa 'bjtelling'. Solamente si akaso e trahadó ta den eksterior (biahando) i e outo ta na su kas, e 'bjtelling' ta sigui konta normal. Pasobra di mes tin e posibilidat ku su kasá, yunan òf otronan por hasi uso di e outo.

Si durante e periodo aki un otro trahadó haña e outo na su disposishon, pa un parti di e aña e 'bijtelling' ta konta pa e trahadó aki.

Trahadó ta kore den su outo privá pa e negoshi

Si trahadó ta hasi korida komersial pa e negoshi ku su outo privá, e por haña un kompensashon liber di impuesto di Naf 0,35 pa kilometer. E trahadó mester mantené e 'rittenstaten' na bista pa fiha kiko ta e kilometernan komersial ku e ta kore ku su outo privá.

Kua outo ta konsiderá outo ku ta karga personanan?

Komo outo ku ta karga personanan ta konta tambe 'jeep' i pikòp, tantu e modelo ku un òf dos kabina. Si ta pone un otro medio di transporte di loke ta deskribi aki riba, na disposishon, e ora ei e bentaha real pa uso no komersial ku trahadó ta gosa di dje lo keda 'belast'.

Depresiashon

Outo ta pèrdè balor segun aña. Por tene kuenta tambe ku depresiashon pa outo. Pa informashon tokante depresiashon por tira bista riba kapitulo 4 impuesto paragraf 8 (invershon i kompra).

4.10 Opheshon i apelashon

4.10.1 Opheshon (bezwaar)

Si un empresario no ta di akuerdo ku ‘aanslag’ ku e haña òf ‘afgegeven beschikking’, e por entregá un opheshon. Den e kaso akí empresario mester entregá Inspektor e opheshon denter di dos luna despues di e fecha ku el a risibí e ‘opgelegde belastingaanslag’ òf e ‘afgegeven beschikking’. Den e opheshon abo komo empresario ta motivá bo motibu (nan) pa kua bo a skibi e opheshon.

Si akaso no entregá un opheshon motivá denter di 2 luna, por entregá tòg den e mesun temporada aki un ‘pro forma’ opheshon. Ku esaki empresario ta indiká ku e ta entregá un opheshon, pero ku e ta entregá e motivashon di e opheshon mas despues. Ta entregá esaki mas pronto posibel. E opheshon ta mand’é por eskrito òf via faks pa inspeksion. Ora e inspektor risibí e opheshon e ta manda un karta ku el a risibí esaki (ontvangstbevestiging).

E fecha di entrega di un opheshon ta importante tantu pa Inspeksion komo pa esun ku a entregá e opheshon pa e siguiente motibunan:

- pa husga si e opheshon ta mandá na tempu si òf no i
- pa inspektor por kaba di trata e opheshon. E inspektor mester atendé e opheshon denter di 9 luna.

Loke Inspektor dikta riba e opheshon mester ta motivá. Si e inspektor no dikta nada denter di 9 luna, mester sali for di e punto di bista ku e desishon ku a tuma di e opheshon ta den empresario su desbentaha.

Si un empresario entregá un opheshon kontra di un ‘aanslag’ komo ku e no a entregá deklarashonnan pidí, lo no konsiderá, solamente si resultá ku e ‘aanslag’ tabata inkorekto.

Opheshon di impuesto riba salario (loonbelasting)

Na momentu ku un empresario ta kita demasiado impuesto riba salario for di trahadó, trahadó no por kobra esaki serka su dunadó di trabou. Impuesto riba salario ta kai kompletamente bou di Servisio di impuesto.

E trahadó den e situashon akí por entregá un opheshon/ keho pa haña e sèn di mas ku a kita for di dje na impuesto. Inspektor por yama pa haña mas informashon di e kaso. Kontrali na esaki, un empresario tambe por pidi un kombersashon ku e inspektor. Tambe empresario por laga un apoderado (gemachtigde) represent’é.

4.10.2 Apelashon

Si un empresario no ta di akuerdo ku kontesta di inspektor riba e opheshon ku el a entregá, e por entregá un ‘beroepschrift’ motivá na ‘Raad van Beroep voor belastingzaken’. Mester manda e apelashon denter di dos luna despues di ‘dagtekening’ di e ‘afschrift’ di loke nan a dikta.

Tambe por hasi apelashon den kaso ku e inspektor no dikta nada òf no dikta na tempu. Hues por hasi un petishon na e inspektor pa ainda duna kontesta riba e opheshon.

4.11 *But administrativo*

Leinan fiskal (belastingwetgeving) na Antia hulandes ta duna Servisio di impuesto e posibilidadat pa den algun kaso duna but/multa. Por duna multa den e siguiente opshonnan: but pa esnan ku no a kumpli (verzuimboeten) i but di violashon (vergrijpboeten).

4.11.1 'Verzuimboeten'

Ta duna multa ora no entregá formulario di deklarashon (aangifteverzuim) òf ora no paga impuesto (betalingsverzuim). E 'aangifteverzuim' ta nifiká ku no tin òf no a hasi deklarashon na tempu. Na momentu ku paga lat, no paga òf paga ménos ta papia di un 'betalingsverzuim'.

4.11.2 'Vergrijpboeten'

Si akaso resultá ku durante kontròl rutinario bo a paga muchu tiki impuesto, tambe bo ta haña but. Esaki ta sosodé pa medio di un 'navorderingsaanslag' i òf un 'naheffingaanslag'. Ta yama e multa un 'vergrijpboete', pasobra e 'belastingplichtige' no a kumpli ku òf a rechasá pa paga impuesto. P'esei 'vergrijpboete' ta mas haltu ku 'verzuimboete'.

Stichting Belastingaccountantsbureau

5.1 Organisashon di Stichting Belastingaccountantsbureau

5.2 Tarea di Stichting Belastingaccountantsbureau

5.3 Tipo di investigashon

5.3.1 Kiko ta investigashon di buki?

5.3.2 Investigashon instantanio (WTP)

5.3.3 Investigashonnan spesial

5.3.4 Investigashon konsiso (flitsonderzoeken)

5.4 Prosedimentu di investigashon di buki

Stichting Belastingaccountantsbureau

Stichting Belastingaccountantsbureau (SBAB) tin e enkargo pa hasi investigashon i asina perkurá pa tur negoshi i empresa na Antia entregá formularionan pa deklará impuesto boluntariamente, basá riba bèrdat i sòru pa entregá esakinan na ora i kompleto na ‘Belastingdienst’.

Kiko eksaktamente e investigashonnan akí ta enserá pa abo komo negoshante òf empresario? Kua t’e prosedimentu durante un investigashon asin’aki? Ta preguntanan ku por lanta serka abo, komo negoshante, ora bo tende òf bo tin di haber ku investigashonnan ku SBAB ta hasi.

Den e kapitulo akí ta trata nifikashon di e diferente investigashonnan i kon prosedimentu relashoná ku kada un ta bai.

5.1 *Organisashon di Stichting Belastingaccountantsbureau (SBAB)*

SBAB ta sòru pa mehorashon di ‘belastingcompliance’⁴ di tur negoshante na Antia. Tambe nan ta sòru pa kada negoshante entregá formulario di deklarashon di impuesto (aangifte) i paga impuesto. Ku esaki SBAB ta yuda realisá i mantené servisionan komunitario, manera infrastruktura i duna subsidio pa por ehèmpel edukashon i salubridat.

SBAB ta un órgano profeshonal i di kòntrol ophetivo ku ta operá bou di guia di un direktor. E direktor tin ku responsabilisá serka direktiva di e fundashon. SBAB ta konsistí di entre otro e siguiente timnan:

- tim di kòntrol general (6 tim):
 - trahadónan di e timnan akí ta hasi diferente investigashon tokante diferente tipo di impuesto;
- tim di impuesto di salario (loonbelasting):
 - e tim akí ta hasi investigashon solamente riba salario;
- tim FBO (Fasilitadó di kòntrol di buki / ‘Faciliteren van boekenonderzoeken):
 - trahadónan ta hasi investigashon previo pa e tim di kòntrol por tene kuenta kuné, ora nan ta bai hasi investigashon;
- tim di informashon i averiguashon (Inlichtingen & Opsporing / TIO):
 - TIO ta tuma akshon ora ta trata froude di impuesto;
- Tim di sosten:
 - E tim akí ta sostené trabounan di e diferente timnan. Bou di esaki ta kai entre otro: departamentu di personal (personeelszaken) i finansa i administrashon, departamentu di desaroyo di personal (personeelsontwikkeling) i ICT.

5.2 *Tarea SBAB*

Tareanan prinsipal di SBAB ta:

- Instalashon di inventarisashon di buki (tambe yamá kòntrol) riba tereno di impuesto sentral i insular, spesialmente impuesto di entrada (Inkomstenbelasting /IB), impuesto di salario (Loonbelasting /LB), impuesto di ganashi (Winstbelasting /WB),

⁴ “Belastingcompliance”: na un manera korekto, adekuá i boluntariamente kumpli ku pago di impuesto

- impuesto riba volúmen di benta (Omzetbelasting /OB), AOV, AWW, AVBZ i di asuntunan di fiskal en general;
- hasi investigashon riba pedido di Ministerio Públiko òf ora konstatá froude di impuesto;
- duna informashon i presentashon na esnan ku ta obligá na paga impuesto (belastingplichtige), spesialmente negoshantenan.

5.3 *Tipo di investigashon*

E parti akí ta duna un deskripsjon kòrtiku di diferente investigashon ku SBAB ta hasi.

Partikularmente Servisio di impuesto (Servisio di impuesto) ta duna enkargo pa inisiá un investigashon. Tambe Ministerio Públiko por duna SBAB tarea pa hasi un investigashon. Banda di esaki SBAB mes por hasi uso di resultadonan di investigashon propio pa inisiá investigashon di buki (boekenonderzoek). Den e kaso akí SBAB ta traha dirigi riba un sektor.

Tipo di investigashon ku SBAB por inisiá ta:

- investigashon di buki (boekenonderzoek), loke por ta un investigashon kompleto òf parsial;
- opservashon instantanio, tambe yamá WTP's (Waarneming ter plaatse);
- investigashonnan spesial:
 - investigashon di dato (renseigneringsonderzoeken);
 - investigashon di sektor (branche-onderzoeken);
 - investigashon di sistema (systeemonderzoeken);
- investigashon di tersero (derdenonderzoeken);
- investigashon konsiso, kòrtiku i lihé (flitsonderzoeken);
- demas investigashon.

5.3.1 Kiko ta investigashon di buki?

Investigashon di buki ta enserá, hasi un investigashon basá riba entrega di un òf mas formulario di deklarashon di impuesto di parti di esun ku ta obligá na paga belasting. Tim di Kòntrol ta kontrolá formularionan di deklarashon riba bèrdat, tempu i si nan ta kompleto i korekto yená. Pa esaki e ta hasi uso di informashon di atministrashon di esun ku ta obligá na paga impuesto a deklará.

Por diferensia entre dos tipo di investigashon:

- investigashon kompleto. Akí ta kontrolá henter e atministrashon deklará.
- investigashon parsial. Akí ta hasi kòntrol di un òf mas elemento riba e formulario di deklarashon (aangifte).

5.3.2 Investigashon instantanio (Waarneming ter plaatse / WTP)

Ta trata akí di opservashon òf investigashon direkto riba akshonnan tumá relashoná ku pagamentu di impuesto di esun responsabel. Meta di esaki ta pa akumulá e chonon aktual na un manera strukturá. Ta usa e e chonon akí komo norma pa un kòntrol eventual den futuro.

Ehèmpelnan di WTP's ta, konfirmashon di e kantidat di trahadó ku bo tin den servisio òf konfirmashon di e kantidat eksakto di bishitantenan na un aktividat organisá. Tambe kòntrol riba porsentahe di ganashi bruto (brutowinstpercentage) por kana via di WTP.

5.3.3 Investigashonnan spesial

Por distinguí tres tipo di investigashon:

- Investigashon di dato. Un ‘reñseigneringsonderzoek’ ta un investigashon basá riba akumulashon di dato (reñseignementen) pa atendé subimentu di impuesto serka tersera persona.
- Investigashon di sektor (branche-onderzoek). E forma di investigashon akí ta dirigí pa haña dokumentashon di un sektor pa asina haña un bista riba karakteristikanan di e labornan konserní.
- Investigashon di sistema di outomatisashon (systeemonderzoeken). Esaki ta investigashonnan spesialisá riba tereno di outomatisashon.

5.3.4 Investigashon konsiso ‘Flitsonderzoeken’

Esaki ta un investigashon den kua trahadónan di kònròl ta konfirmá si datonan di administrashon deklará pa esun ku tin ku paga impuesto ta sinkronisá ku datonan di e tersera persona, ku nan a haña ora a hasi ‘reñseigneringsonderzoek’.

5.4 *Prosedimentu investigashon di buki*

Un investigashon di buki ta kana na e siguiente manera:

- *Palabrashon via telefòn.*
Trahadó di kònròl ta informá esun ku ta obligá na paga impuesto tokante investigashon di buki (kònròl). Ta hasi palabrashon tokante fecha di inisio di e investigashon. Tambe ta indiká kiko ta bai kontrolá i dikon e investigashon tin di tuma lugá.
- *Karta di partisipashon i konfirmashon.*
Pa medio di un karta, ta indiká na esun ku ta obligá na paga impuesto tokante palabrashonnan, konforme palabrashonnan hasi via telefòn. Banda di esei ta indiká tambe kua ta e dokumentonan administrativo ku mester tei na komienso di e investigashon.
- *Komersashon di introdukshon.*
Durante e komersashon akí trahadó di kònròl ta haña bista di e negoshi i e manera kon ta hasi administrashon. Si ta nesario ta hasi tambe palabrashonnan práktiko di trabou.
- *Kònròl riba realidat.*
Den e fase di investigashon akí trahadó di kònròl ta kontrolá administrashon (finansiero) i tur loke ta relatá e administrashon akí.
- *Komersashon evaluativo (opshonal).*
Dependé resultado di e komersashon di preparashon i introdukshon por resultá ku ta nesario pa hasi un komersashon evaluativo. Esaki ta sosodé ora tin kosnan ku no ta bon kla.
- *Komersashon final.*
Trahadó di kònròl ta deliberá den mayoria kaso resultado di e investigashon di buki ku esun ku ta obligá na paga impuesto i òf ku su consehero. E komersashon akí por tuma lugá a base di algun punto di diskushon (bespreeknotitie).
- *Konsepto di rapòrt final.*
Trahadó di kònròl ta traha a base di loke a bini dilanti i di su resultatonan e ta traha un konsepto di e rapòrt final. Esaki e ta manda pa esun ku ta obligá na paga belasting, ku por duna su reakshon riba dje.
- *Rapòrt final.*
Trahadó di kònròl ta prosesá reakshonnan duná riba e konsepto di rapòrt final den un rapòrt definitivo. E ta manda un ehemplar di e rapòrt final pa esun ku ta obligá na paga impuesto i un pa un Servisio di impuesto.

Tep!

Tene bo atministrashon semper na òrdu, paga bo impuesto na tempu, yena bo deklarashon di impuesto kompleto, korekto i na tempu. E ora ei bo no mester tin niun miedu pa kòntrol. Un kliente ku ta kumpli ku su rekisitonan di impuesto nan lo duna bon servisio semper.

Si bo tin mas pregunta, bo por tuma kontakto ku SBAB. Adrès i otro informashon bo por haña riba e lista di adrèsnan importante i numbernan di telefòn.

Seguironan sosial

6.1 Kiko ta seguironan sosial?

6.2 Inskripshon na Sociale Verzekeringsbank (SVB)

6.3 Informá kambio

6.4 Seguro popular (Volksverzekeringen)

6.4.1 Seguro di penshun (Algemene Ouderdomsverzekering / AOV)

6.4.2 Seguro di viudo/a i wèrfano (Algemene Weduwen-, Weduwnaars- en Wezenverzekering / AWW)

6.4.3 Algemene Verzekering Bijzondere Ziektekosten (AVBZ)

6.5 Seguro pa trahadó (Werknemersverzekeringen)

6.5.1 Seguro di malesa (Ziekteverzekering / ZV)

6.5.2 Seguro di aksidente (Ongevallenverzekering / OV)

6.6 Regla di Sesantia (Cessantiaregeling)

Seguronan sosial

Den e kapítulo akí bo ta haña deskripsjon di seguronan sosial ku ta konta pa abo komo empresario òf negoshante.

Banko Sentral di Seguro (Sociale Verzekeringsbank / SVB) na Antia Hulandes ta un organisashon ku ta ehekutá kasi tur lei sosial di seguro. Tambe e ta duna konseho tokante sugerenshanan pa lei, adaptashon di prima i ta trata inkumbiniensianan por eskrito manera opheshon (bezwaarschriften).

6.1 Kiko ta seguro sosial?

Seguro sosial ta seguronan di karakter obligatorio. Nan ta fungi komo kobertura pa sierto akontesimentu. P'esei ta paga prima mará na entrada.

Por dividí seguro sosial den dos tipo di seguro:

- Seguro popular (volksverzekeringen),
- Seguro pa empleado (werknemersverzekeringen)

Paga tinu!

Seguro sosial no ta meskos ku seguridat sosial. Departamentu di Asuntunan Sosial (Dienst Sociale Zaken / DSZ) ta sòru pa seguridat sosial i esaki ta disponibel pa tur hende. Bo no tin mester di ta sigurá. Un ehèmpel di esaki ta e PP-kaart.

Na Antia nos konosé e siguiente seguronan popular (Volksverzekeringen):

- AOV: (Prima di penshun pa hende grandi) 'Algemene Ouderdomsverzekering';
- AWW: (Prima di viudo/a i wèrfano) 'Algemene Weduwen -, Weduwnaars en Wezenverzekering';
- AVBZ: (Prima di seguro pa gastu di malesa) 'Algemene Verzekering Bijzondere Ziektekosten', ehekutá pa Bureau Ziektekosten Voorziening (BZV).

Karakterístikanan di e seguronan akí ta:

- Nan ta konta pa henter pueblo
- Solamente esnan ku tin entrada ta paga e diferente primanan menshoná.

Na Antia nos konosé e siguiente seguronan pa trahadó (Werknemersverzekeringen):

- ZV: Ziekteverzekering (seguro di malesa);
- OV: Ongevallenverzekering (seguro di aksidente);
- CR: Cessantiaregeling (areglo di sesantia).

Karakterístikanan di e seguronan akí ta:

- Nan ta konta solamente pa trahadó (ku eksepsjon di ZV)
- Dunadó di trabou ta paga e prima. Den kaso di ZV, trahadó tambe ta paga un parti i e prima.

Den e siguiente partinan lo duna splikashon di seguro popular i di trahadó.

6.2 Inskripshon na SVB

Kada dunadó di trabou mester registrá su mes na SVB. Esaki ta nesesario pa e por ehersé su derechi komo dunadó di trabou. Banda di e derechinan di un dunadó di trabou, tin e derechinan di trahadó ku tambe SVB ta protehá.

Ora bo ke inskribí bo negoshi na SVB, bo mester traha un sita ku departamentu di Inskripshon. Bo ta mèldu na bali ‘Aangifte / Registratie Werknemers / Werkgevers’ (lokèt 5 den e kantor prinsipal na Pater Euweg 9).

Bo por traha un sita entre 8 or i 12 or di mainta. Esaki ta nesesario pa evitá ku bo ta haña rei largu. En general un sita ku un negoshante ku ta bai kuminsá ta dura mas òf ménos un ora. Mas eksperensia bo tin ku inskripshon, mas tiki tempu e promé sita lo dura.

Pa inskripshon bo tin di trese e siguiente rekisitonan:

- Un kopia di bo inskripshon di Kamara di Kòmersio;
- Number di kuenta di Banko òf Giro di bo negoshi;
- Un lista di bo trahadónan su informashonnan personal;
- Un prueba di identidat di esun ku ta outorisá pa firma pa e negoshi (si bo outorisá un otro hende pa hasi e trámite nan akí pa bo, bo mester manda tambe un karta di outorisashon);
- Un kopia di e statutonnan komo komprobante (si esaki ta e kaso);
- Un prueba di identidat di empresario, ora ta trata di un negoshi propio di un hende so (Eenmanszaak);
- Number di CRIB di e negoshi.

Riba dia di e sita un trahadó di e departamentu di Inskripshon lo atendé bo. Den kaso ku bo no a risibí bo number di CRIB ainda serka Servisio di impuesto, nan ta registrá bo negoshi, pero no ta pone bo negoshi den fail ainda. Bo mester entregá bo number di CRIB mas pronto posibel na SVB, asina bo haña esaki.

E momento ku nan tin tur bo rekisitonan, e ora ei bo negoshi ta haña su mes fail di SVB. Lo stipulá klase di riesgo (gevarenklasse) pa bo negoshi.

Banda di esaki bo ta haña splikashon di formularionan di deklarashon, formularionan di registrashon i manera di pago di prima pa AOV/AWW, ZV/OV i Sesantia.

Ora bo negoshi ta registrá na SVB, bo ta haña un rapòrt di konfirmashon. Ku e rapòrt akí bo por tuma karchinan di dòkter na bali di Informashon.

6.3 Informá kambio

Komo negoshante bo ta haña bo ku kambio. Asina algu kambia den bo negoshi, bo tin di yena un formulario di kambio (mutatieformulier) i hiba esaki pa SVB.

Tuma nota. Si e siguiente kambionan tuma lugá mester notifiká SVB:

- Ora tuma trahadó nobo den servisio;
- Ora trahadó mes kita òf ora dunadó di trabou kita trahadó for di trabou;
- Ora no tin mas trahadó den servisio;
- Kualke kambio den bo datonan personal;
- Ora bo ke stòp ku bo negoshi (di otro manera bo tin di keda paga e prima).

Ora bo sera bo negoshi, bo tin mester di un prueba di kanselashon for di fail di Kamara di Kòmersio, pa hiba SVB. Esaki no ta konta pa esnan ku ta traha boluntario den un ‘Maatschap’. Den e kaso ei, mester manda un karta den kua ta hasi menshon ku a para e sosiedat òf ku no tin mas trahadó den servisio.

Ora bo kambia di forma hurídiko, por ehèmpel di un BV bira un NV, bo mester sera e negoshi 'bieu' promé. Despues bo por inskribí e negoshi 'nobo'.

6.4 Seguro popular (volksverzekeringen)

E parti akí ta splika AOV, sigui pa AWW pa despues finalisá ku AVBZ.

6.4.1 Algemene Ouderdomsverzekering (AOV)

Ehekushon di AOV ta den man de SVB. Prima di AOV tin komo meta pa brinda un seguro ku ta protehá trahadó, ora esaki bira bieu i ku e por konta riba un sueldo pa kubri nesesidatnan básiko. Esaki ta dreña na vigor na momento un persona kumpli 60 aña di edat.

Ken ta sigurá pa AOV?

Tur hende ku ta biba na Antia Hulandes ta sigurá pa AOV. Ta trata di trahadó, empresario, hende ku ta traha riba nan mes, pero tambe ama di kas, negoshi propio, hendenan ku no tin trabou i estudiante. No ta importá kua nashonalidat, tampoko si e persona tin òf no tin salario.

Esnan ku ta sigurá pa AOV ta:

- Residente di Antia Hulandes, òf
- Trahadó ku tin di paga impuesto riba entrada (inkomstenbelasting) i ta traha na Antia Hulandes, òf
- Empleadonan ku gobièrnu di Antia manda eksterior pa trabou (por ehèmpel trahadó di Antillenhuis), òf
- Empleado di otro pais, ku ta traha na Antia i ku tambe tin di paga impuesto riba entrada.

Pa un persona por bini na remarke pa haña AOV, mester kumpli ku e siguiente kondishonnan:

- E persona ku ta hasi e petishon mester a kumpli 60 aña di edat, i
- E persona ku ta hasi e petishon mester tabata sigurá durante un periodo (entre 15 pa 60 aña di edat).

Ehèmpel

Ana Silvia a nase na aña 1960. Su periodo di seguro a kuminsá kore den aña 1975, na edat di 15 aña.

Prosedimentu pa hasi petishon AOV

Si bo ke bini na remarke pa haña AOV, bo por hasi bo petishon na SVB. Bo ta haña formulario di petishon eksklusivamente na SVB. Ora e formulario di petishon i entreg'è na SVB, nan ta verifiká si bo datonan ta korekto na Registro Sivil (Kranshi).

Pa hasi petishon, bo mester tin e siguiente dokumentunan:

- Buki di kasamentu, den kaso ku bo ta kasá i
- Sédula òf pasport.

Ora SVB tin tur informashon, nan ta kuminsá ku e proseso pa bo haña AOV. Ta dependé e momento ku bo hasi pedido pa AOV. E sèn di AOV ta kuminsá kana e promé dia di e siguiente luna ku bo a hasi 60 aña di edat. Si bo hasi bo pedido na tempu, bo ta haña bo sèn tambe na tempu.

Ehèmpel

Mai ta hasi 60 aña dia 14 di yùni 2009. Mai ta sigurá i a entregá su petishon dia 14 di yanüari 2009 pa haña AOV. Mai ta haña su AOV entrante yùli 2009.

Si bo hasi petishon pa AOV algun aña despues ku bo tabatin derechi riba dje, bo ta haña solamente un (1) aña bèk pagá.

Ehèmpel

Shon Tiko a hasi 60 aña dia 2 di yanüari 2002. Shon Tiko ta sigurá pero el a hasi petishon na mart 2009 pa e haña AOV. Shon Tiko ta haña 1 aña di AOV so bèk pagá, di manera ku pago di su AOV ta kuminsá kana april 2008.

Pago di AOV

SVB ta paga AOV tur luna, riba number di banko òf giro ku bo duna. Ta p'esei bo tin di duna SVB informashon di bo banko na tempu, tambe si bo kambia di banko.

Si bo ta biba den eksterior i bo ke pa SVB manda bo AOV den eksterior, e ora ei bo mes tin di paga pa e gastunan di banko pa transakshon. Esaki nan ta kita for di bo AOV.

Bónus di Pasku (Kerstuitkering)

Si pa promé biaha bo tin derechi di haña AOV den luna di sèptèmber, e ora ei bo tambe ta bini na remarke pa haña bónus di Pasku. Esaki ta un suma di 100% di bo AOV ku SVB ta paga den luna di desèmber.

Kanselashon di AOV

Pago di AOV ta terminá ora un persona ku ta haña AOV fayesé òf na momento ku SVB hala e pago aden. Ta importante pa asina un persona ku ta kobra AOV fayesé, su kasá, yu òf famia notifiká SVB esaki. Si e kasá ta mas yòn ku 60 aña, e por hasi un petishon pa bini na remarke pa haña penshon di viudo. (Landsverordening Algemene Weduwen- en Wezenverzekering / AWW).

Pa mas informashon tokante di AOV, por tuma kontakto ku SVB.

6.4.2 Algemene Weduwen- , Weduwnaars- en Wezenverzekering (AWW)

Meta di prima AWW ta, pa sigurá un famia pa ku konsekuensianan ku por presentá na momentu di fayesementu di esun ku tabata traha i trese sèn kas.

Tur persona for di 15 aña di edat ku tin nashonalidat Hulandes, òf ku no tin nashonalidat Hulandes, pero ta paga impuesto riba entrada, outomátikamente ta sigurá pa AWW.

AWW ta un prima paresido na esun di AOV. Pa mucha ta konta algun kondishon mará:

- Si e yu su fam no ta meskos ku su tata, mester por proba ku e mucha ta biba serka su tata òf e mucha mester tin papel hurídiko di alimentashon (akte van onderhoud) òf un veredikto di hues kaminda e tata tin obligashon pa ku alimentashon di e mucha.
- For di 15 aña di edat te ku 25 aña, mester entregá tur aña un deklarashon di skol (si e yu ta na skol òf ta studia);

Ta rekomendá, den kaso di hasi petishon pa AWW, pa tuma kontakto ku SVB pa mas splikashon tokante e kondishonnan. Pa ta mas kla: tur mucha entre 0 pa 14 aña semper tin derechi pa haña AWW, basta ku e ta kumpli ku e kondishonnan.

Oumentu di prima ta mará na AOV. E porsentahe di AWW ta 1%; pa AOV e porsentahe ta 13% pa aña 2009. Ta paga prima di AOV i AWW konhuntamente.

Pa mas informashon tokante di AWW por tuma kontakto ku SVB.

Suma di prima AOV/AWW

Servisio di impuesto ta esun ku ta disidí kuantu e prima ta. E prima su porsentahe ta 6% pa trahadó i pa e dunadó di trabou 7% di entrada di e trahadó, ku un suma total di 13%. Tur luna, promé ku dia 15, dunadó di trabou mester paga SVB e prima. Pa lei, SVB ta kobra e prima i e pago tin di tuma lugá na SVB tambe. Den práktika por sosodé ku e pago ta tuma lugá na Landsontvanger. Kada aña ta determiná kua t'e suma máksimo di entrada riba kua ta kalkulá e porsentahe pa prima di AOV i AWW.

6.4.3 Algemene Verzekering Bijzondere Ziektekosten (AVBZ)

Kiko ta AVBZ?

AVBZ ta un seguro sosial ku ta kubri gastunan médiko di rísiko médiko ku no ta kai bou di seguro di enfermedat, manera esun di ZV. Ta trata akí di malesa króniko ku por kondusí na persona ku nesidat di ayudo.

Ken ta sigurá pa AVBZ?

Esnan ku ta sigurá pa AVBZ ta esnan ku ta:

- Biba na Antia;
- No ta biba na Antia, pero ta paga impuesto riba entrada pa labor ku nan ta ehersé na Antia.

Imposishon di prima (premieheffing)AVBZ

Esaki ta e prima ku Servisio di impuesto ta pone. Porsentahe di prima akí ta pa trahadó 0.5% i pa dunadó di trabou 1.5% di e sueldo di e trahadó, ku ta forma un total di 2%, ku dunadó di trabou mester pagá. Tur 15 di luna, dunadó di trabou mester paga e montante konserní na Landsontvanger.

Pa mas informashon tokante di AVBZ por konsulta BZV.

6.5 Seguro pa trahadó (*Werknemersverzekeringen*)

6.5.1 Seguro di malesa (*Ziekteverzekering / ZV*)

Seguro di malesa (ZV) ta un tipo di seguro pa kontra arestá konsekuensianan di malesa pa trahadónan i nan famia ku ta sigurá na SVB. Esun ku ta sigurá tin derechi riba tratamentu médiko, kuido i un benefisio sosial (ònderstant) ku ta remplasá su sueldo, yamá plaka pa enfermedat (ziektegeld). Embaraso i haña yu tambe ta konta komo malesa.

Tur trahadó ku ta sigurá na SVB ta obligá pa paga 2,1% di su sueldo bruto pa su mes i su miembronan di famia. No ta hasi distinshon pa ku kantidat di miembro di famia. Dunadó di trabou ta paga 8,3% di e sueldo bruto di e trahadó. Esaki ta sosodé via e dunadó di trabou pa medio di un pago mensual. Ta pone e prima den un fondo di malesa ku SVB ta dirigí.

SVB ta paga un dunadó di trabou 80% di e sueldo pa dia for di e fondo di malesa. Dunadó di trabou ta keda esun outorisá pa durante periodo di malesa di un trahadó, paga su trahadó mas ku 80% di su sueldo pa dia.

E siguiente personanan ta sigurá pa malesa:

- Trahadó, ku no ta gana mas ku sueldo mínimo ku lei ta stipulá (*wettelijk vastgestelde loongrens*) (Minister ta adaptá esaki tur aña);
- Miembronan di famia di e trahadó, den kaso ku:

- nan ta biba na Antia;
- nan no tin derechi pa lei riba un otro seguro;
- nan no a hasi 60 aña ainda;
- trahadó mes ta kabes di kas ku ta trese sèn (kostwinner).
- Eks-trahadónan, den kaso ku:
 - e no tin otro entrada ku no ta ònderstant;
 - e ta biba na Antia;
 - e no tin derechi pa lei riba un otro seguro;
 - e no a hasi 60 aña ainda.
- Miembronan di èks-trahadónan, den kaso ku:
 - nan ta biba na Antia;
 - nan no tin derechi pa lei riba un otro seguro;
 - nan no a hasi 60 aña ainda;
 - Eks-trahadó mes ta kabes di kas ku tabata trese sèn (kostwinner).

Trahadónan ku nan sueldo pa dia ta mas haltu ku esun máksimo stipulá pa lei, no ta bin na vigor pa haña ZV.

Direktor di un forma hurídiko tambe ta konta komo trahadó i ta sigurá pa ZV. Tambe e ta bini na remarke pa OV i di e regla di sesantia. Si ta papia di un direktor di empresa grandi, e ora ei e mester ta pagando impuesto riba salario for di 2004.

Doño di un 'Eenmanszaak' no ta bini na remarke pa haña seguro di trahadó i no ta kai tampoko bou di e regla di sesantia.

Esun ku ta sigurá tin derecho riba trato médiko i kuido i un benefisio sosial (ònderstant) ku ta remplasá su sueldo, yamá 'ziektegeld'. Pa un deskripshon di e kobertura (dekking), bo por tuma kontakto ku SVB.

Trahadó ku pa konsekuensia di malesa bira inkapaitá pa traha, tin derecho riba ònderstant den forma di kèsh. Ta duna ònderstant for di e di tres dia despues di e dia ku a mèldu di ta malu. Pa ku e dia ku a bira malu i e dos dianan despues tambe ta paga 'ziekengeld' si e dòkter ku a hasi e tratamentu indiká ku mester di drenta hòspital. E promé tres dianan tambe ta pagá, si e malesa dura mas ku tres dia. E ora ei no ta nesesario pa drenta hòspital. Bo 'ziekengeld' ta keda 80% di bo sueldo pa dia.

Mèldu malu

Ora un trahadó mèldu malu, dunadó di trabou mester yena i firma un karchi pa mèldu ku e ta malu (ziektemeldingskaart) i entrega esaki serka SVB. Dunadó di trabou ta obligá di tin e tipo di karchinan akí na stòk. Dunadó di trabou ta yena informashon rekerí (por ehèmpel sueldo, fecha ku a kuminsá traha) di e trahadó riba e karchi. Esaki ta konta tambe ora un trahadó hende muhé baha ku ferlòf di embaraso i haña yu (zwangerschaps-/bevallingsverlof).

Embaraso (Zwangerschap)

Un trahadó femenino ta haña durante su embaraso ferlòf pa ku e echo ku e no ta apto pa traha (arbeidsongeschiktheid). E ta haña ferlòf pa motibunan di seguridat, salú i bienestar i pa kuida e yu ku no a nase ainda òf a nase. E ferlòf ta konta pa embaraso ku un mínimo di 4 pa un máksimo 6 siman promé ku e fecha di haña yu (ferlòf di embaraso) i un mínimo di 6 pa 8 siman despues di e hañamentu di yu (ferlòf di haña yu). Un trahadó ta haña un total di 12 siman di ferlòf. E mes ta stipulá ku e dòkter kon e ta repartí e simannan, teniendo kuenta ku e periodo mínimo i máksimo.

Haña yu mas tempran òf mas lat

Den kaso ku e ferlòf di embaraso ta mas kòrtiku òf mas largu ku e periodo stipulá, pasobra e hañamentu di yu ta mas tempran òf mas lat, esaki no tin influensia riba largura/ durashon di ferlòf di haña yu. Dor ku e momento konkreto di haña yu, e periodo di ferlòf di embaraso i haña yu huntu por ta mas òf ménos ku 12 siman.

Ehèmpel 1 (haña yu tempran; ménos ku 12 siman ferlòf):

- fecha di haña yu ta supuestamente: 16 di febrüari;
- eskoho di trahadó femenino: ferlòf di embaraso di 4 siman promé (for di 19 di yanüari);
- fecha konkreto ku a haña yu: 8 di febrüari;
- derechi riba 8 siman ferlòf di haña yu for di 8 di febrüari te ku 5 di april.

Splikashon: e trahadó a disidí na tuma 4 siman di ferlòf di embaraso promé. E hañamentu di yu a tuma lugá un siman tempran. E trahadó tin derechi riba 8 siman ferlòf despues di haña yu. E siman òf e dianan ku e no usa no por pone nan riba esnan di ferlòf di haña yu, pasobra e ferlòf di haña yu no tin mag di dura mas ku 8 siman. E ora ei e periodo total ta dura 11 siman.

Na momentu ku drenta ferlòf di embaraso (di kua e trahadó mes ta skohe) mester konta kuantu siman esaki ta for di e dia di haña yu supuestamente. E fecha akí sea dòkter di kas ta stipulá, un frumu òf spesialisista. Si e periodo konserní ta 6 siman, e ora ei e trahadó tin derechi riba 6 siman ferlòf di haña yu, si e ferlòf di embaraso ta 5 siman, e tin derechi riba 7 siman ferlòf di haña yu i si e ta 4 siman e tin derechi riba 8 siman di ferlòf di haña yu. E trahadó no por tuma un ferlòf mas kòrtiku ku 4 siman, di manera ku e ferlòf di haña yu outomátikamente tin un máksimo di 8 siman.

Ehèmpel 2 (haña yu muchu tempran; ferlòf di ménos ku 12 siman)

- fecha di haña yu ta supuestamente: 1 di yüli;
- eskoho di e trahadó femenino: ferlòf di embaraso di 5 siman promé (for di 27 di mei);
- fecha konkreto ku a haña yu: 24 di yüni;
- derechi riba 7 siman ferlòf di haña yu for di 24 di yüni te ku 12 di ougùstùs.

Splikashon: e trahadó a disidí di tuma 5 siman di ferlòf di embaraso. E ferlòf di haña yu ta e ora ei 7 siman (ku a sobra di 12 siman). Pero e hañamentu di yu a sosodé un siman mas promé ku tempu. E trahadó tin den e kaso akí derechi riba 7 siman ferlòf di haña yu, pasobra ya el a haña yu. No por agregá e siman 'pèrdí' di ferlòf di embaraso na e ferlòf di haña yu.

Ehèmpel 3 (haña yu muchu lat; mas ku 12 siman ferlòf)

- fecha di haña yu ta supuestamente: 19 di òktober;
- eskoho di e trahadó femenino: ferlòf di embaraso di 6 siman promé (for di 7 di sèptèmber);
- fecha konkreto ku a haña yu: 27 di òktober;
- derechi riba 6 siman ferlòf di haña yu for di 27 di òktober te 8 di desèmber.

Splikashon: e trahadó a disidí di tuma 6 siman di ferlòf di embaraso. E hañamentu di yu ta tuma lugá un siman despues di e fecha ku a kalkulá. E señora ta keda, apesar di e simannan di ferlòf di embaraso (den e kaso aki 7 siman) normal ku su derechi riba 6 siman di ferlòf di haña yu. Den e kaso aki e periodo total a dura 13 siman.

E periodo mínimo pa lei di durashon di un ferlòf di embaraso òf di haña yu ta un derechi obligatorio. Esaki kiermen ku no tin mag di kita nada for di dje den desbentaha di trahadó. Dunadó di trabou i trahadó por palabrá huntu un periodo ku un durashon mas largu.

6.5.2 Seguro di aksidente (Ongevallenverzekering /OV)

Seguro di aksidente (OV) ta un seguro pa trahadó ku ta bira inkapásitá pa traha komo konsekuensha di un aksidente na trabou (bedrijfsongeval) i e mester di kuido médiko. Un aksidente di trabou ta un akontesimentu diripiente na kurpa di e trahadó, durante ehersementu di su labor. Un aksidente ku ta tuma lugá na kaminda pa trabou òf durante trabou nos ta konsiderá komo aksidente di trabou, den kaso ku e trahadó a

tuma e ruta di mas kòrtiku. Un trahadó ku pa medio di un aksidente, pero ku no ta kai bou di aksidente di trabou, keda inkapásitá ta traha, por hasi apelashon riba ZV, si e ta sigurá pa esaki.

Manera a deskribí den e parti di ZV, esaki ta konta tambe pa un direktor di kompania grandi (grootaandeelhouder / dga) pasobra ta konsiderá komo trahadó. Pues e tambe ta bini na remarke pa un seguro di trahadó i ta kai tambe bou di e regla di sesantia.

E grupo di trahadó ku no ta kai bou di e areglo di seguro pa OV ta:

- esnan ku personalmente ta ehersé trabou i SVB ta konsiderá nan manera un dunadó di trabou;
- mayornan i yunan bibá na kas di e dunadó di trabou, a lo ménos ku nan tin un trabou fiho ku un sueldo usual⁵;
- personal di kas.

Un trahadó ku bira inkapásitá a konsekuensia di un aksidente komploto òf por parti, tin derechi riba ònderstant kèsh. E 'uitkering' kèsh akí yama 'ongevallengeld'. For di e siguiente dia ku a mèldu e aksidente na SVB, un trahadó tin derechi riba su sèn (ongevallengeld). Den kaso ku e trahadó a mèldu su mes riba djabièrnè na SVB, e tin derechi for di djasabra riba su sèn, solamente si e tabatin ku traha e djasabra ei. Trahadó tin ku pidi su dunadó di trabou pa un 'bedrijfsongevallenformulier'. Un dunadó di trabou tin obligashon pa paga (betalingsplicht) e trahadó (den kaso ku e trahadó tin derechi riba 'ongevallengeld'. SVB ta paga dunadó di trabou, ora esaki a paga e trahadó 'ongevallengeld'.

E 'ongevallengeld' ta un montante pa dia den kaso di inkapasidat komploto:

- 100% di e sueldo pa dia durante e promé aña;
- 80% di e sueldo pa dia durante e próksimo añanan.

Den kaso di un inválido parsial, ta paga 'ongevallenuitkering' basá riba e porsentahe di AO (arbeidsongeschiktheid) ariba mensioná.

Sueldo máksimo ku por paga pa OV ta kambia tur aña. E kambio akí ta dependé di e 'loongrens' anual pa seguro sosial.

Pa por kubri gastunan di OV, dunadó di trabou ta obligá na paga un prima mensual na SVB. E prima mensual ta basá riba klase di rísiko (gevarenklasse) ku e negoshi ta kai bou di dje. 'Gevarenklasse' tin su propio porsentahe. Den 'gevarenklassenbesluit' tin un total di 191 diferente tipo di negoshi mensioná. E negoshinan akí ta repartí den 10 grupo. E porsentahenan ta varia entre 0,5% pa 5%.

Na momentu di inskripshon di e negoshi ta stipulá 'gevarenklasse' di bo negoshi. Den kaso ku e negoshi su rísiko pa aksidente ta hopi grandi, e porsentahe ta mas haltu. Un negoshi ku ta traha ku produktonan kímiko tin rísiko haltu i e ta kai den un klase di rísiko mas haltu. Ta konta e prima segun porsentahe di sueldo pa dia di un trahadó. Esaki ta kita mensualmente segun deklarashon entregá. Ta paga e prima den 'Ongevallenfonds' ku SVB ta atministrá.

6.6 Regla di Sesantia (Cessantieregeling)

'Cessantia' ta un sueldo (uitkering) di un solo biaha ku trahadó ta haña, ora e haña su retiro, pero ku no ta su falta. E seguro akí ta duna derechi riba un sueldo di un solo biaha, ku ta basá riba durashon di e periodo ku trahadó tabata den servisio permanente (vaste dienst) i su delaster sueldo ku el a haña. Pago di sesantia ta kai mas tantu biaha bou di dunadó di trabou. SVB ta paga te un sierto máksimo, solamente si deklará dunadó di trabou fayit òf den kaso ku e dunadó di trabou a haña suspenshon di pago di hues (surseance van betaling). Den kaso ku dunadó di trabou no por paga, pero e no ta deklará fayit i tampoko a haña suspenshon di pago, SVB por disidí na paga.

⁵ Sueldo usual ta un sueldo ku na moda di papia ta konta pa e funshon i e estudio mará na dje.

E sueldo di sesantia ta:

- promé aña te ku e di dies aña den serviso: sueldo di siman pa aña;
- pa e di diesun te ku e di binti aña den serviso: un i un kuart biaha sueldo di siman pa aña;
- pa e siguiente añanan di trabou despues di binti aña: dos biaha e sueldo di siman pa aña.

Pa por konta sueldo di sesantia mester tuma kontakto ku SVB.

Pa apelá pa regla di sesantia, no ta importá si un trahadó ta den serviso permanente òf ku e tin un kombenio temporal (ku un durashon di mas ku un aña) di trabou. Un periodo di 6 òf mas luna despues di e promé aña den serviso ta konta manera un aña di trabou kompleto.

Serviso di trabou mester ta permanente i no por interumpí esaki den e siguiente kasonan:

- den kaso ku trahadó ta den diferente serviso di trabou entre e mesun partidonan ku interupshon ku ta sigui otro den ménos ku un luna;
- den kaso ku trahadó tabata den serviso serka diferente dunadó di trabou di e mesun filial (concern) òf dunadó di trabou ku ta sigui otro;
- den e situashon di rekuperá serviso di trabou. Esaki ta e kaso ora un trahadó haña retiro, pero bringa e kaso i ta haña rason serka hues.

Un trahadó mester manda su petishon pa haña sesantia denter di un aña, di otro manera su derechi riba su sesantia ta kaduká.

No tin mester paga un trahadó sesantia pa su serviso, ora e baha ku penshun òf ora e ta haña un sueldo mas haltu ku loke lei a stipulá pa paga na penshun di behes. Ora deskontá penshun di behes for di e plaka di penshun ku un penshonado por kobra i e restante sali dos biaha mas tantu ku e suma ku ta paga penshun di behes, e ora ei no tin derechi di haña sesantia.

Den kaso ku un trahadó fayesé, su famia ku ta keda patras, no tin derechi riba su sesantia. Si un trahadó òf èks-trahadó ya a hasi un apelashon, e ora ei si e famia di (èks-)trahadó por usa nan derechi riba sesantia na momentu di su fayeementu.

Dunadó di trabou ta obligá pa lei pa paga pa kada trahadó, un suma di Naf 40,- na SVB. Esaki tin di sosodé pa mas tarda den luna di yüni tur aña.

Servisio pa Asuntu di Labor i Seguridat (Dienst Arbeidszorg / DAZ)

7.1 Kiko Servisio pa Asuntu di Labor i Seguridat (DAZ) ta para p'e?

7.2 Pa ken DAZ ta?

7.3 Inskripshon na DAZ

7.4 Registro di trabou?

7.5 Partisipashon di kambio na DAZ

7.6 Servisio di DAZ

Servisio pa Asuntu di Labor i Seguridat (Dienst Arbeidszorg / DAZ)

E kapítulo akí ta trata Servisio pa Asuntu di Labor i Seguridat (Dienst Arbeidszorg (DAZ), servisio ku DAZ ta duna i kiko abo komo empresario mester tene kuenta kuné ora ta trata di labor.

7.1 *Kiko Servisio pa Asuntu di Labor i Seguridat (DAZ) ta para p'e?*

DAZ ta un instansia ku ta sali pa defendé i protehá derechi i debernan di trahadó. Esaki e ta hasi den forma di duna servisio na kliente i hasi kontròl. Tur kontròl ku DAZ hasi tin di haber ku merkado laboral i asuntunan di trabou.

7.2 *Pa ken DAZ ta?*

DAZ tei pa tantu trahadó komo dunadó di trabou. Komo empresario bo mester inskribí tantu bo negoshi komo bo personal na DAZ. Trahadó por konsultá DAZ si e hañ'é konfrontá ku retiro inhustu, si e ta konfrontá sirkunstansianan den labor ku no ta kumpli ku eksigensianan stipulá, etc.

7.3 *Inskripshon na DAZ*

Asina bo kuminsá bo negoshi bo mester registrá esaki na DAZ. Bo mester mèldu na e departamentu, kaminda ta registrá negoshi. No ta di importansia ki forma hurídiko bo empresa tin. Ora inskribí mester paga Naf. 50,- i despues ta haña bo registro di labor (arbeidsregister).

Pa inskripshon di bo negoshi, dependiente di forma di e empresa, bo mester tin disponibel e siguiente informashon:

Pa kompanianan sin personalidat hurídiko (rechtspersoonlijkheid) manera; 'Eenmanszaak', v.o.f, 'maatschap', CV, etc:

- identifikashon (sédula, reibeweis, pasport) di e empresario;
- ekstrakto di inskripshon na Kámara di Komèrsio;
- prueba di inskripshon na SVB;
- pèrmit di estableimentu di e empresa.

Pa kompanianan ku personalidat hurídiko manera NV i BV:

- identifikashon (sédula, reibeweis, pasport); di e direktor (nan);
- statutonon di e empresa;
- ekstrakto di inskripshon na Kámara di Komèrsio;
- Prueba di inskripshon na SVB;
- Pèrmit di estableimentu di e empresa;
- Prueba di inskripshon na 'Servisio di impuesto'.

7.4 *Registro di trabou (arbeidregister)*

Un registro di trabou ta un registro ku mester kontené e siguiente informashon di bo personal:

- kantidat di empleado;
- dianan di trabou;
- kantidat total di orario di trabou pa dia i pa siman.

Un registro di trabou mester kontené tambe datonan di bo empresa. Ta e intenshon pa abo komo empresario kologá e registro akí na un lugá visibel den bo empresa. Den kaso ku DAZ bin kontrolá, mesora nan ta sa kuantu trahadó bo tin den servisio i kua funshon kada un tin.

7.5 *Partisipashon di kambio na DAZ*

Un empresario mester notifiká DAZ denter di 48 ora si un empleado a drenta òf kibra laso di labor ku su empresa. Den kaso ku ta trata di kambio salarial, mester notifiká esaki promé ku dia 15 di e luna en kuestion na DAZ. Ta trata di kambionan den e luna anterior. Ta entregá kambio pa medio di un formulario di deklarashon separá.

7.6 *Servisio di DAZ*

DAZ ta para responsabel pa:

- desaroyo di maneho i consehero riba tereno di empleo;
- supervishon riba merkado di labor i relashonnan ku esaki.

Tambe DAZ ta aktivo riba e siguiente tereno:

- fasilidat di empleo;
- empleo;
- kondishon di trabou;
- sirkunstansia di trabou.

Pa kada un tereno ariba menshoná DAZ ta ofresé e siguiente servisio i produkto:

Fasilidat di empleo

- maneho di fasilidat di empleo;
- registro di empleado/trahadó;
- konseho pa pèmit pa kontraktante (uitzendvergunning);
- produktonan di lei pa ku labor.

Empleo

- maneho di empleo;
- registro di empleado;
- registro di negoshi/empresa;
- rapòrt di investigashon riba merkado laboral;
- ehikutá desishonnan Insular pa loke ta trata pèmit di trabou pa estranhero (Eilandsbesluit Arbeid Vreemdelingen)
- produktonan di lei pa ku empleo;
- produkto pa informá tokante empleo.

Kondishon di trabou

- kònròl riba legalisashon di kondishon di trabou;
- rapòrt di investigashon;
- produktonan di lei pa ku kondishonnan di trabou;
- produktonan pa informá tokante kondishonnan di trabou.

Sirkunstansia di trabou

- kòntrol riba preskripshon di prevenshon di seguridat;
- produktonan di lei pa ku kondishonnan di trabou;
- produktonan pa informá tokante kondishonnan di trabou.

Servisio di Asuntunan Ekonómiko (Dienst Economische Zaken / DEZ)

8.1 Areglo E-Fondo

8.2 Areglo ADA

8.3 Areglo Faston

8.4 Sobrá areglo/supsidionan

Servisio di Asuntunan Ekonómiko (Dienst Economische Zaken / DEZ)

DEZ tin un kantidat di areglo disponibel pa empresa mediano i chikí (mkb) na Kòrsou. Meta di e areglonan akí ta pa stimulá empresanan mediano i chikí promé i durante lantamentu di nan empresa. Aki ta sigui deskripsion di e areglonan.

8.1 Areglo E-fondo

E-Fondo ta un areglo di supsidio dirigí riba kompra di kòmputer i asuntunan por estilo (ICT hardware òf software) pa empresarionan chikí. Pa mas informashon wak paragraf 11.2.4.

8.2 Areglo ADA

Areglo ADA (Ayudo den Atministrashon pa Empresa Chikí) ta duna empresarionan chikí oportunitat pa laga un tersero atendé kontabilidadat pa nan. E tersero ta un persona kapasitá òf organisashon ku ta inskribí na Kámara di Komèrsio, manera un atministradó (boekhouding) òf un kantor di atministrashon. E tenedó di buki òf kantor di atministrashon ta pone atministrashon di un empresa riba pia i ta mantené e tenementu di buki mensualmente. E areglo ta grátis, pues no mester pag'é bèk.

Bou di un bon tenementu di buki ta kai lo siguiente:

- sòru pa atministrashon di salario, debedornan, kreditornan i kaha;
- kalkulá i eventualmente entregá impuestonan (entre otro impuesto riba salario i riba volúmen di benta);
- kalkulá i eventualmente entregá primanan di seguro sosial i primanan di gastu médiko;
- prosesamentu korekto i regular di bo atministrashon (boekingen);
- kompilá sifra pa yega na monta kuenta anual (jaarrekening);
- sòru pa deklarashon di impuesto riba ganashi;
- sòru pa deklarashon di impuesto riba entrada.

Solamente empresarionan chikí por bini na remarke pa e areglo akí. Un empresa asina mester kumpli ku e siguiente eksigensianan:

- e mester ta establesé na Kòrsou;
- e ta inskribí den registro komersial di Kámara di Komèrsio komo 'Eenmanszaak', NV, BV, CV., v.o.f, òf 'Maatschap';
- e tin ménos ku 10 trahadó den servisio;
- su volúmen di benta ta ménos ku Naf 500.000,- pa aña;
- su meta ta pa generá ganashi;
- e ta traha dirigí riba sektor di komèrsio, industria (nijverheid), dunamentu di servisio òf agrikultura, krio di bestia i peska.

Maksimalmente por duna kada empresa un supsidio di Naf 3.000,-. Ta repartí e montante riba un periodo di 6 te 15 luna. E montante máksimo pa luna ta Naf 200,-. E areglo ta bálido pa 1 aña i por pidié den e aña ku a kuminsá ku e empresa.

Ta entregá formulario di petishon na departamentu di Informashon komersial (Handelsinformatie) di Kámara di Komèrsio. E petishon mester kumpli ku e siguiente kondishonnan:

- formulario di petishon ta yená kompletu i firmá pa e empresario i atministrador;
- kopia di sédula òf otro identifikashon di empresario òf direktor;
- kopia di pèrmit (nan) rekerí si ta trata di un BV òf NV, por ehèmpel pèrmit di estableimentu;
- kopianan di sertifikado òf diplomanan di kurso, treinen ku e empresario a sigui riba e tereno di negosiashon i/òf atministrashon. E sertifikado òf diplomanan no por ta mas bieu ku 2 aña. E empresario por haña ekshonerashon serka e Komishon den kaso ku e empresario ta disponé riba suficiente konosementu i/òf a sigui suficiente treinen.

Por entregá e formulario di petishon i aneksonan na Kámara di Komèrsio (KvK), Korpodeko i Servisio di Asuntunan Ekonomiko (DEZ). E Komishon, ta konsistí di representantenan di DEZ, Korpodeko i KvK. Denter di dos siman lo tuma un desishon tokante e petishon. Empresario ta risibí e desishon por eskrito. E kantor di atministrashon ta risibí un kopia di e desishon.

8.3 *Areglo Faston*

E areglo Faston (FAciliteit STartende ONdernemers) tin komo meta pa stimulá kantidat i kalidat di empresario ku ta bai kuminsá ku un empresa òf negoshi. E areglo ta kontené lo siguiente:

- un donashon pa fortalese kapital propio (eigen vermogen). Si ta nesesario, tin mará na esei, siguimentu di un kurso na benefisio di espíritu empresarial;
- ofrese un montante pa fortalese kapital propio di un empresario te na un suma máksimo di Naf 15.000,- pa kada inisiativa nobo;
- Un donashon di un mínimo di 10% di e suma total ku empresario a invertí.

Pa kada inisiativa nobo por opsekiá un empresario un montante máksimo di Naf 15.000,-. E empresario mester aportá promé ku 10% di e suma invertí en total (e totalidat di fiansanan konserní plús e kapital propio). E aporte mínimo di un empresario ta un montante di Naf 2000,-.

Den e kaso akí un empresario ku ke kuminsá ku un empresa ta: un empresario nobo ku ta bai kuminsá ku un aktividat nobo riba su propio kuenta i rísiko. E mester traha mínimo 15 ora pa siman den e empresa akí.

Tin atenshon spesial pa e empresarionan 'yu di Kòrsou' ku ta kuminsá i tambe esnan ku ke kuminsá nan propio empresa den sektor di turismo, ICT i eksportashon òf den kaso di ofishi manera lotgiter, paipfeter, elèktrishèn, karpinté).

Kondishonnan pa bini na remarke pa areglo Faston ta:

- disponibilitat di un bon plan empresarial (ondernemingsplan);
- empresario mester disponé di suficiente treinen òf nivel pa manehá su propio empresa;
- no ta disponé di suficiente medionan finansiero propio pa por haña krédito nesesario na bankonan regular (komersial);
- no por usa donashon pa paga debe na banko i/òf terseronan;
- mester tin un bista delantá di un bon desaroyo di tantu e plan empresarial komo e empresario;
- mester tin aporte di un kapital propio di mínimo Naf 2.000,-;
- e empresa no por ta inskribí mas ku 6 luna kaba na Kámara di Komèrsio;
- empresario no por ta manehá otro empresa na momentu di hasi petishon;
- empresario mester ta un hulandes nasé na Antia Hulandes òf e tin pèrmit conforme lei na Kòrsou.

Pa risibí un donashon pa sigui un estudio dirigí riba formashon di espíritu empresarial, ta konta tambe e siguiente kondishonnan:

- un aporte propio di mínimo Naf. 2000,-. Si e montante ta mas haltu, ta duna un subsidio stándart di 50% di preis di e kurso;

- Si finalisá e kurso ku éksito i si di bèrdat kuminsá e empresa, ta subi e supsidio na 75 % òf 100%. Te na un montante di Naf 1000,- lo supsidia tur kos. Si e ta mas haltu, ta supsidia 75% di e montante ku un máksimo di Naf 2500,- pa kada inisiativa.

Uso di e areglo ta grátis. Denter di e normanan Korpodeko ta disidí si lo hasi un donashon òf supsidio pa treinen. Por hasi petishon por eskrito pa e areglo na Korpodeko.

8.4 *Sobrá areglo/supsidionan*

Banda di e areglonan ariba mensioná tin 3 areglo mas pa kua empresarionan por bini na remarke. Debí ku e grupo di enfoke, pa kua e areglonan akí ta konta, ta limitá, lo pone solamente e areglonan di interes pa e grupo di enfoke general den manual akí. Pa mas informashon tokante e areglonan mensioná aki bou, por tuma kontakto ku e instansianan konserní.

Sobrá areglonan ta:

- Areglo pa Sektor Serámiko (Regeling Keramische Sector)
E areglo akí tin komo meta pa stimulá kantidat i kalidat di empresario den e sektor serámiko. E grupo di enfoke ta empresario ku ta traha mínimo 15 ora pa siman den nan empresa. KvK, DEZ i Korpodeko ta ehekutá e areglo akí.
- PSNA (Programa di Kolaborashon Antia Hulandes (Programma Samenwerking NA))
E areglo akí ta dirigí pa promové kolaborashon komersial entre empresanan internashonal i antiano. E grupo di enfoke ta formá pa empresanan internashonal i antiano ku ke traha huntu.
Instansianan ehekutivo ta EVD i KvK.

Pèrmit (vergunning)

9.1 Pèrmit di establesimentu (Vestigingsvergunning)

9.1.1 Mapa di situashon

9.2 Pèrmit segun dekreto di molèster (Hinderverordening)

9.3 Pèrmit segun ‘Vergunningslandverordening’

9.4 Pèrmit di importashon

9.5 Ekshonerashon di ‘Landsverordening Winkelsluiting’

9.6 Pèrmit di overtaim i kambio di orario di trabou

9.7 Pèrmit di estadia i di trabou (Verblijfs- en werkvergunning)

Pèrmit (vergunning)

9.1 Pèrmit di establesimentu (*Vestigingsvergunning*)

Pa protekshon di industria eksistente ta studia kontenido di kada petishon pa un pèrmit di establesimentu nobo. Ora ta evaluá, ta wak bienestar di nos isla, bienestar di trankilidad di públiko i bienestar di órden públiko. Kámara Di Kòmersio ta sirbi komo konsehero i ta mira bienestar di empresa i bienestar di nos isla.

Pèrmit di establesimentu ta nesesario pa kada persona natural i mayor di edat, tambe pa kada forma hurídiko ku ke establesé un negoshi na Kòrsou. Pa kada direktor ku drenta servisio, pero ku no a nase na Kòrsou, ta eksigí un pèrmit di direktor.

Pa petishon di un pèrmit pa establesimentu por hasi esaki por eskrito òf personal na DEZ. Petishon mester ta kompletamente yená pa bin na remarke. Esaki ta impliká ku tur dokumento relevante mester entregá huntu ku e petishon.

Pa un petishon nobo mester inkluí e siguiente datonan:

- Aktividad (nan) di e empresa;
- Adrès (di establesimentu) di e empresa;
- Informashon tokante finansiamentu di e empresa:
 - kapital ku bo invertí (investeringskapitaal);
 - kapital di statuto (statutair kapitaal);
 - kombinashon di kapital ku bo inbertí i kapital di statuto.
- Datonan personal di akshonistanan;
- Datonan personal di dirigente (nan).

Pa kada petishon nobo mester entregá e siguiente dokumentonan:

- Karta di petishon (verzoekschrift);
- Plakzegel:
 - na balor di Naf 5,- pa kada petishon separá;
 - na balor di Naf 5,- pa kada pèrmit ku haña;
- Un kopia di pasport òf sédula válido di e direktor (nan) i:
 - un kopia di pèrmit pa estadia resien pa un temporada definí òf indefiní òf un deklarashon konforme derechi di lei pa si akaso e persona mayor di edat hulandes no a nase na Antia Hulandes;
 - Un kopia resien di 'Verklaring van Niet van Toepassing Landsverordening Toelating en Uitzetting' (LTU) si akaso e persona mayor di edat hulandes no a nase na Antia Hulandes;
 - Un kopia di 'uittreksel' di Bevolkingsregister (prueba di adres) di Kranshi;
 - Un kopia di adrès den eksterior, den kaso di strañero sin pèrmit pa establesimentu (establesé den eksterior).
- mapa di situashon di Kadaster.

Pa kompletá e parti akí mester bisa, si ta trata di un petishon pa negoshi di HOREKA òf empresa den sektor médiko, mester añañá dokumentunan adishonal ku ta nesesario.

9.1.1 Mapa di situashon

Pa establesé un empresa bo mester di un mapa di situashon. Un mapa di situashon ta un tipo di mapa (plan) pa indiká destinashon, un mapa di e bisindario kaminda e

empresa ta bai establesé. Na Kadaster bo por hasi petishon pa un kopia di un mapa asina.

Ku kopia di e mapa bo por inskribí bo negoshi na Kámara di Kòmersio. Despues ku Kámara di Kòmersio i eventualmente DROV duna konseho na DEZ, bo ta haña un disposishon di DEZ, firmá pa Gezaghheber.

Prosedura pa haña pèrmit por tin un durashon di mas o ménos ocho pa dies siman.

Tin posibilidat ku un notario, despues di firma e akto di estableimentu (oprictingsakte) (kontra pago), tambe por hasi petishon pa un pèrmit di estableimentu.

9.2 Pèrmit di dekreto di molèster (*Hinderverordening*)

Na momentu ku bo empresa por trese peliger, dañu òf molèster na nos medio ambiente, bo mester di un pèrmit segun dekreto di molèster. Por pidí e pèrmit akí na GGD na Groot Davelaar. E petishon mester ta dirigí na 'Bestuurscollege' di teritorio insular (gobièrnu di Kòrsou). Huntu ku e petishon bo ta entregá bo datonan personal. Tambe bo ta agregá, kuater biaha (4x), mapa di bo empresa i su besindario. Pa por publiká e petishon den korant, bo mester depositá un suma na Eilandsontvanger. Un kopia di e depósito ta bai huntu ku e petishon.

9.3 Pèrmit segun '*Vergunningslandsverordening*'

Pèrmitnan segun dekreto di lei pa molèster (hinderverordening) ta nesesario pa:

- restorant òf lugá pa kome i bebe;
- hotèl i penshon;
- tienda i negoshinan grandi den bibida stèrki.

Ta hasi petishon na 'Bestuurscollege' di teritorio insular (gobièrnu di Kòrsou). Pa por trata e petishon, mester entregá datonan di esun ku a hasi e petishon i e empresa ku ta pidi e pèrmit p'e.

Ta pidí e siguiente eksigensianan pa e tipo di negoshinan akí:

- Un deklarashon di departamentu di higiena (Higienische Dienst) na GGD;
- Registrashon di e negoshi i e personal na departamentu di higiena na GGD;
- Un deklarashon di salú di tur miembro di personal ku direktamente tin haber ku kuminda i bebida.

Paga tinu!

Kada seis luna bo mester di un deklarashon nobo!

Pa benta di bibida stèrki for di sentro di suidat (stadsdistrict), bo mester di un pèrmit di duana tambe.

9.4 Pèrmit di importashon

Pa importashon di sierto merkansia mester di pèrmit di Departamentu di Asuntu di Ekonomia (DEZ). Tin eksepshon pa importashon di merkansia di uso personal.

Pa e petishon akí mester entregá e siguiente dokumentonan:

- Un ekstrakto di inskripshon den 'handelsregister' di Kámara di Kòmersio;
- Un kopia di petishon di estableimentu (si ta nesesario pa e empresa).

Pa merkansia ku mester di pèrmit di importashon òf tin kondishonnan mará na dje, tin mas eksigensia. Pa informashon tokante pèrmit di importashon bo por akudí na DEZ, sekshon areglo di importashon (invoeregelingen).

9.5 Ekshonerashon di 'Landsverordening Winkelsluiting'

Den e ekshonerashon segun dekreto den orario di seramentu di negoshi tin skibí ku tur negoshi riba tur dia, ku eksepsion di djadumingu i dianan di fiesta, por habri di 6or di mainta te 12 or di mèrdia. E siguiente negoshinan por keda habrí despues di 12 or di anochi, djadumingu i durante dianan di fiesta:

- botika;
- hotèl;
- restorant;
- bar;
- negoshi di outo i piesanan pa motor;
- negoshi ku ta bende pan i produktonan fresku di lechi;
- negoshi pa entiero.

Riba djasabra i tur otro dia di trabou promé ku un dia di fiesta ofisial, tur negoshi por habri di 8 or di mainta te 8 or anochi. Den sierto temporada por tin diferente orario pa habri. Esaki ta temporada di San Nikolas i Pasku.

Si bo ke habri bo negoshi for di orarionan normal, bo por hasi un petishon pa un ekshonerashon temporal na DEZ. Motibunan pa esaki por ta por ehèmpel:

- binida di turista;
- akshon di benta;
- baratio.

Mester tene na kuenta ku ora habri negoshi for di orario normal, e personal/trahadónan ta traha overtaim òf tin oranan diferente di trabou. Pa esaki mester di un pèrmit apart di direktor di Departamentu di Asuntunan di labor i Sosial (Departement van Arbeid en Sociale Zaken).

9.6 Pèrmitnan di overtaim i diferente orario di trabou

Manera aki riba ta skibí, mester pidi pèrmit si bo personal traha overtaim òf tin orario diferente di trabou. Por pidi direktor di Departamentu di Asuntunan di Labor i Sosial e pèrmit. Pa overtaim ta paga 150% di salario bruto riba un dia normal di trabou. Riba djadumingu i dianan di fiesta ta paga 200% di salario bruto.

Relashoná ku determinashon di salario, ta importante pa sa ku orarionan diferente no kiermen overtaim. Pa HOREKA ya tin lei stipulá pa trahamentu di orarionan diferente. Kombenio di trabou semper mester haña aprobashon di e departamentu ariba menshoná.

9.7 Pèrmit di estadia i trabou (Verblijfs- en werkvergunning)

Un ekstranhero ku ke bin traha na Antia, mester di un pèrmit di estadia i trabou. Esaki ta konta tambe pa direktornan i òf mènèdjernan. Mester pidí e pèrmit na Gobièrnu. Esaki mester sosodé promé ku e ekstranhero bin establese definitivamente. Ta duna pèrmit di trabou solamente si na Kòrsou no tin un persona adekuá pa hasi e trabou. Prosedura pa esaki ta tuma entre seis pa ocho siman.

Duana

10.1 Importashon (invoer)

10.2 Almasenamentu (opslag)

10.3 Eksonerashon (vrijstelling)

10.4 Tránsito (doorvoer)

10.5 Opheshon (bezwaar)

10.6 Zona Ekonómiko

Duana

Pa kumpra i bende produkto den eksterior bo mester atendé ku duana. Importashon i eksportashon di produkto por tuma lugá via airopuerto i haf.

10.1 Importashon (invoer)

Si por ehèmpel bo ke kumpra produktonan di afó pa bo bolbe bende nan den bo negoshi, bo tin ku tene kuenta ku e siguiente puntonan.

Ta baha tur produkto ku bini ku barku riba tereno di CPS na Pòst di haf (Post Haven). E barkunan di fruta ta baha nan karga na waf di Skalo. Produktonan ku ta bini via karga aéreo ta drenta na airopuerto Hato.

Pa produktonan importá, mester hasi un deklarashon den forma di un 'Enig Dokument'. Esnan ku importá produkto via barku, mester hasi un deklarashon na Pòst di haf. Pa karganan aéreo mester hasi esaki na Pòst di airopuerto i e barkunan di fruta (komo eksepsion) ta hasi e deklarashon na Pòst di Punda. E importadó ta responsabel pa produktonan importá. Importashon por sosodé tambe via di un deklarante di duana (douane expediteur). Esaki ta un persona (óf empresa) ku ta poseé un pèrmit pa hasi deklarashon. Ku e pèrmit e deklarante akí por deklará produktonan importá pa terseronan na duana.

Direktor di duana ta esun ku ta duna e pèrmit.

Na momentu ku entregá un deklarashon, mester entregá tambe e siguiente dokumentunan:

1. un formulario di deklarashon yená (Enig dokument). Bo por haña esakinan na duana pa Naf 0,50 pa un;
2. faktura di negosiashon original, pues no un proforma, ni kopia. Riba dje mester tin menshon di: kantidat, deskripsion i preis kalkulá di e merkansianan importá;
3. karta di karga (vrachtbrief)⁶. Mester ta bon kla kuantu a paga na gastunan di karga.
4. papelnan di seguro (inkluso prima) di kargamentu.

Gastunan riba derecho di importashon (invoerrechten) i OB ta keda kalkulá a base di un balotashon di duana. E balotashon di duana ta totalidat di:

preis di e merkansianan ku ta pará riba e faktura (preis real ku mester a paga
ku tin ku paga)

gastu di karga

gastu di seguro

+ gastunan adishonal (sobrá pagonan ku mester hasi den eksterior riba e
produktonan, pues te na lugá di importashon na Kòrsou)

E Total: ta loke nos ta yama balotashon di duana (douanewaarde)

10.2 Almasenamentu (opslag)

Tin términonan mará na almasenamentu di merkansia. Merkansia importá ku no ta den kònteiner tin un plaso di almasenamentu di 5 dia di trabou. Merkansia den kònteiner

⁶ Un karta di karga di produktonan importá via barku yama 'Bill of Lading', un karta di karga di produktonan ku a bini ku avion yama 'Airway Bill'.

por keda maksimalmente 21 dia wardá riba tereno di CPS. Merkansia importá den kòntainer konsolidá ta keda wardá den depósito di VTO. E merkansianan akí ta destiná pa vários propietario. Depósito di VTO no ta keda na waf, pero e ta situá otro kaminda riba nos isla. Ora di rekohé merkansia tin un duanero presente i e propietario di e edifisio òf tereno kaminda depósito di VTO ta alohá. E plaso di almasenamentu den un depósito di VTO ta 30 dia.

Merkansia ku importadó no bin rekohé, ta bai den depósito di gobièrnu. Pa esei duana ta kobra un montante na hür. Si importadó no kumpli ku obligashonnan preskribí (relashoná ku e merkansianan) por tuma e merkansianan den kustodia. Si no kumpli ku e obligashonnan denter di un luna ku a tuma e merkansianan den kustodia, tambe por destruí òf bende e merkansianan na findishi. Un importadó por rekohé su merkansia promé ku e fecha ei, basta e paga tur gastu.

10.3 Eksonerashon (vrijstelling)

Si bo ke importá produkto di afó i haña eksonerashon di pago riba derecho di importashon (invoerrechten), e ora ei den sierto kaso bo tin mester di un pèrmit. Esaki por ta un pèrmit pa un solo biaha òf un pèrmit kontinuuo. Produktonan pa kua eventualmente por haña un pèrmit di eksonerashon ta por ehèmpel:

- Muestra di produkto;
- Material pa propaganda turístiko;
- Diferente produkto manera:
 - mashin, piesa pa mashin, hèrmènt, ‘werktuigen’, ‘werktuigonderdelen’, obranan di heru;
 - kabai di trabou (werkpaarden);
 - vehíkulo motorisá pa transporte di negoshi, pa agrikultura, pa krio di bestia etc. i transporte pa persona;
 - voor Piská (bibu, fresku, friu òf di vris) destiná pa konsumo humano;
 - material di empake;
 - materianan prima (grondstoffen);
 - produktonan di petroli.

Pa mas informashon tokante produktonan di eksonerashon, eksepshon i kondishonnan di importansia, por tuma kontakto ku duana.

Den lei tin pará ku mester pidi un pèrmit pa eksonerashon promé ku deklará produktonan importá. Práktika ta muera ku petishon i deklarashon hopi bia ta keda entregá pareu. Ta trata e petishon mas lihé posibel. Esaki ta tuma mas o ménos 1 pa 2 dia di trabou. E petishon mester ta por eskrito i mester añaadí tur dokumentunan ku un duanero tin mester pa e por tuma desishon pa eksonerashon. Duana por pidi pa mas komprobante.

Ehèmpel

Ora transportá pertenensianan personal di Hulanda pa Antia Hulandes, mester muera ku e persona tabata biba den eksterior i ku e tabata uza i tabatin e produktonan akí por lo ménos 6 luna den su poder. Ehèmpelnan di komprobante por ta: un kontrakt di hür, un resibu di koriente òf un ekstrakto di registro sivil, kaminda por mira ku e petishonario tabata inskribí na un munisipio (gemeente).

Ta importante pa un petishonario entregá e dokumentunan akí mas lihé posibel. Si duana no haña e dokumentunan nesesario, e no ta trata e petishon tampoko. E plaso lo keda konta ketu bai i ta eksistí e chèns, si tarda muchu, ku finalmente lo pone e produktonan den depósito di gobièrnu.

10.4 Tránsito (doorvoer)

Promé ku eksportá produktonan, mester entregá un deklarashon. Pa produktonan via barku mester hasi un deklarashon na Pòst di haf i pa produktonan via avion mester hasi un deklarashon na Pòst di airopuerto.

10.5 Opheshon (bezwaar)

Si bo no ta di akuerdo ku kalkulashon di derechi di importashon òf aplikashon di e tarifa riba produkto importá, denter di 6 siman despues di e fecha di disposishon bo por entregá un opheshon.

Apesar di esei mester paga e kalkulashon di derechi di importashon promé ku entregá un opheshon kontra esaki. Bo mester motivá bo opheshon por eskrito i mensioná motibunan pa esaki. Mester añañá e dokumentunan di importashon huntu ku e opheshon. Dokumentunan di importashon ta e dokumentunan ariba mensioná manera: formulario di deklarashon, tur faktura di negoshiashon etc.

Den e petishon tin pará e number di registrashon di e formulario di deklarashon tambe. Djei e inspektor di duana ta trese un disposishon por eskrito ku su motivashonnan. Si bo no ta di akuerdo ku e desishon akí, denter di 6 siman bo por hasi un apelashon na Korte di apelashon pa asuntunan di impuesto.

10.6 Zona Ekonómiko

Zona Ekonómiko (zona E), den boka di pueblo 'Free zone' (zona liber), ta un di e pilanan di ekonomia di Antia Hulandes i ta stimulá estableimentu di empresanan ku ta dediká nan mes na komèrsio internashonal, aktividatnan industrial den eksterior òf dunamentu di servisio internashonal. Zona Liber ta eksportá produktonan i ta duna servisio. Bou di duna servisio ta kai: duna informashon i komuniká elektrónikamente na benefisio di klientenan di afó. Ta entregá produkto (mínimo 75%) den estranheria, prinsipalmente paisnan di latino Amérika. Por lo general ta entregá produkto na gran kantidat.

Negoshinan establese den Zona Liber ta paga un tarifa di 2% di impuesto riba ganashi generá ku nan hasi via entrega di produkto i realisashon di servisio na klientenan di afó. E porsentahe regular di impuesto riba ganashi di 34,5% ta konta pa ganashi generá pafó di Zona Liber, pero kedando denter di Antia Hulandes. Aki ta trata pues di entregamentu di produkto i realisashon di servisio na klientenan lokal.

Mas aleu no tin ku paga derecho di importashon ni OB pa almasenamentu di produktonan den Zona Liber. Solamente si trese produktonan (esei ta konta tambe pa dunamentu di servisio) den tráfiiko liber na Antia Hulandes lo kobra derecho di importashon i/òf OB.

Atministradó di zona E, Curinde NV, tin dos zona E ku ta drei rondó di produkto i servisionan, esta na Koningplein (haf) i na Hato (airopuerto). Tin 7 zona E ku ta dediká na duna servisio. E zona E mas grandi ta E-Commerce Park (Vredenberg).

Empresario ku establese su mes den zona E mester ta fundá komo un 'Vennootschap' (pues no un 'Eenmanszaak'). E 'Vennootschap' no tin mester di ta establese na Antia Hulandes. Mester manda un petishon pa establese den zona E na DEZ. Empresario mester entregá tambe un deklarashon di no-opheshon di duana. Den kaso ku tur kos ta na òrdu, DEZ ta manda su aprobashon pa Teritorio Insular. Finalmente lo publiká e aprobashon akí.

Finalmente mester partisipá ku tin kondishon mará na maneho di atmishon na zona E.
E atmishon mester:

- kontribuí na desaroyo ekonómiko di Antia Hulandes;
- stimulá entrada di divisanan, i
- promové empleo (na un forma direkto òf indirekto).

Instansianan guiadó

11.1 Fundashon Sedeck

- 11.1.1 Metanan di Fundashon Sedeck
- 11.1.2 Pa ken Fundashon Sedeck ta fundá?
- 11.1.3 Sobrá servisionan di Fundashon Sedeck

11.2 Fundashon Stimul-IT

- 11.2.1 Fundashon Stimul-IT
- 11.2.2 Pa ken Fundashon Stimul-IT ta fundá?
- 11.2.3 Trabounan di Fundashon Stimul-IT
- 11.2.4 E-Fondo (eBusiness Fonds)

11.3 Kantornan di atministrashon

- 11.3.1 Kiko ta un kantor di atministrashon?
- 11.3.2 Trabounan di un kantor di atministrashon
- 11.3.3 Pa ken un kantor di atministrashon por ta útil?
- 11.3.4 Prosedimentu di inskripshon

Instansianan guiadó

Den e kapítulo akí ta duna un deskripsjon di meta i tareanan di e siguiente organisashonnan: Fundashon Sedeck, Fundashon Stimul-IT i Asosiasjon di Konseheronan fiskal Antiano (Vereniging van Antilliaanse Belastingadviseurs / VAB). Ademas lo splika kòrtiku tokante trabou di kantornan di atministrashon.

11.1 Fundashon Sedeck

Sedeck ta un fundashon fundá dia 26 di yùni 2001 pa Adeck. Adeck ta para pa Asosiasjon pa Desaroyo di Empresa (rio)nan Chikí di Kòrsou. Adeck ta un asosiasjon ku kolektivamente ta atendé interesnan di empresarionan chikí i empresarionan ku tei kuminsá. Asina Adeck ta hasi por ehèmpel sugerenshanan pa kambio di lei na bienestar di empresarionan.

Fundashon Sedeck ta pará pa Fundashon Sentro pa Desaroyo di Empresa Chikí di Kòrsou. Fundashon Sedeck ta un organisashon di servisio ku entre otro ta sostené i guia empresanan mikro, mediano i chikí (MMK) na Kòrsou.

Sedeck tin dos kolaboradó fiho den servisio. Banda di esei tin studiantenan di Universidat di Antia Hulandes (UNA) ku ta asistí nan. P'e motibu akí e gastunan ta keda limitá i ta hasi e aksesibilidat di MMK na Sedeck mas fásil.

11.1.1 Metanan di Fundashon Sedeck

Fundashon Sedeck tin e siguiente metanan:

- kontribuí aktivo na desaroyo di empresanan individual den empresa mikro, mediano i chikí (MMK);
- sostené MMK direkto i indirektamente;
- sostené organisashonnan ku ta sirbi interesnan di e empresario di MMK;
- asistí gobièrnu ku prosesonan di maneho pa sostené e sektor di MMK;
- kolaborá ku institutonan di ekspertonan pa desplegó aktividatnan pa e sektor di MMK.

11.1.2 Pa ken Fundashon Sedeck ta fundá?

Fundashon Sedeck tei pa kada empresario chikí òf empresario ku tei kuminsá ku ke mas informashon tokante lantamentu di un empresa. Empresanan mediano i chikí eksistente tambe ta bon biní si nan tin mester di yudansa pa ku nan empresa. No ta stipulá ningun kondishon si bo ke hasi uso di Sedeck su servisionan.

Na momentu ku abo komo empresario ke hasi uso di Sedeck su servisionan, bo por dreña den kontakto ku e fundashon via telefòn i nan ta traha un sita ku bo.

Durante e promé kombersashon e asistente lo duna bo un lista di pregunta ku bo mester yena. A base di e lista di pregunta e asistente lo formulá un plan di akshon ku bo. Intenshon di e plan akí ta pa duna bo un bista kla di e kontenido di bo petishon pa yudansa, pa asina e kolaboradó di e fundashon tambe por sirbi bo mas mihó.

Den e di dos kombersashon ta kuminsá coach bo komo empresario. Sedeck ta duna bo por ehèmpel instrukshon kon bo mester traha un plan empresarial òf na kua instansia bo tin ku bai pa bo registrá bo empresa.

Ehèmpel

Mener Martina ta bini serka Sedeck, pasó e no sa kua ta e pasonan ku e tin ku tuma pa e kuminsá un empresa. Despues di a yena e lista di pregunta Sedeck lo formulá un plan di akshon huntu ku mener Martina. Despues Sedeck lo dun'é komo tarea pa e pone algun asunto na òrdu pa e siguiente kombersashon. Asina ei Sedeck por dun'é e tarea pa e pone riba papel kua tipo di empresa presis e ke i kon e ta kere ku e lo por bai realisá esei.

11.1.3 Sobrá servisionan di Fundashon Sedeck

Fundashon Sedeck ta ofresé treinennan ku por ta di interes pa bo komo empresario. Treinennan ku nan ta ofresé ta entre otro:

- 'accounting' i 'boekhouding';
- traha un plan di negoshi (businessplan);
- diseñá un plan di kompra i benta (marketingplan);
- 'e-commerce';
- paketenan finansiero;
- anáalisis di e lokalidat;
- kréditonan i kobransa;
- dinamismo di un empresa di famia;
- servisio na klientenan;
- rekonosé i gara chènsnan.

Durante di e treinen akí lo invitá anfitrionnan pa duna informashon mas detayá.

Banda di treinennan ta duna workshopnan tambe.

Bo por partisipá na e treinen i workshopnan akí si bo tin tiki òf ningun konosementu tokante bo atministrashon òf si bo mester di yudansa pa formulá un plan empresarial. Fundashon Sedeck lo por kobra bo pa.

Tambe Fundashon Sedeck ta duna yudansa na momentu di yena i duna splikashon tokante diferente formulario. Esakinan por ta:

- formulario di petishon pa areglo di Ayudo den Atministrashon (ADA). Pa un splikashon mas amplio lesa e kapitùlo di Areglonan i supsidionan;
- formularionan di deklarashon di e 'Belastingdienst' i SVB.

Pa mas informashon por tuma kontakto ku Fundashon Sedeck. Adrès i datonan bo por haña den e kapitùlo Adrès i numbernan di telefòn importante.

11.2 Fundashon Stimul-IT

Den e paragraf akí ta duna splikashon tokante Fundashon Stimul-IT i kiko tur e ta hasi pa abo komo empresario. Ta trata spesifikamente e servisionan ku e fundashon ta brinda empresario di empresa mediano i chikí, grupo di enfoke di e manual akí.

11.2.1 Fundashon Stimul-IT

Fundashon Stimul-IT ta un fundashon ku a keda fundá 10 aña pasá pa stimulá ICT. ICT ta nifiká 'Information and Communication Technology' (Teknologia Informativo i Komunikativo) i ta un nòmber empresarial pa tur akshon ku tin di haber ku outomatisashon. Por pensa p.e riba un kòmputer den bo empresa pa tene bo atministrashon.

Na e Fundashon akí tin algun kolaboradó den servisio. E fundashon ta aksesibel pa tur hende.

Meta prinsipal di Fundashon Stimul-IT ta pa stimulá ICT serka empresarionan di empresanan mediano i chikí. Ta purba hasi esaki pa medio di duna seminario, tayer i ofresé kurso. Suministrashon di E-fondo (un supsidio) ta un di e tareanan mas di e fundashon. E fundashon ta brinda tambe seminarionan pa profeshonalnan di IT, den kua ta duna informashon tokante desaroyonan nobo riba e tereno di ICT.

11.2.2 Pa ken Fundashon Stimul-IT ta fundá?

Tur hende ku ke desaroyá nan konosementu tokante ICT ta bon biní serka Stimul-IT. E fundashon tin un karakter informal, ku ta hasié fásil pa bo yega serka nan. Nan ta sòru pa limitá e gastunan mas tantu posibel i pa asina ei hasié aksesibel pa empresanan mediano i chikí.

11.2.3 Trabounan di Fundashon Stimul-IT

E trabounan di Stimul-IT ta konsistí entre otro di konsehá i sostené empresarionan. Tin un website disponibel na Papiamentu ku ta aksesibel pa tur hende. Mas aleu kada 2 te 3 bia pa aña ta saka un boletin na Papiamentu i Ingles pa empresarionan.

Banda di esaki e fundashon ta brinda lo siguiente:

- Dunamentu di servisio: duna konseho i sosten;
- Seminario: Ta enkuentronan informativo kaminda abo komo empresario por haña informashon tokante tópikonan ku ta di interes pa bo. No tin gastu mará na nan;
- E-business (ICT): esaki ta un kurso kaminda bo ta siña kon ehekutá trabounan efektivamente;
- Kursonan: esakinan ta kursonan pa atkerí abilidadnan den: Microsoft Works, Microsoft Excel, Microsoft Word, pero tambe Quickbooks (un programa tokante tenementu di buki). Ta duna e kursonan riba un base regular. Orario di e kursonan ta varia di unu te ku mas o ménos kuater dia. E gastunan mará na esakinan ta varia pa kurso. Hopi bia ta trata di un kontribushon pa e material di lès;
- E-Fondo: esaki ta un supsidio pa kompra di aparatonan di ICT (wak paragraf 11.2.4);
- Seminario pa 'IT professional': suministrá e último desaroyo i tendensianan riba tereno di ICT pa profeshonalnan, pa asina abo komo empresario por kana ku tempu.

11.2.4 E-Fondo (e-Business Fonds)

E-Fondo ta un supsidio ku Fundashon Stimul-IT ta suministrá na empresarionan di empresanan mediano i chikí ku ke kumpra aparatonan di ICT. Aki bo por pensa riba asuntunan manera un kòmputer, hardware, software i tur otro produkto ku tin di haber ku ICT.

Ta ehekutá E-Fondo den koperashon ku Servisio di Asuntunan Ekonómiko (DEZ), Korpodeko, Kámara di Komèrsio i Stimul-IT.

E areglo di e supsidio E-Fondo ta paga e gastunan di aparatonan di ICT i asuntunan por estilo pa 80%, te un montante máksimo di Naf. 5000,-. Komo empresario bo ta paga e ora ei 20% di e montante total. Aki ta bai pa un supsidio ku abo komo empresario no mester di paga bèk.

Ehèmpel

Señora Martis a kuminsá ku su empresa 'Mi Deseo' na 2007. E mes a tene su atministrashon den map. Nunka e no tabata ker a usa un atministrashon automatísá, pero despues di a sigui e kurso di 'e-business' na Stimul-IT, e tin hopi gana di kumpra un kòmputer. Pero e mes no tin e medio pa hasi esaki. E ta puntra

Stimul-IT pa un finansiamentu di E-Fondo. E ta haña un oferta di Naf. 4000,- pa e kumpra e aparatonan di ICT.

Ken ta bini na remarke pa E-Fondo?

Pa por bini na remarke pa E-Fondo mester kumpli ku algun kondishon. Un di e kondishonnan ta, ku mester ta trata di un empresa chikí.

Otro kondishonnan importante ta:

- ku bo mester ta un empresario ku tin ménos ku 10 trahadó;
- ku bo mester ta un empresario ku tin un sifra di benta bruto di ménos ku Naf. 500.000,- pa aña;
- ku abo komo empresario tin mas ku 1 aña registrá na Kámara di Komèrsio i Inspekshon di Impuesto;
- si ta trata di un NV òf un BV, bo mester disponé di un pèrmit di estableimentu.

Bo por haña e kondishonnan akí tambe riba e website di E-Fondo, esta www.efondo.an.

Prosedimentu di petishon

E prosedimentu di petishon ta bai di siguiente manera:

Bo ta entregá un formulario di petishon yená i bo ta pone aserka:

1. un ekstrakto di Kámara di Komèrsio;
2. kopianan di pèrmitnan nesensario i duná (Pa informashon tokante pèrmit, konsultá kapítulo 9);
3. un kopia di e registro di labor di DAZ, den kaso ku no ta trata di un 'Eenmanszaak';
4. un kuenta anual i/òf un deklarashon di impuesto di e aña anterior, den kua por mira volúmen di benta di aña;
5. un kopia di e registro di akshonistanan, e kombenio di 'Maatschap' i/òf un akta di 'Vennootschap', den kaso ku no ta trata di un 'Eenmanszaak';
6. mínimo 3 oferta di proveedónan den kua tin pará: e produktonan ku ta bai entregá, e seguro nesensario, mantenshon ku ta bai hasi i e formulario di proveedónan yená korektamente;
7. un plan di outomatisashon;
8. sertifikadonan i/òf diplomanan ku ta mustra ku e empresario tin sierto konosementu práktiko di e ICT nesensario i di e aparatonan i/òf software ku ta bai kumpra.

Pa formularionan di petishon i pa mas informashon bo por pasa serka e siguiente instansianan:

- Stimul-IT;
- Korpodeko;
- Servisio di Asuntunan Ekonómiko (DEZ);
- Kámara di Komèrsio & Industria.

En prinsipio mester entregá e formulario di petishon serka Korpodeko.

Denter di 2 siman despues ku a entregá e petishon, un komishon lo evaluá esaki.

E komishon ta konsistí di representantenan di Korpodeko, DEZ, Fundashon Curaçao 'Informatica Stimuleringsplan' i Kámara di Komèrsio.

Si bo mester di yudansa pa yena e formulario di petishon bo por tuma kontakto ku Stimul-IT pa traha un sita.

11.3 Kantornan di atministrashon

Ora ku bo ta kuminsá un empresa, bo mester (bai na) kumpli ku diferente eksigensia. Bo mester mantené bo atministrashon na un manera kompleto, korekto i na tempu. Bo mester mantené entre otro un atministrashon di kaha, un atministrashon di salario i eventualmente un atministrashon di debedor i kreditornan. Pa empresarionan ku ta

pasa trabou pa hiba un atministrashon, tin e posibilidat pa aserká un kantor di atministrashon.

Den e paragraf akí ta bai deskribí den liñanan grandi kiko un kantor di atministrashon por nifiká pa bo.

11.3.1 Kiko ta un kantor di atministrashon?

Un kantor di atministrashon ta un kantor ku ta ehekutá tareanan atministrativo pa dunadónan di trabou i trahadónan en esepial pa ku impuestonan. Na kantornan di atministrashon ta traha tantu ekspertonan den 'boekhouding' komo konseheronan di impuesto ku entre otro por informá bo tokante bo deklarashonnan di impuesto.

11.3.2 Trabounan di un kantor di atministrashon

Un kantor di atministrashon por tuma prosesamentu di bo atministrashon kompletu ofer òf yuda bo trese korekshonnan.

Trabounan di un kantor di atministrashon ta konsistí di entre otro:

- servisio finansiero i fiskal;
- atministrashon di salario;
- servisio atministrativo;
- sosten i guia.

Nan por atendé e siguiente parti di prosesonan pa bo:

- mantenshon di e atministrashon di debedor i kreditornan;
- prosesá datonan pa ku sèn kèsh, di banko i giro;
- kuminsá ku un atministrashon di salario (datonan di empresa i di personal);
- e kalkulashon di
 - impuesto riba ganashi, entrada, volúmen di benta i salario;
 - gastunan sosial;
 - prima di penshun i malesa etc;
- hasi deklarashonnan obligatorio i realisá pagonan;
- traha reportahenan periódiko i kuentanan anual pa tur sektor;
- sòru pa i entregá 'verzamelloonstaten';
- tur sobrá trabou òf servisio ku bo tin mester pa sòru pa un atministrashon kompletu.

11.3.3 Pa ken un kantor di atministrashon por ta útil?

Kada empresario ku no tin tempu òf ta pasa trabou pa kuminsá ku i mantené nan atministrashon por hasi uso di e servisionan di un kantor di atministrashon.

Pa e empresanan mediano i chikí tin e asina yamá Areglo ADA òf 'ADA-regeling' ku bo por hasi uso di dje den e aña ku bo ta kuminsá bo empresa. E areglo akí ta duna bo e oportunidat pa pidi un supsidio di maksimal Naf 3000-, pa e promé aña ku bo ta drei bo empresa. Korpodeko ta esun ku ta suministrá e supsidio. Pa mas informashon tokante esaki bo por wak e kapitulo di Servisio di Asuntunan Ekonómiko (DEZ), paragraf Aregonan i supsidionan.

11.3.4 Prosedimentu di inskripsion

Si bo mester di yudansa ku mantenshon di bo atministrashon bo por tuma kontakto direktamente ku un kantor di atministrashon pa traha un sita. Durante e promé kombersashon orientativo bo por indiká bo deseonan pa loke ta trata e servisio ku bo risibí.

Pa mas informashon tokante kantornan di atministrashon bo por konsultá bo guia telefóniko.

Lista di abreviashon

ADA	Ayudo den Atministrashon pa Empresa Chikí
AOV	Algemene Ouderdomsverzekering
AVBZ	Algemene Voorziening Bijzondere Ziektekosten
AWW	Algemene Weduwen-, Weduwnaars- en Wezenverzekering
BBO	Bedrijfsomzetten
BV	Besloten Vennootschap
BZV	Bureau Ziektekosten Voorziening
CPS	Curaçao Port Service
CR	Cessantiaregeling
CRIB	Centrale Registratie Informatie Belastingen
CV	Commanditaire Vennootschap
DAZ	Dienst Arbeidszorg
DEZ	Dienst Economische zaken
DGA	Groootaandeelhouder
DSZ	Dienst Sociale Zaken
EZ	Eenmanszaak
Faston	FAsiliteit STArtende ONdernemers
FBO	Faciliteren Boekenonderzoeken
G.O.G	Gouvernements Opvoedingsgesticht
IB	Inkomstenbelasting
IZA	Afdeling Investeringsbevordering en Zakelijke Activiteiten
ICT	Informatie en Communicatie Technologie
KvK	Kamer van Koophandel
LB	Loonbelasting
LTU	Landsverordening toelating en uitzetting
LWB	Landsverordening Winstbelasting
Mkb	Midden- en klein bedrijf (Empresanan mikro, mediano i chikí)
MMK	Micro-, midden- en kleinbedrijven (Empresanan mediano i chikí)
NA	Nederlandse Antillen
Naf	Nederlandse Antilliaanse florin
NV	Naamloze Vennootschap
OB	Omzetbelasting
OV	Ongevallenverzekering
OWM	Onderlinge Waarborg Maatschappij
PSNA	Programa di Kolaborashon Antia Hulandes
RKO	Regeling kleine ondernemers
SBAB	Stichting Belastingaccountantsbureau
SEDECK	Sentro pa Desaroyo di Empresa Chikí di Kòrsou
SVB	Sociale verzekeringsbank
TIO	Team Inlichtingen & Opsporing
UNA	Universiteit Nederlandse Antillen (Universidat di Antia Hulandes)
VAB	Vereniging Antilliaanse Belastingadviseurs
v.o.f.	Vennootschap onder Firma
WB	Winstbelasting
WTP	Waarnemingen ter plaatse
ZV	Ziekteverzekering

Lista di konsepto

Bedrijfsmiddel:	<i>Aktivo, artíkulonon pa uso den negoshi</i> ta loke ta nesesario pa por dirigí un empresa. Ta artíkulonon duradero ku ta forma kapital fiho (vaste kapitaal) di e empresa.
Belastingen:	Impuesto. Por reparti impuesto den tres kategoria: 'retributies', kontribushonnan i impuestonan. Den tur tres grupo nos ta papia di 'heffingen'. 'Retributie' ta un prestashon direkto pa departamentu di gobièmu. Ehèmpel di esaki ta pago (leges) pa pasaporte i apstrakto for di registro sivil.
Belastingplichtige:	Pagadó di impuesto. Persona natural òf forma hurídiko ku tin ku paga impuesto segun dekreto di impuesto ta preskribí.
Beroepschrift:	Apelashon por eskrito i motivá na 'Raad van Beroep voor belastingzaken', ora no ta di akuerdo ku kontesta di inspektor riba e opheshon ku a entregá.
Bezwaarschrift:	Opheshon. Apelashon por eskrito i motivá na Servisio di impuesto ora no ta di akuerdo ku 'opgelegde belastingaanslag' òf 'afgegeven beschikking'.
Boekenonderzoek:	Investigashon di buki. Bishita di kòntrol dor di SBAB pa hasi un investigashon basá riba entrega di un òf mas formulario di deklarashon di impuesto di parti di esun ku ta obligá na paga belasting.
CRIB-nummer:	Centrale Registratie Informatie Belastingen. Ora un empresario inskribí su negoshi na Servisio di impuesto e ta haña un number di CRIB. Tur persona ku ta biba na Kòrsou, tin un number di CRIB.
Enig document:	Formulario di deklarashon pa importashon i eksportashon.
Factuur:	Kuenta pa tur servisio ku brinda i pa tur merkansia ku entregá. Mester tin por lo ménos e siguiente informashonnan pará riba e faktura: fecha ku ta hasi e entrega òf ku a brinda e servisio; nòmber di empresario òf e negoshi ku a hasi e entrega òf a brinda e servisio; un deskripsion kla di e servisio; kantidat di e merkansia entregá; kompensashon ku ta kobra; montante di OB ku mester paga.
Gemengde kosten:	Gastunan miksto. Gastunan hasí dor di empresario a base di desishonnan komersial ku ta trese tambe benefisio privá.
Goodwill:	Un suma ku bo ta paga, ora bo tuma por ehèmpel un empresa ofer di un otro hende. Bo ta paga pa entre

	otro e nòmber di e empresa ku ya ta konosí. (Gekapitaliseerde overwinst capaciteit)
Huurwaarde:	Balor di propiedat ora ta hür.
In dienstbetrekking zijn:	Ta den servisio. Pa impuesto riba salario i seguro di trahadó: un situashon den kua un persona a obligá su mes pa traha pa un otro persona (por ehèmpel un forma hurídiko) i komo rekompensa e ta risibí pago. E persona ku ta traha (trahadó) tin di tene su mes na e tarea i indikashonnan segun e dunadó di trabou ta eksigí.
Inkomstenbelasting:	Impuesto riba entrada. Impuesto ku un persona natural tin di paga riba su entrada. Por ehèmpel: ganashi di un negoshi, entrada for di labor, entradanan for di propiedat (in)móbil i leinan for di 'periodieke uitkeringen'.
Investeren:	Invershon. Ora bo kumpra artikulonnan ku bo ta usa den bo negoshi (bedrijfsmiddelen) durante un periodo largu (un par di año).
Jaarstukken:	Dokumentonan anual. Bista finansiero anual di un empresa, ku ta konsistí di un balans, kuenta di ganashi i pèrdida (winst- en verliesrekening) i akklarashon di e dokumentonan akí.
Ketenaansprakelijkheid	Responsabilidadat komun. Ora tin mas ku un persona responsabel pa retené i paga impuesto i prima, pero tin un na kabes ku ta karga responsabilidadat mayó. Por ehèmpel den un relashon di trabou den kua tin un dunadó di trabou, un ku tin mayó responsabilidadat (hoofdelijk aansprakelijk) riba un otro ku ta traha bou di dje.
Loonbelasting:	Impuesto riba salario. Impuesto ku ta retené di un trahadó su salario. Un trahadó ta un persona natural ku ta 'inhoudingsplichtig' den servisio i ta disfrutá di un salario.
Omzetbelasting:	Impuesto riba volúmen di benta. Impuesto ku ta kobra na momentu ku un negoshi/empresa ta entregá òf bende merkansia, brinda servisio i òf importá merkansia.
Ondernemer:	Empresario òf negoshante. Un negoshante òf empresario ⁷ por ta un persona natural òf un forma hurídiko ku independientemente ta ehersé un fishi (labor) òf ta manehá un negoshi i ta traha mas ku 8 ora pa dia.
Onderneming:	Un negoshi òf empresa. Un organisashon ku su meta ta dirigí riba empleo i kapital. E ta forma parti na proseso di produkshon den komunidat ku bista riba ganashi. E ta fiha su metanan pa tuma parti na:

⁷ Den e manual aki ta hasi uso di e konseptonan negoshi òf empresa ora ta trata di un organisashon ku ta dirigí riba empleo i kapital. Ora ta trata di e doño di negoshi nos ta yam'è tambe negoshante òf empresario.

	<p>proseso di produkshon sosial, habri kupo di trabou i krea kapital ku e propósito pa generá ganashi.</p>
Ondernemingsvermogen:	<p>Kapital di e empresa. E parti di e kapital di e empresario ku e ta usa pa su empresa i ku ta pará riba e 'balans' di e empresa. Esaki por ta tantu pa uso profeshonal komo privá (un ehèmpel di esaki ta un edifisio ku e empresario ta usa pa gran parti pa su negoshi, pero ku e ta biba aden tambe).</p>
Privékosten:	<p>Gastu privá. Gastunan for di kua empresario tin benefisio privá for di dje, ounke nan tin un meta pa ku e empresa.</p>
Privévermogen:	<p>Kapital privá. E parti di kapital di e empresario ku e ta usa pa un meta privá i ku no ta pará riba 'balans' di e empresa. Esaki por ta tantu pa uso profeshonal komo privá (un ehèmpel di esaki ta un edifisio ku e empresario ta biba aden pa gran parti, pero ta usa un parti chikí pa su negoshi).</p>
Rechtspersoon:	<p>Forma hurídiko. Hurídikamente ta hasi distinkshon entre un persona natural i un forma hurídiko (un 'persona' hurídiko). Un persona ta karga aki su derechi i obligashonnan. Pa pone bon kla ku otronan tambe por tin derechi i obligashonnan, a pone den lei e forma hurídiko. Ehèmpelnan di forma hurídiko ta: BV, NV, asosashon i fundashon.</p>
Werknemersverzekeringen:	<p>Seguro di trahadó. Seguronan sosial pa hasi pago (uitkering) na momento di malesa òf invalides pa trabou, ku ta obligatorio pa tur trahadó òf un sierto grupo di trahadó. Seguronan di trahadó ta seguronan pa ku ZV i OV.</p>
Winst:	<p>Ganashi. Ganashi ta entrada (opbrengst) ménos gastu: resultado finansiero positivo òf negativo di un empresa.</p>
Winstbelasting:	<p>Impuesto riba ganashi. Impuesto ku mester entregá i paga pa e siguiente formanan hurídiko ku ta establese den Antia Hulandes: Sosiedat anónimo (NV), Sosiedat di responsabilidad limitá (BV), Fundashon òf Asosiasion, Sosiedat komanditario (CV), otro sosiedatnan kolektivo òf asosashonnan, di kua e kapital kompleto òf por parti ta repartí den akshon.</p>
Volksverzekeringen:	<p>Seguro popular. Seguro sosial ku tur habitante di Kòrsou tin derechi riba dje i ta duná pa kubri sierto akontesimentu, manera ora kumpli 50 aña i gastu di invalides. Seguro popular ta e seguronan di AOW/AVV i AVBZ.</p>

Lista di adrès i number di telefòn importante

Adeck
Mortiersweg 5
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 736-9365
Faks: 599 (9) 736-2374
E-mail: info@adeck.org
Website: www.adeck.org

Bureau Ziektekostenvoorzieningen (BZV)
Kaya Charles Maduro z/n, P O Box 3829
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 737-6388
Faks: 599 (9) 737-6583
E-mail: info@bzv.an
Website: www.bzv.an

Curaçao Ports Authority NV (CPA)
Werf de Wilde z/n
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 434-5999
Faks: 599 (9) 461-3907
E-mail: cpamanag@cura.net
Website: www.curports.com

Curinde NV
Emancipatie Boulevard 7
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 737-6000
Faks: 599 (9) 737-1336
E-mail: info@curinde.com
Website: www.curinde.com

Dienst Arbeidszorg (DAZ)
Bellisimaweg 17
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 734-1300
Faks: 599 (9) 736-8596
E-mail: [dweg@interneeds.net](mailto:dwieg@interneeds.net)
dazegc@onenet.an

Dienst Economische Zaken (DEZ)
Molenplein z/n
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 462-1444
Faks: 599 (9) 462-7590
E-mail: info.dez@curacao-gov.an
Website: <http://www.curacao-gov.an>

Douane Antia Hulandes (DNA)
Sha I Lio Caprileskade
Kòrsou, Antia Hulandes

Tel: 599 (9) 434-5300
Faks: 461-6557
Website: www.gov.an
Douane Haven
Rijkseenheids Boulevard
Tel: 599 (9) 461-6350
Faks: 599 (9) 465-0186

Douane Luchthaven
Airport Hato
Tel: 868-1326
Faks: 868-2164

Servisio di impuesto
Regentesselaan z/n
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 734-2685 / 734-2687
Faks: 599 (9) 734-2658 / 736-7800
Website: www.belastingdienst.an

Kamer van Koophandel en Nijverheid
Kaya Junior Salas 1
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 461-1455
Faks: 599 (9) 461-5652
E-mail:
management@curacao-chamber.an
businessinfo@curacao-chamber.an
Website:
<http://www.curacao-chamber.an>

Korpodeko
Korporashon pa Desaroyo di Kòrsou
Schottegatweg Oost 36
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 738-1799
Faks: 599 (9) 7381766
E-mail: info@korpodeko.an

Sedeck
Mortiersweg 5
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 736-9365
Faks: 599 (9) 736-6450
E-mail: info@sedeck.com
Website: www.sedeck.com

Sociale Verzekeringsbank (SVB)
Pater Euwensweg 9
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 434-4000
Faks: 599 (9) 462-6536
E-mail: svb@svbcur.org
Website: www.svbna.an

Stimul-IT
Mortiersweg 5
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 599 (9) 738-6299
Faks: 599 (9) 738-6298

E-mail: info@stimul-it.com
Website: <http://www.stimul-it.com>

Stichting Belastingaccountantsbureau (SBAB)
Regentesselaan z/n
Kòrsou, Antia Hulandes
Tel: 734-2400
Faks: 737-6074
E-mail: bab-adm@cura.net
Website: <http://www.stichtingbab.com>

Vereniging Antilliaanse Belastingadviseurs (VAB)

Raad van Beroep voor Belastingzaken

Registro di konsepto

A

Aanbesteder	Esun ku ta duna trabou
Aandeelhouder	Invershonista
Aangifte	Deklarashon
Aangiftebiljet	Formulario di deklarashon
Aangifteformulier	Formulario di deklarashon
Aangifteplicht	Deber di deklarashon
Aangifteverzuim	Ousensia pa hasi deklarashon
Aankoopprijs	Montante ku a paga ora a hasi kompra
Aanloopverliezen	Pèrdida di inisio
Aanmeldingsprocedure	Prosedimentu di mèldu
Aansprakelijkheid	Responsabilidadat
Accijnzen	Akseins
ADA Regeling	Areglo ADA
Administratie	Atministrashon
Administratiekantoor	Kantor di atministrashon
Administratiekantoor	Kantor di atministrashon
Administreren	Atministrá
Afdrachtilijst	Lista di pago
Afschrift	Kopia
Afschrijven	Depresιά
Afschrijving	Depresiashon
Aftrekbaarheid	Dedusibilidadat
Aftrekbare kosten	Gastunan dedusíbel
Afwijkende werktijden	Orario otro for di loke a palabroku ta normal
Akte van onderhoud	Papel hurídiko di alimentashon
Algemene Ouderdomsverzekering (AOV)	Seguro di penshun pa hende grandi (60+)
Algemene Vergadering van aandeelhouders	Reunion general di Akshonistanan
Algemene Weduwen-, Weduwnaars-Wezenverzekering (AWW)	Seguro di viudo/a i wèrfano
Anoniementarif	Tarifa anónimo
Antilliaanse volksverzekeringen	Seguronan popular antiano
Arbeidongeschiktheid	No ta apto pa traha
Arbeidregister	Registro di trabou
Autokosten	Gastu di outo
B	
Bedrijfsmiddel	Artíkulonon pa uso den negoshi
Bedrijfsongeval	Aksidente na trabou
Bedrijfsvestiging	Establesementu di negoshi
Beginvermogen	Kapital inisial
Belast	Ku tin di paga
Belastbare winsten	E parti di ganashi ku tin di paga impuesto riba dje
Belasting	Impuesto
Belastingdienst	Servisio di impuesto
Belastingfaciliteiten	Fasilidat di impuesto
Belastingjaar	Aña ku ta paga impuesto
Belastingplichtige	Pagadó di impuesto
Belastingwetgeving	Dekreto di ordenansa

Beroep	Apelashon
Beschikking	Disposishon
Besloten Vennootschap (BV)	Sosiedat privá
Bespreeknotitie	Punto di diskushon
Bestuur	Direktiva
Betaling	Pago
Betalingsplicht	Obligashon di paga
Betalingsverzuim	Ousensia di pago
Bezwaar	Opheshon
Bezwaarschriften	Karta di opheshon
Bijzonder tarief	Tarifa spesial
Binnenlandse werknemer	Trahadó di orígen antiano(di Kòrsou)
Boekhouding	Kòntrol di kontabilidat, kontabilidat di buki
Boeking	Prosesamentu di atministrashon
Boekjaar	Aña ekonómiko
Boekonderzoek	Investigashon di buki
Boekwinst	Ganashi di buki
Boet	But/multa
Branche- onderzoeken	Investigashon di sektor
Brutoloon	Sueldo brutu
Brutoloonsom	Montante di sueldo brutu
Brutowinst	Ganashi brutu
Brutowinstpercentage	Porsentahe di ganashi brutu
Buitenlandse werknemer	Trahadó ekstranhero
Businessplan	Plan di negoshi
C	
Cessantieregeling	Areglo di sesantia
Commanditaire Venootschap (CM)	Sosiedat komanditario
Commerciële jaarrekening	Kuenta anual komersial
Compenserende verliezen	Pèrdida kompensabel
Concern	Filial
D	
Dekking	Kobertura
Departement van Arbeid en Sociale Zaken	Departamentu di Asuntunan di labor i Sosial
Derdenonderzoek	Investigashon di tersero
Dienst Sociale Zaken	Departamentu di Asuntunan Sosial
Dienst voor Arbeidszorg (DAZ)	Servisio pa Asuntunan di Labor i Seguridat
Dienstbetrekking	Servisio, ku relashon di trabou
Diensten	Servisio
Doorvoer	Tránsito
Douane	Duana
Douane expediteur	Deklarante di duana
Douanewaarde	Balotashon di duana
Dwangschrift	Mandato sivil
E	
E- Business Fonds	E- Fondo
Economische Zone (E-zone)	Zona Ekonómiko
Eenmanszaak	Negoshi propio
Eigen vermogen	Propio kapital
Eigenbouwer	Esun ku ta hasi konstrukshon
Eilandgebied	Teritorio insular di Kòrsou

Eilandsbesluit Arbeid Vreemdelingen	Pèrmit di trabou pa estranhero
Eindvermogen	Kapital final
Erfpacht	Tereno
F	
Faciliteren van boekenonderzoek (FBO)	Fasilitadó di kòntrol di buki
Fictieve dienstbetrekking	Kombenio di labor fiktisio
Fiscale jaarrekening	Kuenta anual fiskal
Fiscale winst	Ganashi fiskal
Flitsonderzoeken	Investigashon konsiso, kòrtiku i lihé
Formulieren	Formularionan
Free Zone	Zona liber
G	
Gemachtigde	Apoderado
Gemeente	Munisipio
Genotsmiddelen	Medio di plaser
Gevarenklasse	Klase di riesgo
Giften	Donashon
Goederen	Produktonan/merkansia
Grondstoffen	Materianan prima
Grotaaandeelhouder	Direktor di kompania grandi
H	
Handelsinformatie	Informashon komersial
Handelsregister	Registro komersial
Heffen	Kalkulá i paga
Higienische Dienst	Departamentu di higiena
Hinderverordening	Pèrmit segun dekreto di molèster
Hoofdelijk aansprakelijk	Responsabilidadat mayó
I	
Import	Importashon
Information And Communication Technology	Teknologia Informativo i Komunikativo
Inhouding	Retenshon
Inkomstenbelasting	Impuesto di entrada
Inkoop	Kompra
Inkoopwaarde	Balor di kompra
Inschrijving	Inskripsion
Inspectie der Belastingen	Servisio di impuesto
Investeren	Invertí
Investeringsaftrek	Dedukshon di invershon,
Investeringsbevordering en Zakelijke Activiteiten	Dedukshon di invershon
Investeringskapitaal	Stimulashon di invershon i
Invoer	aktividadnan komersial
Invoerheffingen	Kapital ku bo invertí
Invoerrechten	Importashon
Invoerregelingen	Premi di importashon
	Derechi di importashon
	Areglo di importashon
J	
Jaarrekening	Kuenta anual

K

Kamer van Koophandel en Nijverheid
 Kasadministratie
 Kerstuitkering
 Ketenaansprakelijkheid
 Kostenaftrek
 Kostprijs
 Kostwinner

Kámara di komersio i industria
 Atministrashon di kaha
 Bónus di Pasku
 Responsabilidadat komun
 Dedukshon di gastu
 Preis di gastu
 Kabes di kas ku ta trese sèn

L

Leverancier
 Leveringen
 Loonadministratie
 Loonbelasting
 Loonbelastingtabel
 Loonbelastingverklaring

Suministradó
 Entrega
 Atministrashon di salario
 Impuesto riba salario
 Tabèl di impuesto riba salario
 Deklarashon di impuesto riba salario

M

Maatschap
 Man-/ vrouw firma
 Marketingplan
 Mutatieoverzicht

Sosiedat kolektivo
 Sosiedat kolektivo di pareha
 Plan di kompra i benta
 Deklarashon di kambio

N

Naamloze Vennootschap (NV)
 Naheffingsaanslag

Sosiedat anónimo
 Si e deklarashon hasí no ta kuadra ku e pago hasí, e persona ta haña 'naheffingsaanslag'
 Persona natural
 Ora no duna tur informashon di entrada ta haña un 'navorderingsaanslag'
 Sueldo neto
 Ganashi neto
 Gastunan no dedusibel
 Industria

Natuurlijke Persoon
 Navorderingsaanslag

Nettoloon
 Nettowinst
 Niet-aftrekbare kosten
 Nijverheid

O

Octrooien
 Omzet
 Omzetbelasting (OB)
 Onbelast
 Onderaannemer
 Onderlinge verzekeringsmaatschappij (OVM)
 Onderlinge Waarborg Maatschappij (OWM)
 Ondernemer

Kompra di patènt
 Volúmen di benta
 Impuesto riba volúmen di benta
 No tin pago pe
 Kontratista ku ta hasi e trabou
 Kompania di seguro mutuo
 Sosiedat di garantia komun
 Negoshante/empresario/dunadó di trabou

Ondernemingsplan
 Onderstand
 Ongevallengeld
 Ongevallenverzekering
 Onkostenvergoeding
 Onkostenvergoedingen
 Onroerend goed
 Oprichtingsakte
 Opslag
 Opsomming
 Overzichtelijk

Plan empresarial
 Ònderstant, benefisio sosial
 Pago den kaso di aksidente
 Seguro di aksidente
 Kompensashon di gastu
 Gastunan di kompensashon
 Propiedat/ bien inmóbil
 Akto di estableimentu
 Almanasementu
 Enumerashon
 Klaro

P

Periodieke uitkering
 Personeelsontwikkeling
 Personeelszaken
 Post Haven
 Premieheffing

Pagonan periódikamente
 Desaroyo di personal
 Departamentu di personal
 Pòst di haf
 Pago di prima

R

Rechspersoon
 Rechtspersoonlijkheid
 Rechtssysteem
 Regeling Keramische Sector
 Regeling Kleine Ondernemers (RKO)
 Renseignementen
 Renseigneringsonderzoeken
 Restwaarde

 Rittenstaat
 Roerend goed

Forma hurídiko
 Personalidat hurídiko
 Sistema hurídiko
 Areglo pa Sektor Serámiko
 Areglo pa empresario chikí
 Akumulashon di dato
 Investigashon di dato
 Preis di gastu ménos/balor di loke ta sobra
 Kálkulo di distansia/ruta
 Propiedat móbil

S

Sociale Verzekeringsbank (SVB)
 Stadsdistrict
 Statutair kapitaal
 Steekpenningen
 Stichting
 Stichtingenregister
 Stoffelijke aard
 Surseance van betaling
 Systeemonderzoeken

Banko di Seguro Sosial
 Sentro di suidat
 Kapital statuto
 Plaka bou di mesa
 Fundashon
 Registro di Fundashonnan
 Trabou ku tin di haber ku material
 Suspenshon di pago di hues
 Investigashon di sistema di outomatisashon

T

Team Inlichtingen & Opsporing (TIO)

 Tegemoetkoming

Tim di informashon i averiguashon
 Kompensashon

U

Uitkering
 Uittreksel
 Uitzendvergunning

Pago
 Ekstrakto
 Pèmit pa kontraktante

V

Vaste dienst
 Vaste kapitaal
 Vaste onkostenvergoedingen
 Vennootschap
 Vennootschap onder firma (v.o.f)
 Verblijf- en werkvergunning
 Verdragen
 Vereniging
 Vereniging van Antilliaanse Belastingadviseurs
 Vergoeding
 Vergrijpboeten
 Vergunning
 Verkoop
 Verliescompensatie
 Verliesvennootschappen
 Verliesverrekening

Servisio permanente
 Kapital fiho
 Gastunan fiho di kompensashon
 Sosiedat kolektivo
 Sosiedat kolektivo
 Pèmit di estadia i di trabou
 Tratádonan
 Asosiashon
 Konseheronan fiskal Antiano
 Pago
 But di violashon
 Pèmit
 Benta
 Kompensashon di pèrdida
 Sosiedatnan di pèrdida
 Konteo di pèrdida

Verzekeringssuitkering
Verzoekschrift
Verzuimboeten
Vestigingsplaats
Vestigingsvergunning
Volksverzekeringen

Vorraadlijsten
Voorschrift
Vrachtbrief
Vrijstellingen

W

Waardevermindering
Waarneming ter plaatse
Wereldinkomen
Werkgever
Werkgeversdeel
Werkkleding
Werknemer
Werknemersdeel
Werknemersverzekeringen

Werkpaarden
Werkplaats
Wettelijk vastgestelde loongrens
Winst- en verliesrekening

Winstbelasting
Winstberekening
Winstoogmerk
Woon- of vestigingsplaats

Z

Ziektegeld
Ziektemeldingskaart
Ziekteverzekering
Zwangerschaps-/bevallingsverlof

Paga di seguro
Karta di petishon
But pa esnan ku no a kumpli
Lugá di alokamentu di negoshi
Pèrmit di establesementu
Seguronan popular, seguronan di pueblo
Lista di stòk
Preskripshon
Karta di karga
Eksonerashon

Balor di bien ta baha
Opservashon instantanio
Entrada total di mundu
Dunadó di trabou
Parti di dunadó di trabou
Unifòrm di trabou
Trahadó
Parti di e trahadó
Seguronan di trahadó, pa empleado
Kabai di trabou
Lugá di traha
Sueldo mínimo ku lei ta stipulá
kuenta di ganashi i pèrdida,
balotashon di ganashi i pèrdida
Impuesto riba ganashi
Kalkulashon di ganashi
Mira riba ganashi
Lugá pa biba òf alokamentu

Plaka pa enfermedat
Karchi pa mèldu malesa
Seguro di malesa
Ferlòf di embaraso i haña yu